叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一头印度驴(an Indian Ass) 000001

2. 一头印度驴(an Indian Ass) 000002

3. 一头印度驴(an Indian Ass) 000003

4. 一头印度驴(an Indian Ass) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一头印度驴(An Indian Ass)
第1/4页

{ [wʌn] } { [ˌtuːˈtuː] }
{ 1 } { 2 }
{ 1 } { 2 }

1/2

[æn; ən] ['ɪndiən] [æs]
AN INDIAN ASS
一个 印度 屁股

一头印度驴

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
By the same author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[əˈkweriəm] { [θriː] }
AQUARIUM { 3 }
水族馆 { 3 }

水族馆{3}

[æn; ən] ['ɪndiən] [æs]
AN INDIAN ASS
一个 印度 屁股

一头印度驴

[baɪ]
BY
经过

经过

['hærəld] ['æktən]
HAROLD ACTON
哈罗德 行动

哈罗德·阿克顿

“ [hɑː][hɑː] ! [hɑː][hɑː] !
“ Ha ha ! ha ha !
“ 哈 哈 ! 哈 哈 !

“哈哈！哈哈！

[ðɪs] [wɜːrld][dʌθ; dəθ] [pæs]
this world doth pass
这 世界 确实 经过

这个世界终将过去

[moʊst] ['merəli] , [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] ;
Most merrily , I'll be sworn ;
最多 兴高采烈地 , 患病的 是 宣誓 ;

我将欣然宣誓;

[fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ɪndiən] [æs]
For many an honest Indian ass
为了 许多 一个 诚实的 印度 屁股

对于许多诚实的印度驴来说

[goʊz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['juːnɪkɔːrn] .
Goes **for** **an** **Unicorn** **.**
去 为了 一个 独角兽 .

去追独角兽。

['taɪ] [haɪ] !
Ty **hye** **!**
泰 嗨 !

泰惠!

['taɪ] [haɪ] !
ty **hye** **!**
ty 嗨 !

谢谢!

[oʊ] [swiːt] [dɪ'laɪt] !
O **sweet** **delight** **!**
哦 甜的 喜 !

哦，甜蜜的喜悦!

[hiː; hi] ['tiklz] [ðɪs] [eɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən]
He **tickles** **this** **age** **that** **can**
他 挠痒痒 这 年龄 那 能

他逗乐了这个年龄段的人

[kɔːl] - [eɪp] [ə; eɪ] -
Call **Tullia's** **ape** **a** **marmosyte**
称呼 - 猿 一个 -

把图利亚的猿猴称为狨猴

[ænd; ənd] - [guːs] [ə; eɪ] [swɑːn] .
And **Leda's** **goose** **a** **swan** **.**
和 - 鹅 一个 天鹅 .

而丽达的鹅变成了天鹅。

" ['dʌˌkwɜːrθ]
" **DUCKWORTH**
" 达克沃斯

"达克沃斯

[θriː] [ˌhenri'etə] [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . { [fɔːr] }
3 **HENRIETTA** **STREET** **,** **LONDON** **,** **W** **.** **C** **.** **{** **4** **}**
3 亨丽埃塔 街道 , 伦敦 , W . C . { 4 }

伦敦亨丽埃塔街3号，WC4

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First **published** **in** **1925**
第一的 已发布 在 -

首次出版于1925年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] ['bʌtlər] & ['tænər] ['limitid] . , ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən] { [faɪv] }
Printed **in** **Great** **Britain** **by** **Butler** **&** **Tanner** **Ltd** **.** **,** **Frome** **and** **London** **{** **5** **}**
打印 在 伟大的 英国 经过 巴特勒 & 皮匠 有限公司 . , 弗罗姆 和 伦敦 { 5 }

由英国巴特勒和坦纳有限公司（Butler & Tanner Ltd.）在弗罗姆和伦敦印刷{5}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[lə'ment] [fɔːr; fər][ə'doʊnɪs]['sɛvən]
Lament **for** **Adonis** **7**
哀叹 为了 阿多尼斯 7

阿多尼斯的哀歌 7

[wen] ['frɪgəts] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['vɔiidʒz] -
When **Frigates** **from** **Long** **Voyages** **13**
什么时候 护卫舰 从 长的 航程 -

来自远航的护卫舰 13

[kə'prɪˌtʃɪoʊ] [ɛ'spænjəl] -
Capriccio **Espagnol** **15**
随想曲 西班牙语 -

西班牙随想曲 15

- -
Trépak **18**
- -

特雷帕克 18

[ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɪnstər] [hɑːb] - ['gɑːblɪn] -
The **Investiture** **of** **a** **Spinster** **Hob** **-** **Goblin** **20**
这 授职 的 一个 单身女子 霍布 - 哥布林 -

一位老处女妖精的授职仪式 20

[ðə; ði][wɜːr; wər] - [wʊlf] -
The **Were** **-** **Wolf** **21**
这 是 - 狼 -

狼人21

[hɪ'lærəti] -
Hilarity **22**
欢闹 -

爆笑22

[ðə; ði][gɔdz] -
The **Gods** **26**
这 神 -

众神26

[æz; əz][də'miːtri, d'miːtri] - [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['keɪɑːs] -
As **Dmitri** **Karamazoff** **Sang** **on** **the** **Way** **to** **Chaos** **27**
作为 德米特里 - 桑 在 这 方式 到 混乱 -

正如德米特里·卡拉马佐夫在通往混沌的路上所唱的那样 27

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [diː][lʌks; lʊks] -
In **the** **Train** **de** **Luxe** **31**
在 这 火车 德 奢华 -

在豪华列车31

[ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] -
The **Prodigal** **Son** **33**
这 浪子 儿子 -

浪子回头 33

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] -
Ventilation **38**
通风 -

通风量 38

['æftər] -
After **40**
后 -

40岁以后

[griːn] [groʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [oʊ] -
Green **Grow** **the** **Rushes** **,** **O** **43**
绿色的 生长 这 冲刺 , 哦 -

让芦苇绿化，O 43

[wɜːrdz] -
Words **44**
字 -

字数 44

['griːnnəs] [ʌn.sɪ'kriː.tɪd] -
Greenness **Unsecreted** **46**
绿色 未公开的 -

未公开的绿色 46

[bæk] [striːts] -
Back **Streets** **48**
后退 街道 -

后街 48

['wɝːðɝ] - [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] -
Werther **-** **Introspection** **49**
维特 - 内省 -

维特-内省 49

[ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [oʊ'fiːliəz] ['mædnəs] -
On **the** **Theme** **of** **Ophelia's** **Madness** **51**
在 这 主题 的 奥菲莉娅的 疯狂 -

论奥菲莉娅的疯狂 51

[ðiːz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] - { [sɪks] }
These **Consolations** **53** **{** **6** **}**
这些 安慰 - { 6 }

这些安慰 53{6}

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] -
In **the** **Month** **of** **Athyr** **55**
在 这 月 的 阿西尔 -

阿西尔月55

[dis'kʌvəriz] -
Discoveries **56**
发现 -

发现56

[oʊld] ['wʊmən] -
Old **Woman** **57**
老的 女士 -

57岁老妇

[koʊld][dʒɔɪnts][aɪ] -
Cold **Joints** **I** **59**
寒冷的 关节 我 -

冷关节 I 59

[koʊld][dʒɔɪnts][iː] -
Cold **Joints** **II** **60**
寒冷的 关节 二 -

冷接 II 60

[koʊld][dʒɔɪnts][ˌaɪˈaɪˈaɪ] -
Cold **Joints** **III** **61**
寒冷的 关节 三、 -

冷接头 III 61

[ˌɪnvəˈkeɪʃn] -
Invocation **63**
调用 -

调用 63

[leɪm] [ˈleɪdi] -
Lame **Lady** **64**
瘸 女士 -

跛脚女士64

[ˌkɔnvəˈseiʃənz] [ænd; ənd] [ˈkrʌmbliŋ] -
Conversations **and** **Crumbling** **66**
对话 和 摇摇欲坠 -

对话与崩溃 66

[ˌɪntərˈmetsoʊ] -
Intermezzo **69**
间奏曲 -

间奏曲 69

[θriː] [trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
THREE **TRANSLATIONS** **FROM** **THE** **FRENCH**
三 翻译 从 这 法语

三份法语译本

[aɪ][ðə; ði] [ˈdʒɪbɪt] -
I **The** **Gibbet** **71**
我 这 绞刑架 -

我，绞刑架 71

[iː] [seɪnt] -
II **Saint** **73**
二 圣 -

二圣73

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - { [ˈsɛvən] }
III **Hérodiade** **74** **{** **7** **}**
三、 - - { 7 }

III Hérodiade 74{7}

[ləˈment] [fɔːr; fər][əˈdoʊnɪs]
Lament **for** **Adonis**
哀叹 为了 阿多尼斯

阿多尼斯的哀歌

[en]
N
N

N

[aʊ] [fɔgz] [ɪnˈfoʊld][ðə; ði] [siː]
OW **fogs** **enfold** **the** **sea**
OW 雾 拥抱 这 海

雾气笼罩着大海

[ænd; ənd] [ˈberiz] [fɔːl][frʌm; frəm] [iːvz] ,
And **berries** **fall** **from** **eaves** **,**
和 浆果 落下 从 檐 ,

浆果从屋檐下落下，

[ðə; ði]['kæts] [aɪz] ['glɪtər] [griːn] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .

The	cat's	eyes	glitter	green	into	the	dark	.
这	猫的	眼睛	闪光	绿色的	进入	这	黑暗的	.

猫的眼睛在黑暗中闪烁着绿光。

[ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [hɪlz] [ʌv; əv] [mɜːr] ,

The	sloping	hills	of	myrrh	,
这	倾斜的	丘陵	的	没药	,

没药山坡，

[ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ]['tendər] ['ænɪs] ['oʊvər'weɪd] ,

The	trees	with	tender	anise	overweighed	,
这	树木	和	投标	八角	超重	,

长满嫩茴香的树木过于沉重，

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [flæg] - [liːvz] [stɜːr]

The	pointed	flag	-	leaves	stir
这	尖	旗帜	-	树叶	搅拌

尖尖的旗叶摇曳着

['oʊnli][tuː; tə] [wiːp] [ə'gen] ,

Only	to	weep	again	,
仅有的	到	哭泣	再次	,

只剩下再次哭泣，

['oʊnli][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][ænd; ənd] [mɔːrn] [ə'doʊnɪs] [ded] .

Only	to	sob	and	mourn	Adonis	dead	.
仅有的	到	哭泣	和	哀悼	阿多尼斯	死的	.

只为痛哭哀悼阿多尼斯之死。

[θruː'aʊt] [ðɪs] ['doʊlərəs] [naɪt] [ʌv; əv] ['klaʊdi] [dʒeɪd]

Throughout	this	dolorous	night	of	cloudy	jade
自始至终	这	悲伤的	夜晚	的	多云	玉

在这阴郁的玉色夜晚

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɔːnlis] ['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

Even	the	hornless	dragon	of	the	sea	,
甚至	这	无角	龙	的	这	海	,

即使是海中那条没有角的龙，

[ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd]['goʊldən] ['siːkwind] ['bæzɪlɪsk] ,

The	green	and	golden	sequined	basilisk	,
这	绿色的	和	金的	亮片	蛇怪	,

那只绿金相间的亮片蛇怪，

[ðə; ði]['wɔːtər] - ['skɔːrpiən][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪθɑːn] - [kɪŋ]

The	water	-	scorpion	and	the	python	-	king
这	水	-	蝎	和	这	Python	-	国王

水蝎和蟒王

[laɪk] [sæd] [ɪ'klɪpsɪz] [treɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][lænd] .

Like	sad	eclipses	trail	about	the	land	.
喜欢	伤心	日食	踪迹	关于	这	土地	.

如同悲伤的日食在陆地上留下痕迹。

[ðə; ði] [kreɪn] , [ðə; ði]['aɪbɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['mæŋgoʊ] - [bɜːrd] ,

The	crane	,	the	ibis	and	the	mango	-	bird	,
这	起重机	,	这	朱鹭	和	这	芒果	-	鸟	,

鹤、朱鹭和芒果鸟

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [faʊl] , [ðə; ði]['herən][ænd; ənd][ðə; ði][rɑːk] ,

The	jungle	-	fowl	,	the	heron	and	the	roc	,
这	丛林	-	鸡	,	这	苍鹭	和	这	鹏	,

原鸡、苍鹭和巨鹰，

[ðə; ði]['bædʒər][ænd; ənd] [θri:] - ['fʊtɪd] ['tɔ:rtəs] [dʒɔɪn]

The	badger	and	three	-	footed	tortoise	join
这	獾	和	三	-	有脚的	龟	加入

獾和三足龟加入了

[ɪn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] [aɪz] .

In	pouring	out	their	eyes	.
在	浇注	出去	他们的	眼睛	.

痛哭流涕。

[oʊ]['saipris]['vaɪələt] - [stoʊl] , [oʊ] [ræpt] [ɪn]['pɜ:rp(ə)l] [wʊf]

O	Cypris	violet	-	stoled	,	O	wrapped	in	purple	woof
哦	塞浦路斯	紫色	-	被盗	,	哦	包装	在	紫色的	纬

哦，紫罗兰色的塞浦路斯，哦，裹在紫色羊毛里

[ə'raɪz][ænd; ənd] [bi:t] [jʊr; jər]['æʒər] - [veɪnd] [brests] !

Arise	and	beat	your	azure	-	veined	breasts	!
出现	和	打	你的	蔚蓝	-	有脉络	乳房	!

起来，拍打你那青筋暴起的乳房!

[smɔ:l] ['dʒu:əld] ['nɪpl] , [bli:d] !

Small	jewelled	nipples	,	bleed	!
小的	珠宝	乳头	,	流血	!

镶嵌着宝石的小乳头，会出血!

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [kɜ:rvd] [maʊθ]

For	I	have	seen	you	make	that	curved	mouth
为了	我	有	已见	你	制作	那	弯曲	嘴

因为我曾见过你撅起嘴来。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['bɔ:lsəm] , [bed][ʌv; əv][krɪsp] [lʌʃ] ['flaʊərz] ,

A	bed	of	balsam	,	bed	of	crisp	lush	flowers	,
一个	床	的	香脂	,	床	的	脆	郁郁葱葱	花朵	,

一片凤仙花丛，一片繁茂的鲜花，

[hu:z] [pʊr] [krʌʃt] ['froʊz(ə)n][lɪps][kəm'pæktli,'kɑ:mpæktli][kloʊzd]

Whose	poor	crushed	frozen	lips	compactly	closed
谁	贫穷的	碎	冷冻	嘴唇	紧凑地	关闭

谁那可怜的、被压碎的、冻僵的嘴唇紧紧地闭合着

[laɪ] , [fleɪks] [ʌv; əv][aɪs] , [wer] [wʌns][wɜ:r; wər] [fleɪks] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Lie	,	flakes	of	ice	,	where	once	were	flakes	of	fire	,
说谎	,	薄片	的	冰	,	在哪里	一次	是	薄片	的	火	,

谎言，冰屑，曾经是火屑的地方，如今却成了冰屑。

[ðer; ðər] ['lʌvlinəs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['ægəni] . { [eɪt] }

Their	loveliness	a	thing	of	agony	.	{	8	}
他们的	可爱	一个	事物	的	痛苦	.	{	8	}

他们的美貌令人痛苦。{8}

[ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz]['slæntɪd] [ɔ:f] , [ænd; ənd] ['kwerələs] ['goʊsts]

The	moon	has	slanted	off	,	and	querulous	ghosts
这	月亮	有	倾斜的	离开	,	和	抱怨的	鬼魂

月亮倾斜地移开了，怨灵们.....

['hʌvər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv] ['tretʃərəs] [vɔɪdz]

Hover	along	the	brink	of	treacherous	voids
徘徊	沿着	这	边缘	的	奸诈	空隙

徘徊在危机四伏的虚空边缘

[ænd; ənd] [li:p] ['ɪntu:] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv]['blaɪndɪd] [aɪz]

And	leap	into	this	night	of	blinded	eyes
和	飞跃	进入	这	夜晚	的	失明	眼睛

纵身跃入这双目失明的夜晚

([blaɪnd] [naʊ] [tu:; tə] ['plɛʒərz] ['læpɪŋ] ['ekstəsi]) ;
(Blind now to pleasure's lapping ecstasies) ;
(瞎的 现在 到 快乐的 交叠 狂喜) ;

（如今已对欢愉的狂喜视而不见）

[ðɪs] ['pi:kɑ:k] - ['θroʊtɪd] [naɪt] [hu:z] ['staɪflɪŋ] [kraɪz]
This peacock - throated night whose stifling cries
这 孔雀 - 喉咙 夜晚 谁 令人窒息 哭泣

这孔雀喉咙般沙哑的夜晚，发出令人窒息的叫声

['ʃʌdər] [ænd; ənd] [kræk] : - [tɪz] ['mɪzəri] [hu:] [kɔ:lz]
Shudder and crack : ' tis Misery who calls
不寒而栗 和 裂缝 : - 的 苦难 WHO 呼叫

颤抖和裂开：是苦难在召唤

“ [woʊ] ” [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [sə'lemnɪti:z] [ʌv; əv][skaɪ]
“ Woe ” to the black solemnities of sky
“ 悲哀 ” 到 这 黑色的 庄严 的 天空

“哀哉”天空的黑色庄严

[fɔ:r; fər] ['lʌvliɪst] [ə'doʊnɪs] — [hi:; hi][ɪz] [ded] .
For loveliest Adonis — he is dead .
为了 最可爱的 阿多尼斯 — 他 是 死的 .

最俊美的阿多尼斯——他已经死了。

[loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi][laɪz] , [ðə; ði] ['lʌvli] ['bli:dɪŋ] [wʌn] ,
Low on the hills he lies , the lovely bleeding one ,
低的 在 这 丘陵 他 谎言 , 这 迷人的 出血 一 ,

她躺在山坡低处，这位美丽的、流着血的女子，

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [æflæʃ] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] [stʌnd] [strændz] [ʌv; əv] [laɪt] .
His throat aflash with faint stunned strands of light .
他的 喉 闪光灯 和 头晕的 目瞪口呆 线 的 光 .

他的喉咙里闪过一丝微弱而恍惚的光芒。

[loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [hi:; hi][laɪz][ænd; ənd] [bri:ðz] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ]
Low on the hills he lies and breathes his life away
低的 在 这 丘陵 他 谎言 和 呼吸 他的 生活 离开

他躺在山坡低处，慢慢地咽下生命。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ʌv; əv] [mɪlk] - [waɪt] ['ægət] [gæʃt] ,
And from his thigh of milk - white agate gashed ,
和 从 他的 大腿 的 牛奶 - 白色的 玛瑙 裂口 ,

他那如乳白色玛瑙般光滑的大腿上，裂开了一道口子。

[slɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['kru:əl] [tʌsk] ,
Slit by the cruel tusk ,
缝隙 经过 这 残忍的 象牙 ,

被残忍的象牙划破，

[ðə; ði] ['ru:bi] [blʌd] [drips] [daʊn] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] .
The ruby blood drips down his skin of snow .
这 红宝石 血 滴 向下 他的 皮肤 的 雪 .

红宝石般的血液顺着他雪白的皮肤滴落。

[bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [stɑ:rz] [set] [ɪn] ['krɪst(ə)l] [di:p]
Beneath his brows stars set in crystal deep
下面 他的 眉毛 明星 放 在 水晶 深的

他眉下镶嵌着晶莹剔透的星星。

([wʌns] ['meməriz] , ['hʌŋgər] [glɪntid] [ɪn] [ðer; ðər] [pu:lz]) ,
(Once memories , hungers glinted in their pools) ,
(一次 回忆 , 饥饿 闪闪发光 在 他们的 游泳池) ,

（曾经的记忆，饥饿在他们的水洼中闪烁）

[ɑːr; ər] [gleɪzd] [dɪm] , [oʊˈpeɪk] [ænd; ənd] [ˈlʌstəlis] ,

Are	glazed	dim	,	opaque	and	lustreless	,
是	釉面	暗淡	,	不透明	和	无光泽	,

釉面暗淡、不透明、无光泽，

[ðə; ði] [bluː] [ɔːbz] [bɜːrn][noʊ] [mɔːr] [bɪˈniːθ] [trænzˈluːs(ə)nt][lɪdz] .

The	blue	orbs	burn	no	more	beneath	translucent	lids	.
这	蓝色的	球体	烧伤	不	更多的	下面	半透明	盖子	.

半透明的眼睑下，蓝色的眼球不再燃烧。

[hɪz; ɪz] [ˈlɑːks] [ɑːr; ər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klɪr] [drɑːps] [ʌv; əv] [naɪt] ,

His	locks	are	wet	with	the	clear	drops	of	night	,
他的	锁	是	湿的	和	这	清除	滴	的	夜晚	,

他的头发被夜里的晶莹水滴打湿了。

[ðə; ði] [roʊz] [hæz; həz] [fled] [hɪz; ɪz] [lɪp] : [ðə; ði] [ˈveri] [kɪs] [hæŋz] [ded] ,

The	rose	has	fled	his	lip	:	the	very	kiss	hangs	dead	,
这	玫瑰	有	逃亡	他的	唇	:	这	非常	吻	悬挂	死的	,

玫瑰已从他的唇间离去：就连那个吻也已死去。

[ðə; ði] [kɪs] [ðæt] [ˈsaipris] [ˈnevər] [wɪl] [fɔːrˈgoʊ] .

The	kiss	that	Cypris	never	will	forego	.
这	吻	那	塞浦路斯	绝不	将要	放弃	.

塞浦路斯永远不会忘记的那个吻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [waɪt] [wɪnd] [breɪks] [ðə; ði][mɔːrn] ,

And	when	the	bitter	white	wind	breaks	the	morn	,
和	什么时候	这	苦的	白色的	风	休息	这	早晨	,

当凛冽的白风吹破清晨，

[hɪz; ɪz] [ˈgæðərd] [haʊndz] [beɪ] [gluːm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrps] ,

His	gathered	hounds	bay	gloom	about	his	corpse	,
他的	聚集	猎犬	湾	愁云	关于	他的	尸体	,

他聚集的猎犬在他尸体周围发出凄厉的吠叫。

[ðə; ði] [griːn] - [ˈherd] [ˈnɪriˌɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrʃ] [meɪk] [moʊn] ,

The	green	-	haired	Nereids	of	the	marsh	make	moan	,
这	绿色的	-	头发	海仙女	的	这	沼泽	制作	呻吟	,

沼泽中绿发的涅瑞伊得斯发出呻吟，

[freɪl] [ˈflaʊərz] [ˈdæb(ə)l] [ˈpɒlən] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Frail	flowers	dabble	pollened	cheeks	with	tears	,
脆弱	花朵	玩水	已授粉	脸颊	和	眼泪	,

娇弱的花朵用泪水轻拭沾满花粉的脸颊，

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ˈkeɪlɪks] [petlz] [wiːp] . . . . { [naɪn] }

From	vavicel	to	calyx	petals	weep	.	.	.	.	{	9	}
从	-	到	花萼	花瓣	哭泣	.	.	.	.	{	9	}

从胚乳到萼片都在哭泣.....{9}

[lɔːŋ] [ˈspaɪrəl] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈdruːpɪŋ] [ˈgælɪŋgeil] ,

Long	spiral	tufts	of	drooping	galingale	,
长的	螺旋	簇绒	的	下垂	加林格尔	,

长长的螺旋状垂枝高良姜，

[ðə; ði] [ˈʃædoʊi] [dɪr] - [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] - [ˈwɜːrt]

The	shadowy	deer	-	grass	and	the	swallow	-	wort
这	阴暗的	鹿	-	草	和	这	吞	-	麦芽汁

阴暗的鹿草和白屈菜

[ˌes oʊ ˈbiː] [θruː] [ðer; ðər] [bæts] [wɪŋ] [ˈtɪsˌjuːz, ˈtɪʃuːz] [ˈtremjələs] ,

Sob	through	their	bat's	wing	tissues	tremulous	,
哭泣	通过	他们的	蝙蝠的	翼	组织	颤抖的	,

透过颤抖的蝙蝠翅膀组织，他们呜咽着。

[ðə; ði] ['pɑːplər] ['wiːpɪŋ] ['æmbər][ɪn][ðə; ði] [veɪlz] ,

The	**poplars**	**weeping**	**amber**	**in**	**the**	**vales**	**,**
这	白杨树	哭泣	琥珀色	在	这	山谷	,

山谷中垂下琥珀色泪珠的白杨树

[ðə; ði] ['ɔːkis] [ænd; ənd]['sænd(ə)l] - [triːz] , [lə'ment] .

The	**orchises**	**and**	**sandal**	**-**	**trees**	**,**	**lament**	**.**
这	兰花	和	凉鞋	-	树木	,	哀叹	.

兰花和檀香树，都在哀叹。

[bʌt; bət] [ˌæfrə'daɪti] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'breɪdɪd] [her]

But	**Aphrodite**	**with**	**unbraided**	**hair**
但	阿芙洛狄忒	和	未编织的	头发

但阿芙洛狄忒的头发却未编成辫子。

[ænd; ənd]['trædʒɪk] [θɔːrn] - [pɪrst] [fiːt] [soʊ] ['delɪkət] ,

And	**tragic**	**thorn**	**-**	**pierced**	**feet**	**so**	**delicate**	**,**
和	悲惨	刺	-	穿孔	脚	所以	精美的	,

还有那双被荆棘刺穿的娇嫩双脚，

[kɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'gen] .

Calls	**through**	**the**	**woodlands**	**and**	**again**	**,**	**again**	**.**
呼叫	通过	这	林地	和	再次	,	再次	.

林间传来一阵阵呼唤声，一遍又一遍。

[oʊ] , [mɔːr] [ðæn; ðən]['mjuːzɪks] ['meni] - [tʃɑːrmz] ,

O	**,**	**more**	**than**	**music's**	**many**	**stringèd**	**charms**	**,**
哦	,	更多的	比	音乐的	许多	-	魅力	,

哦，比音乐中众多弦乐的魅力更甚，

[hɪz; ɪz] ['lʌlɪŋ] [neɪm] [rɪ'vɜːbəˌreɪts] [ə'fɑːr]

His	**lulling**	**name**	**reverberates**	**afar**
他的	催眠	姓名	回响	远方

他那轻柔的名字在远方回荡

[wer] [feɪnt] [seɪlz][klæsp][ðə; ði] ['rɪbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Where	**faint**	**sails**	**clasp**	**the**	**ribbands**	**of**	**the**	**sea**	**.**
在哪里	头晕的	帆	搭扣	这	丝带	的	这	海	.

那里，淡淡的帆影紧紧抓住大海的带状物。

[bʌt; bət] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['neɪvl] [liːps] [ðə; ði] [θɪk] [dɑːrk] [blʌd] ,

But	**round**	**his**	**navel**	**leaps**	**the**	**thick**	**dark**	**blood**	**,**
但	圆形的	他的	脐	跳跃	这	厚的	黑暗的	血	,

但浓稠的黑色血液却在他肚脐周围涌动，

[hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] [læpt] [ɪn]['skɑːrlət][frʌm; frəm][ðə; ði] [θaɪz] ,

His	**chest**	**is**	**lapped**	**in**	**scarlet**	**from**	**the**	**thighs**	**,**
他的	胸部	是	圈速	在	猩红	从	这	大腿	,

他的胸膛从大腿处被鲜红的血迹染红，

[naʊ] ['pɜːrpəld][ɑːr; ər] [ðoʊz] [lɪmz] [ə'fɔːr] [æz; əz] [waɪt]

Now	**purpled**	**are**	**those**	**limbs**	**afore**	**as**	**white**
现在	紫色	是	那些	四肢	之前	作为	白色的

现在那些肢体都变成了紫色，就像之前的白色一样。

[æz; əz] [veɪlz] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˌʌn'flɛkt] [baɪ] ['mɛrəst] [briːz] .

As	**veils**	**of**	**snow**	**unflecked**	**by**	**merest**	**breeze**	**.**
作为	面纱	的	雪	无斑点的	经过	最	微风	.

宛如薄如蝉翼的雪纱，微风也无法吹拂。

['saipris][wʌz; wəz] [fer] : [waɪlst] [hɜːr; hər][ə'doʊnɪs] [lɪvd]

Cypris	**was**	**fair**	**:**	**whilst**	**her**	**Adonis**	**lived**
塞浦路斯	曾是	公平的	:	而	她	阿多尼斯	居住地

塞浦路斯人很公正：当她的阿多尼斯还活着的时候

[ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [melt] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['ɪntuː] [sɔːŋ] ,

The	light	would	melt	her	body	into	song	,
这	光	会	熔化	她	身体	进入	歌曲	,

那光芒会将她的身体融化成歌声，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə'doʊnɪs] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [daɪd] ,

But	with	Adonis	has	her	beauty	died	,
但	和	阿多尼斯	有	她	美丽	死亡	,

但随着阿多尼斯的离世，她的美貌也随之消逝了。

[daɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['melədi] [ɑːn] [ə; eɪ] [luːt] .

Died	as	a	vaporous	melody	on	a	lute	.
死亡	作为	一个	蒸汽	旋律	在	一个	琵琶	.

化作鲁特琴上飘渺的旋律消逝了。

“ [woʊ] , [woʊ] , [fɔːr; fər] ['saipris] !

“	Woe	,	woe	,	for	Cypris	!
〃	悲哀	,	悲哀	,	为了	塞浦路斯	!

“塞浦路斯真可怜！”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['maʊntnz] [kɔːl] ,

”	all	the	mountains	call	,
〃	全部	这	山脉	称呼	,

“群山都在呼唤，

[ðə; ði] [oʊk] - [triːz] ['ænsər] : “ [fɔːr; fər] [ə'doʊnɪs] , [woʊ] !

The	oak	-	trees	answer	:	“	For	Adonis	,	woe	!
这	橡木	-	树木	回答	:	“	为了	阿多尼斯	,	悲哀	!

橡树回答说：“阿多尼斯，悲哀！”

” [fɔːr; fər] [ˌæfrə'daɪti] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪvəz] [wiːp] ,

”	For	Aphrodite	all	the	rivers	weep	,
〃	为了	阿芙洛狄忒	全部	这	河流	哭泣	,

“万河都为阿芙洛狄忒哭泣”，

[ðə; ði] [welz] [bɪ'weɪl] [ə'doʊnɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	wells	bewail	Adonis	on	the	hills	.
这	水井	哀叹	阿多尼斯	在	这	丘陵	.

山上的水井在哀悼阿多尼斯。

['ekoʊ] [rɪ'zaʊndz] “ [ˌeɪ 'aɪ] , [ˌeɪ 'aɪ] . . .

Echo	resounds	“	Ai	,	ai	.	.	.
回声	回响	“	人工智能	,	人工智能	.	.	.

回声响起：“啊，啊.....”

[ə'doʊnɪs] [ded] . . .

Adonis	dead	.	.	.
阿多尼斯	死的	.	.	.

阿多尼斯死了.....

[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'doʊnɪs] . . .

Most	beautiful	Adonis	.	.	.
最多	美丽的	阿多尼斯	.	.	.

最美的阿多尼斯.....

[hiː; hi] [ɪz] [ded] .

he	is	dead	.
他	是	死的	.

他死了。

” [æz; əz] ['viːnəs] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [lɪmz] , [ðə; ði] [wuːnd] { - }

”	As	Venus	saw	the	wasting	limbs	,	the	wound	{	10	}
〃	作为	金星	锯	这	浪费	四肢	,	这	伤口	{	-	}

“当维纳斯看到那些萎缩的肢体时，伤口{10}

[gæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌvd] [wʌnz] [θaɪz] ,
Gashed **in** **the** **whiteness** **of** **her** **loved** **one's** **thighs** **,**
裂口 在 这 白人 的 她 喜爱 一个人的 大腿 ,

在她爱人洁白的大腿上留下一道道伤痕，

[ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['məʊnɪŋ] [sə'plaɪ] [wɔ:rm]
She **clasped** **him** **to** **her** **,** **moaning** **supply** **warm**
她 紧握 他 到 她 , 呻吟 供应 温暖的

她紧紧地抱着他，呻吟着，感受着他的温暖。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [i'nə:tnis] :
Against **his** **chilled** **inertness** **:**
反对 他的 冷藏 惰性 :

与他冷漠的麻木形成鲜明对比：

“ [ˌfer'wel] , [ə'doʊnɪs] ; [wʌns] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ]
“ **Farewell** **,** **Adonis** **;** **once** **,** **as** **I** **was** **telling**
“ 告别 , 阿多尼斯 ; 一次 , 作为 我 曾是 讲述

“再见了，阿多尼斯；曾经，正如我所说……”

[dɪ'lu:dɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,
Deluding **tales** **of** **happiness** **,** **the** **morrow** **,**
欺骗 故事 的 幸福 , 这 明天 ,

虚假的幸福故事，明天，

[wen] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [dʒɔɪ][hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['dwelɪŋ] ,
When **I** **had** **thought** **that** **joy** **had** **come** **for** **dwelling** **,**
什么时候 我 有 想法 那 喜悦 有 来 为了 住宅 ,

当我以为喜乐已然降临，可以安居乐业时，

[keɪm] ['sɑ:roʊ] .
Came **sorrow** **.**
来 悲哀 .

悲伤降临。

“ [ðə; ði]['ɑ:mənərˌ'ælmənər][ʌv; əv] [deθ] , [ðə; ði]['saɪlənt] ['kri:pər] ,
“ **The** **almoner** **of** **death** **,** **the** **silent** **creeper** **,**
“ 这 施舍者 的 死亡 , 这 沉默的 苦力怕 ,

“死亡的施舍者，沉默的爬行者，

[hæz; həz] [snerd] [maɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm]['nevər] ,
Has **snared** **my** **love** **,** **and** **I** **shall** **see** **him** **never** **,**
有 被困 我的 爱 , 和 我 将 看 他 绝不 ,

他俘获了我的爱人，我将再也见不到他了。

[aɪ] , ['mænək(ə)l][ɪn] ['mizəriz] , [ə; eɪ] ['wipər]
I **,** **manacled** **in** **miseries** **,** **a** **weeper**
我 , 戴着镣铐 在 苦难 , 一个 哭泣者

我，被苦难束缚，是个哭泣者

[fɔ:r; fər]['evər] .
For **ever** **.**
为了 曾经 .

永远。

“ [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['gɑ:dəs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['setɪŋ]
“ **A** **widowed** **goddess** **with** **her** **beauty** **setting**
“ 一个 寡 女神 和 她 美丽 环境

一位寡居女神，拥有她绝世的美丽。

[laɪk] [ə; eɪ][goʊld][sʌn][tu:; tə][raɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] , ['nevər] ,
Like **a** **gold** **sun** **to** **rise** **no** **longer** **,** **never** **,**
喜欢 一个 金子 太阳 到 上升 不 更长 , 绝不 ,

就像一轮金色的太阳，不再升起，永不再升起。

[huːz] [lʌv] , [wɪð; wɪθ][ˈækərɔn] , [ɪz][fæst] [fəˈgetiŋ]
Whose love , with Acheron , is fast forgetting
谁 爱 , 和 黄泉 , 是 快速地 遗忘

谁与阿刻戎的爱，正在迅速消逝?

[hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈevər] .
Her for ever .
她 为了 曾经 .

永远爱她。

” [fɔːr; fər] [iːtʃ] [blʌd] [drɑːp][ðə; ði] [ˈpeɪfiən] [ʃedz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
” For each blood drop the Paphian sheds a tear ,
” 为了 每个 血 降低 这 帕菲安 棚屋 一个 撕 ,

“帕菲亚人为每一滴血流下一滴眼泪，

[ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈflaʊərz] :
And tears and blood on earth are turned to flowers :
和 眼泪 和 血 在 地球 是 转向 到 花朵 :

人间的眼泪和鲜血都化作了鲜花:

[ðə; ði][ˈruːbi] [blʌd] [brɪŋz] [fɔːrθ] [ðə; ði][ˈpəːsi][roʊz] ,
The ruby blood brings forth the pursy rose ,
这 红宝石 血 带来 前进 这 钱包 玫瑰 ,

红宝石般的血液孕育出蝴蝶玫瑰，

[ðə; ði] [terz] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [er] - [waɪt] [wɪnd] - [ˈflaʊər] ,
The tears bring forth the air - white wind - flower ,
这 眼泪 带来 前进 这 空气 - 白色的 风 - 花 ,

泪水孕育出洁白如雪的风铃草，

[fɔːr; fər] [ˈlʌvliɪst] [əˈdoʊnɪs] — [hiː; hi][ɪz] [ded] .
For loveliest Adonis — he is dead .
为了 最可爱的 阿多尼斯 — 他 是 死的 .

最俊美的阿多尼斯——他已经死了。

[noʊ] [ˈsiːmli] [kaʊtʃ] , [ðɪs] [ˈloʊnli] [bed][ʌv; əv] [liːvz]
No seemly couch , this lonely bed of leaves
不 似乎 长椅 , 这 孤独 床 的 树叶

没有体面的沙发，只有这孤零零的树叶床

[fɔːr; fər] [ded] [əˈdoʊnɪs] : [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [deθ]
For dead Adonis : beautiful in death
为了 死的 阿多尼斯 : 美丽的 在 死亡

逝去的阿多尼斯：死后依然美丽

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [ˈstʌmblz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈslʌmbər] , [fɔːlz]
As one that stumbles on a slumber , falls
作为 一 那 踉跄 在 一个 睡眠 , 瀑布

如同一个跌跌撞撞进入梦乡的人，坠落

[ɑːn] [ˈdaʊni] - [doʊz][ʌv; əv] [ˈbreɪdɪd] [er] . { - }
On downy - wingèd doze of braided air . { 11 }
在 绒毛状 - 有翼的 瞌睡 的 编织 空气 . { - }

在轻柔的、编织的空气中打盹。{11}

[jʊr; jər][bed] [let][hɪm; ɪm] [pəˈzes] , [oʊ] [ˌsɪθəˈriə] ,
Your bed let him possess , O Cytherea ,
你的 床 让 他 具有 , 哦 西瑟蕾亚 ,

让他占据你的床吧，哦，西忒里亚。

[leɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪd] [goʊld] ,
Lay him to sleep on couch of twisted gold ,
莱 他 到 睡觉 在 长椅 的 扭曲 金子 ,

让他安睡在扭曲的黄金沙发上，

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [ðæt] [jəːnz] [fɔːr; fər][wɑːn][ə'doʊnɪs] - [lɪmz] .

The	couch	that	yearns	for	wan	Adonis	'	limbs	.
这	长椅	那	渴望	为了	万	阿多尼斯	-	四肢	.

那张沙发渴望着苍白美人那健硕的四肢。

[kæst][ɑːn][hɪm; ɪm] ['druːpɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒæzmɪn] - ['flaʊərz] ,

Cast	on	him	drooping	eyes	of	jasmine	-	flowers	,
投掷	在	他	下垂	眼睛	的	茉莉花	-	花朵	,

在他身上投下茉莉花般下垂的双眸，

[neɪ] , [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv]['feɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Nay	,	all	the	flowers	have	faded	in	his	death	,
不	,	全部	这	花朵	有	褪色	在	他的	死亡	,

不，所有的花朵都因他的离世而凋零了。

[æz; əz] [kiːn] [swɪft] ['lʌvli] ['məːməz] [draʊnd] [ɑːn] [briːz] .

As	keen	swift	lovely	murmurs	drowned	on	breeze	.
作为	敏锐的	迅速	迷人的	低语	溺水	在	微风	.

轻柔悦耳的低语随风消散。

['sprɪŋk(ə)l][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [mɜːr] ,

Sprinkle	his	limbs	with	bakkaris	and	myrrh	,
撒	他的	四肢	和	-	和	没药	,

将没药和乳香洒在他的四肢上，

[neɪ] , ['perɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

Nay	,	perished	all	the	perfumes	in	his	death	,
不	,	遇难	全部	这	香水	在	他的	死亡	,

不，他死后所有的香水都挥发掉了。

[ɔːl] [flʌʃt] [sɔːft] ['ledʒənderi] [sents] [dɪ'zɑːlv] —

All	flushed	soft	legendary	scents	dissolve	—
全部	酡	柔软的	传奇	气味	溶解	—

所有冲刷过的柔和传奇香气都会消散——

[dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪ'rɑːtɪk] ['meməriz] .

Disquieting	erotic	memories	.
令人不安的	色情	回忆	.

令人不安的色情回忆。

[ðə; ði] [tɔːtʃiz] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪntl] [ɔːl][ɑːr; ər] [kwentʃt]

The	torches	on	the	lintel	all	are	quenched
这	火炬	在	这	楣	全部	是	淬火

门楣上的火把全都熄灭了。

[ænd; ənd] - [rend] [ðə; ði]['braɪdl] [kraʊn] .

And	Hymenæus	rends	the	bridal	crown	.
和	-	撕裂	这	新娘	王冠	.

于是许门纽斯撕碎了新娘的王冠。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪz] “ ['haɪmən] ” : [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ]

No	more	the	song	is	“	Hymen	”	:	a	new	song
不	更多的	这	歌曲	是	“	处女膜	”	:	一个	新的	歌曲

这首歌不再是《处女膜》了：这是一首新歌

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [griːv] [laɪk] ['mɔːrnf(ə)l] ['ɔːtəm] [baʊz] ,

The	Graces	grieve	like	mournful	Autumn	boughs	,
这	恩典	悲伤	喜欢	悲哀	秋天	树枝	,

美惠三女神如同秋日里哀伤的枝条般悲伤，

[ðə; ði] ['toʊnləs] [saʊnd] [ðæt] [miːnz] [ə; eɪ]['broʊkən] [hɑːrt] :

The	toneless	sound	that	means	a	broken	heart	:
这	无音调	声音	那	方法	一个	破碎的	心	:

心碎时那无声的哀鸣：

“ [woʊ] , [fɔːr; fər][ə'doʊnɪs] , [sʌn][ʌv; əv] - !
“ **Woe** , **for** **Adonis** , **son** **of** **Cinyrus** !
“ 悲哀 , 为了 阿多尼斯 , 儿子 的 - !

“阿多尼斯，基尼鲁斯的儿子，真是可悲啊！”

” [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [tʃænt] [ðer; ðər] ['stɑːri] ['mjuːzɪk] ,
” **To** **him** **the** **Muses** **chant** **their** **starry** **music** ,
” 到 他 这 缪斯 呗 他们的 繁星 音乐 ,

“缪斯女神们为他吟唱星光璀璨的乐曲，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['ɪnsekts] ['floʊtɪŋ] ['moʊʃnləs]
And **painted** **insects** **floating** **motionless**
和 绘 昆虫 漂浮的 静止不动

还有彩绘的昆虫，静止地漂浮着。

[æt; ət][ðer; ðər] [wɪrd] [saʊnd] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
At **their** **weird** **sound** , **unconscious** **of** **the** **day** ,
在 他们的 诡异的 声音 , 无意识 的 这 天 ,

他们发出怪异的声音，全然不知何时是白天。

[braɪt] ['feðərd] [wɪŋz] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [θɔːt]
Bright **feathered** **wings** **hung** **in** **the** **gloom** **of** **thought**
明亮的 羽毛 翅膀 悬挂 在 这 愁云 的 想法

明亮的羽翼悬挂在沉思的幽暗中。

['mɪmɪk][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['ætməsfɪr]
Mimic **the** **melancholy** **atmosphere**
模仿 这 忧郁 气氛

模仿忧郁的气氛

[ænd; ənd][draɪ][wɜːrdz][stɑːrt][ænd; ənd]['ræt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ,
And **dry** **words** **start** **and** **rattle** **in** **the** **throat** ,
和 干燥 字 开始 和 嘎嘎作响 在 这 喉 ,

干涩的话语哽在喉咙里，发出沙哑的颤抖声。

['ʃʌdər] [ɪn] ['sɑːroʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [hiːd] .
Shudder **in** **sorrow** **;** **but** **he** **does** **not** **heed** **.**
不寒而栗 在 悲哀 ; 但 他 做 不是 注意 .

他悲伤得浑身颤抖，却置若罔闻。

[ðə; ði] ['bendɪŋ] [vɔːlt] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
The **bending** **vault** **of** **stars** ,
这 弯曲 金库 的 明星 ,

弯曲的星空穹顶，

[ʌv; əv] [kuːl] [griːn] ['kwaɪət][stɑːrz] , { - }
Of **cool** **green** **quiet** **stars** , **{** **12** **}**
的 凉爽的 绿色的 安静的 明星 , { - }

清冷的绿色宁静的星星，{12}

[wer] [klaʊdz] [bʌt; bət] [kætʃ] [ðə; ði]['peɪləst] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
Where **clouds** **but** **catch** **the** **palest** **tinge** **of** **day** ,
在哪里 云 但 抓住 这 最浅色 色调 的 天 ,

云层只捕捉到白昼最淡的一抹光亮，

[ɪz]['tæŋg(ə)ld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] ;
Is **tangled** **with** **the** **sea** **;**
是 纠缠不清 和 这 海 ;

与大海纠缠不清；

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [tɔːst] [ænd; ənd] [θroʊn] [baɪ]['dʒɔslɪŋ] [weɪvz]
The **moonlight** **tossed** **and** **thrown** **by** **jostling** **waves**
这 月光 抛掷 和 抛掷 经过 推搡 波浪

月光被汹涌的波涛抛掷摇曳。

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [dɜ:rdʒ] , [si:s] ,
Refrain **from** **dirges** **,** **cease** **,**
避免 从 挽歌 , 停止 ,

不要再唱挽歌了，停止吧。

[oʊ]['saipris] , [jʊr; jər] [lə'ment] .
O **Cypris** **,** **your** **lament** **.**
哦 塞浦路斯 , 你的 哀叹 .

哦，塞浦路斯，你的哀歌。

[ə'gen] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'weɪl] [ə'nʌðər] [jɪr] ! { - }
Again **you** **must** **bewail** **another** **year** **!** **{** **13** **}**
再次 你 必须 哀叹 其他 年 ! { - }

你又得哀叹一年了！{13}

[wen] ['frɪgəts] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['vɔiidʒz] . . .
When **Frigates** **from** **Long** **Voyages** **.** **.** **.**
什么时候 护卫舰 从 长的 航程 . . .

当远航的护卫舰.....

['dʌblju:]
W
W

W

[hen] ['frɪgəts] [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['vɔiidʒz]
HEN **frigates** **from** **long** **voyages**
母鸡 护卫舰 从 长的 航程

远航的HEN护卫舰

[drɪft] ['ɪntu:] ['hɑ:rbər] , [ðen] [aɪ] [si:]
Drift **into** **harbour** **,** **then** **I** **see**
漂移 进入 港口 , 然后 我 看

驶入港口，然后我看到

[wɜ:rl] ['moʊmənteri] [mɪ'rɑ:ʒz]
Whirled **momentary** **mirages**
旋转 瞬间 海市蜃楼

转瞬即逝的幻象

[ʌv; əv] [ɪn'spɪseɪtɪd] ['gri:nəri] —
Of **inspissated** **greenery** **—**
的 浓缩的 绿植 —

浓密的绿色——

[meɪzd] ['mæŋ,groʊvz] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] ['eriəl] [ru:ts] ,
Mazed **mangroves** **casting** **their** **aerial** **roots** **,**
迷宫 红树林 铸件 他们的 天线 根 ,

交错的红树林垂下气生根，

[ænd; ənd] ['daɪmənd] ['wɔ:tər] - [ʃu:ts]
And **diamond** **water** **-** **shoots**
和 钻石 水 - 芽

还有钻石水柱

[im'brɔidə:riŋ] [ðə; ði] [er] .
Embroidering **the** **air** **.**
刺绣 这 空气 .

绣满空气。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['draʊzi] ['hæŋɪŋ] - ['ga:dnz] [ðer; ðər]
And **in** **the** **drowsy** **hanging** **-** **gardens** **there**
和 在 这 昏昏欲睡 绞刑 - 花园 那里

而在昏昏欲睡的空中花园里

[roʊm] ['sloʊli] - ['sweɪɪŋ] ['elifənts] ;
Roam slowly - swaying elephants ;
漫游 缓慢地 - 摇晃 大象 ;

漫步于缓缓摇曳的大象之间;

[ðə; ði] ['fʌlgjərənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪkəfənts] ,
The fulgurant phœnix with her sycophants ,
这 闪电 凤凰 和 她 谄媚者 ,

闪耀的凤凰和她的谄媚者们,

[ðoʊz] ['treɪlɪŋ] - - [bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədaɪs] ,
Those trailing - plumèd birds of paradise ,
那些 尾随 - - 鸟类 的 天堂 ,

那些拖着长尾羽毛的天堂鸟,

[sɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['kæktəs] [θɔːrn] .
Sits on a cactus thorn .
坐 在 一个 仙人掌 刺 .

坐在仙人掌刺上。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ruːbi] - - [mɔːrn]
And gleaming in the ruby - veinèd morn
和 闪闪发光 在 这 红宝石 - - 早晨

在红宝石般纹理的晨曦中闪耀

[laɪ] [puːlz] [ʌv; əv]['lɪkwɪd]['æmbər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndələnt] ['krɑːkədaɪl]
Lie pools of liquid amber for the indolent crocodile
说谎 游泳池 的 液体 琥珀色 为了 这 懒惰的 鳄鱼

为懒惰的鳄鱼准备的，是液态琥珀池。

[tuː; tə] ['flaʊndər] [ɪn][ænd; ənd] ['dɑːlərəsli] [smaɪl] .
To flounder in and dolorously smile .
到 比目鱼 在 和 悲惨地 微笑 .

跌跌撞撞地走进去，露出悲伤的笑容。

[spɪk] ['daɪvɪŋ] ['gænɪt] , ['spekld] ['pelɪkənz] ,
Spick diving gannets , speckled pelicans ,
斯皮克 潜水 塘鹅 , 斑驳的 鹈鹕 ,

斑点潜水塘鹅，斑点鹈鹕,

['flʌtər] [wɪð; wɪθ] ['feðər] - ['fʊtɪd] ['tɑːrmɪgən] .
Flutter with feather - footed ptarmigans .
扑 和 羽毛 - 有脚的 雷鸟 .

与羽足雷鸟一起翩翩起舞。

['ɔrɪndʒ] - ['lɪvərid] ['mɑːrməset,'mɑːrməzet]
Orange - liveried marmosets
橙子 - 身着制服的 狨猴

橙色狨猴

[klaɪm] ['slendər] ['saɪprəs] [ˌmɪnə'ret] .
Climb slender cypress minarets .
爬 苗条 柏 宣礼塔 .

攀登纤细的柏树尖塔。

[streɪndʒ] ['gærisnz]
Strange garrisons
奇怪的 驻军

奇怪的驻军

[ʌv; əv] ['emərəld] - [meɪld] [kə'miːliən] ,
Of emerald - mailed chameleons ,
的 翠 - 邮寄 变色龙 ,

翡翠甲变色龙,

[ænd; ənd] ['pi:ˌkɔks] , [fænz] [ˌaʊt'spred] [æz; əz]['gɑ:nfələn; 'gɑ:nfəˌlɑ:n] ,

And	peacocks	,	fans	outspread	as	gonfalons	,
和	孔雀	,	粉丝	扩张	作为	旗帜	,

还有孔雀，它们张开双翼，如同展开的旗帜。

[ʃrɪl] - [vɔɪst] [æz; əz]['æməˌzɑ:nz] ;

Shrill	-	voiced	as	amazons	;
尖锐	-	配音	作为	亚马逊	;

嗓音尖锐，如同亚马逊女战士;

[kɔɪld] ['daɪnəsɔ:rz] [ðæt] [læp][ðə; ði]['haɪdrəmel]

Coiled	dinosaurs	that	lap	the	hydromel
卷曲	恐龙	那	膝	这	蜜

盘绕的恐龙舔舐着水蜜

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [moʊv] - [lɪpt] [ʃel] . . . . { - }

From	many	a	mauve	-	lipped	shell	.	.	.	.	{	14	}
从	许多	一个	淡紫色	-	嘴唇	壳	.	.	.	.	{	-	}

从许多淡紫色唇瓣的贝壳中.....{14}

[ðə; ði]['ju:nɪˌkɔ:nz][ɑ:r; ər] [neɪŋ] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

The	unicorns	are	neighing	from	afar	,
这	独角兽	是	嘶鸣	从	远方	,

远处传来独角兽的嘶鸣声。

[wer] [hɪlz] [ʌv; əv] ['sɪnəbɑ:r]

Where	hills	of	cinnabar
在哪里	丘陵	的	辰砂

朱砂山丘所在之处

[lu:m] [haɪ]

Loom	high
织布机	高的

高耸入云

[laɪk] ['venəməs] ['bɔ:dʒiə] - ['fɪltər] [ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] . { - }

Like	venomous	Borgia	-	philtres	on	the	sky	.	{	15	}
喜欢	有毒	博尔吉亚家族	-	灵药	在	这	天空	.	{	-	}

如同天空中弥漫着剧毒的博尔吉亚毒药。{15}

[kə'prɪˌtʃɪoʊ] [ɛ'spænjəl]

Capriccio	Espagnol
随想曲	西班牙语

西班牙随想曲

“ [waɪ]['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə] ['pu:nt] [waɪ]['oʊtroʊ] ['pu:nt]

“	Y	entre	puente	y	otro	puente
“	是	entre	桥	是	另一个	桥

“Y entre puente y otro puente

[,θɑ:rɑ:'gɔ:θɑ:; ,sɑ:rɑ:'gɔ:sɑ:][i:z][maɪ] [ti'erə] .

Zaragoza	es	my	tierra	.
萨拉戈萨	es	我的	蒂埃拉	.

Zaragoza es my tierra.

” [oʊ]

”	O
”	哦

“O

[ef] [blʌd] [bloʊn] - [draɪ] [braʊn] ['velvɪt] , ,

F	blood	blown	-	dry	brown	velvet	,	baldaquins	,
F	血	吹	-	干燥	棕色的	天鹅绒	,	华盖	,

F 血色吹干的棕色天鹅绒，华盖，

[wɜːrdz] ['gʌtərəl] — [ðen] [sɔːft] [æz; əz] ['dʌlsɪmər] :
Words guttural — then soft as dulcimers :
字 喉音 — 然后 柔软的 作为 扬琴 :

声音先是低沉沙哑，然后像扬琴般轻柔：

[ʌv; əv] ['reɪz] [ʌv; əv] ['ræpɪd] [laɪt] [θruː] ['fɪʃɪz] - [fɪnz]
Of rays of rapid light through fishes ' fins
的 射线 的 迅速的 光 通过 鱼 - 鳍

光线快速穿过鱼鳍

['prɪzənd] [ɪn] [tæŋks] [prə'faʊnd] [wer] ['nʌθɪŋ] [stəːz] ;
Prisoned in tanks profound where nothing stirs ;
被监禁 在 坦克 深刻的 在哪里 没有什么 搅拌 ；

被囚禁在深邃的罐子里，那里万物静止；

[ʌv; əv] [naɪts] [ðæt] [uːz] [wɪrd] [saʊndz] , [ænd; ənd] ['stɑːri] [aɪz]
Of nights that ooze weird sounds , and starry eyes
的 夜晚 那 渗出物 诡异的 声音 , 和 繁星 眼睛

夜晚弥漫着怪异的声音，还有繁星点点的眼睛

[ɑːn] ['lætɪs] [fɪkst] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['bælkəniz] : —
On lattice fixed and bulging balconies : —
在 格子 固定的 和 凸起 阳台 : —

在格子固定式和凸出式阳台上：—

[ʌv; əv] [ðiːz] [maɪ] [breɪn] [bɪlt] ['kɑːslz] ['ræpɪdli] ,
Of these my brain built castles rapidly ,
的 这些 我的 脑 建造 城堡 快速 ,

我的大脑迅速地在这些事物中构建出城堡，

[ænd; ənd] ['toʊld] [mə'tælɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːtn] [bel]
And tolled metallic like a beaten bell
和 收费 金属 喜欢 一个 被打败 钟

它发出金属般的鸣响，如同被敲击的钟。

[ʌv; əv] [hɑːrd] [griːn] ['kɑːpər] ; ['stræglɪŋ] ['eɪmləsli]
Of hard green copper ; straggling aimlessly
的 难的 绿色的 铜 ; 零散的 漫无目的地

坚硬的绿色铜质；漫无目的地游荡

['oʊvər] [rə'viːn] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['sɪtədel]
Over ravine and granite citadel
超过 峡谷 和 花岗岩 堡垒

越过峡谷和花岗岩城堡

[wɜːr; wər] ['sɪtiz] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] , [draɪ] ,
Were cities unpremeditated , dry ,
是 城市 无预谋的 , 干燥 ,

城市是未经预谋的、干燥的吗？

[æz; əz] [dræfts] [ʌv; əv] [speɪs] [in'heild] [frʌm; frəm] ['skɔːrtʃɪŋ] [skaɪ] .
As draughts of space inhaled from scorching sky .
作为 起草 的 空间 吸入 从 灼热 天空 .

如同从灼热的天空吸入的太空气流。

[θruː] [ðiːz] [kə'θiːdrəlz] [roʊz] [laɪk] ['kæʃəˌlɒt]
Through these Cathedrals rose like cachalots
通过 这些 大教堂 玫瑰 喜欢 赤颈鸭

穿过这些大教堂，像沙卡洛斯一样拔地而起

['twɪstɪd] [ʌv; əv] [haɪt] [ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] .
Twisted of height and gloom and sudden glow .
扭曲 的 高度 和 愁云 和 突然 辉光 .

高耸的山峦扭曲着阴郁，突然闪现出光芒。

[ðer; ðər] ['glɑ:si] [flɔ:rz] [rɪ'flekt] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [klɔts]
Their glossy floors reflect the crimson clots
他们的 光滑 楼层 反映 这 赤红 血栓

他们光亮的地板映照着深红色的血块。

[ʌv; əv] ['vestmənt] [swə:liŋ] , ['swɪʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] —
Of vestment swirling , swishing to and fro —
的 法衣 旋转 , 嗖嗖声 到 和 弗 —

长袍飘动，来回摆动——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bi:dl] [tæps][hɪz; ɪz] ['pɑ:ndərəs] [meɪs]
And when the beadle taps his ponderous mace
和 什么时候 这 珠串 水龙头 他的 沉重的 锤

当执事敲击他那沉重的权杖时

[feɪnt] ['ekoʊz] ['rʌs(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:ltərz] [leɪs] .
Faint echoes rustle from the Altar's lace .
头晕的 回声 沙沙 从 这 祭坛的 蕾丝 .

祭坛的蕾丝花边传来微弱的回声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] : ['fi:b(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]
Within the town : feeble electric light
之内 这 镇 : 微弱 电的 光

镇内：微弱的电灯

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] ,
Among the dusty foliage of the trees ,
之中 这 尘土飞扬 叶子 的 这 树木 ,

在树木尘土飞扬的枝叶间，

[laɪk] ['dʒent(ə)l] [tʃi:ks] [ə'genst] [ðə; ði] ['sti:li] [naɪt] , { - }
Like gentle cheeks against the steely night , { 16 }
喜欢 温和的 脸颊 反对 这 钢铁般的 夜晚 , { - }

如同柔和的脸颊抵着冰冷的夜空，{16}

[wɪð; wɪθ] [baʊz] [ʌv; əv] [θɪk] [smu:ð] ['sɪlvər] ; ['dʒu:bəˌli:z]
With boughs of thick smooth silver ; jubilees
和 树枝 的 厚的 光滑的 银 ; 禧年

枝繁叶茂，银光闪闪；禧年

[ʌv; əv] [seɪnts] [ɑ:r; ər] ['fri:kwənt] — [ɪn][ðer; ðər] ['θɔ:tflnəs]
Of saints are frequent — in their thoughtfulness
的 圣徒 是 频繁 — 在 他们的 深思熟虑

圣徒们经常出现——因为他们深思熟虑

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [seɪnt] [ə; eɪ] [dres] .
The citizens will give their saint a dress .
这 公民 将要 给 他们的 圣 一个 裙子 .

市民们将为他们的圣人穿上一件衣服。

[ðeɪ] [lɪft] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['kænəpi] ,
They lift her from the gilded canopy ,
他们 举起 她 从 这 镀金 树冠 ,

他们把她从镀金的华盖上抬了下来，

['stʌdɪd] [ɪn] [fɑ:r] [pə'ru:] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stændz] ,
Studded in far Peru , on which she stands ,
带钉的 在 远的 秘鲁 , 在 哪个 她 站立 ,

她站在遥远的秘鲁，周围点缀着宝石。

['sʌmptʃuəs] , [ˌri:ə'lɪstɪk] , [ɪn] [i:tʃ] [aɪ]
Sumptuous , realistic , in each eye
豪华 , 实际的 , 在 每个 眼睛

每只眼睛都显得华丽、逼真。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] ['dʒu:əl] ; ['spraʊtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz]

A	gaping	jewel	;	sprouting	from	her	hands
一个	张开的	宝石	;	发芽	从	她	双手

一颗硕大的宝石；从她手中绽放

[ɑ:r; ər]['peɪpər] ['flaʊərz] — [ɪn][ðer; ðər] ['θɔ:tflnəs]

Are	paper	flowers	—	in	their	thoughtfulness
是	纸	花朵	—	在	他们的	深思熟虑

纸花——在它们的巧思中

[ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [seɪnt] [ə; eɪ] [nu:] [mə'dʒentə] [dres] .

They	give	their	saint	a	new	magenta	dress	.
他们	给	他们的	圣	一个	新的	品红	裙子	.

他们送给他们的圣人一件新的洋红色连衣裙。

[ðə; ði]['serəmoʊni] [dʌn] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [dɔ:f]

The	ceremony	done	,	and	people	doff
这	仪式	完毕	,	和	人们	脱

仪式结束，人们脱下衣服

[ðer; ðər]['paɪəti] : [sə'reɪtɪd] [stri:ts] [rɪ'zaʊnd]

Their	piety	:	serrated	streets	resound
他们的	虔诚	:	锯齿状	街道	回响

他们的虔诚：锯齿状的街道回荡着

[wɪð; wɪθ]['gɑ:sɪp] , ['vækjuəs] ['læftər] , ['aɪd(ə)l][skɑ:f] .

With	gossip	,	vacuous	laughter	,	idle	scoff	.
和	闲话	,	空虚的	笑声	,	闲置的	嘲笑	.

流言蜚语，空洞的笑声，无谓的嘲讽。

[laɪk] [strɪps] [ʌv; əv] [teɪp] [ðə; ði] ['skætərd] [kraʊdz] [kən'faʊnd] ,

Like	strips	of	tape	the	scattered	crowds	confound	,
喜欢	条状物	的	磁带	这	疏散	人群	混杂	,

像胶带一样，四散的人群令人眼花缭乱。

[mæn'tɪlə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊt] [ʌv; əv] ['dʌski] [her] ,

Mantillas	and	a	rout	of	dusky	hair	,
曼蒂拉	和	一个	路线	的	昏暗	头发	,

曼蒂拉头巾和一头乌黑的头发，

[streɪ] [θɔ:ts] [dʒɜ:rk] [ɔ:f] [ænd; ənd] ['klætər] [ɪn][ðə; ði] [er] . . . .

Stray	thoughts	jerk	off	and	clatter	in	the	air	.	.	.	.
流浪	想法	混蛋	离开	和	哒	在	这	空气	.	.	.	.

杂乱的思绪在空中乱窜，发出噼里啪啦的声响.....

[ɔ:'stɪr] [ðɪs] [lænd] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtəz] [fleʃ] :

Austere	this	land	,	and	yet	it	utters	flesh	:
简朴	这	土地	,	和	然而	它	说话	肉	:

这片土地荒凉，却也孕育着血肉之躯：

[ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [eɪk] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt] , [lɪdz][laɪk] [sɔ:ŋ]

The	longing	ache	of	contact	,	lids	like	song
这	渴望	疼痛	的	接触	,	盖子	喜欢	歌曲

渴望接触的痛楚，眼睑如歌

[ænd; ənd][lɪps] [laɪk] [spi:tʃ] [mə'loʊdiəs] : [ə; eɪ] [meʃ]

And	lips	like	speech	melodious	:	a	mesh
和	嘴唇	喜欢	演讲	悦耳动听	:	一个	网

嘴唇如同悦耳的言语：一张网

[fɔ:r; fər] [dɑ:n] [wɑ:n; hwɑ:n][ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['pæʃnz] ; [strɔ:ŋ]

For	Don	Juans	and	sanguine	passions	;	strong
为了	大学教师	胡安斯	和	乐观	激情	;	强的

为唐璜和放荡不羁的激情；强烈

[ðɪs] [ɜːrθ] [ʌv; əv] ['sprɪŋkld] [blʌd] , [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][goʊld] ,

This	earth	of	sprinkled	blood	,	the	seed	of	gold	,
这	地球	的	撒上	血	,	这	种子	的	金子	,

这片洒满鲜血的土地，蕴藏着黄金的种子，

[huːz] ['teɪntɪd] ['glitəz] ['dæz(ə)l] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] !

Whose	tainted	glitters	dazzle	young	and	old	!
谁	受污染的	闪光	炫	年轻的	和	老的	!

谁那污浊的光芒令老少都为之倾倒!

['dʒægɪd] ['ʌmbər] ['rɪdʒɪz] [friːkt] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] [ʌv; əv] [snoʊ] ,

Jagged	umber	ridges	freaked	with	lines	of	snow	,
锯齿状	数字	山脊	吓坏了	和	线条	的	雪	,

锯齿状的赭色山脊上布满了雪线，

[bɪ'tuːmənˌbɪ'tjuːmən] [leɪks] , [ɔː'stɪr] [æz; əz]['feɪdɪd]['faɪər] ,

Bitumen	lakes	,	austere	as	faded	fire	,
沥青	湖泊	,	简朴	作为	褪色	火	,

沥青湖，如同褪色的火焰般荒凉，

[ænd; ənd] [veɪg] [weɪst] [lændz] [wer] ['dʒɪpsiz] ['skwɑːtɪŋ] [loʊ] { - }

And	vague	waste	lands	where	gypsies	squatting	low	{	17	}
和	模糊的	浪费	土地	在哪里	吉普赛人	蹲姿	低的	{	-	}

还有吉普赛人蹲踞的荒凉之地{17}

[kruːn] [wɪŋd] [ə'bændənd] ['mjuːzɪks] [ðæt] [ɪk'spaɪər]

Croon	winged	abandoned	musics	that	expire
轻哼	有翅膀的	弃	音乐	那	到期

低吟着被遗弃的、终将消逝的、长着翅膀的低吟乐曲

[laɪk] [bruːzd] [swiːt] [hɜːrb] , [gʌʃt] ['mædnəs] , ['ægəni]

Like	bruised	sweet	herbs	,	gushed	madness	,	agonies
喜欢	瘀伤	甜的	草药	,	滔滔不绝	疯狂	,	痛苦

如同被碰伤的甜香草，疯狂和痛苦喷涌而出。

[ʌv; əv] [læns] [həːld] [æt; ət] [pʌlslɪs] ['ɑːrtɘiːz] .

Of	lances	hurled	at	pulseless	arteries	.
的	长矛	投掷	在	无脉搏	动脉	.

长矛射向没有脉搏的动脉。

[laɪk] ['veɪpəz] ['æŋkər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['maʊntənz] [θaɪ]

Like	vapours	anchored	to	a	mountain's	thigh
喜欢	蒸汽	锚定	到	一个	山的	大腿

如同雾霭附着在山峦大腿上

['liːdʒənd] , [rɪ'moʊt] [ænd; ənd]['æbstrækt] , [jet] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl]

Legioned	,	remote	and	abstract	,	yet	withal
军团	,	偏僻的	和	抽象的	,	然而	此外

数量众多、遥远而抽象，然而

[ɪ'vɑːkətɪv] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] —

Evocative	of	an	infinity	—
令人回味的	的	一个	无穷大	—

令人联想起无限——

['bjuːti] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌmetə'fɪzɪkl] —

Beauty	becoming	metaphysical	—
美丽	成为	形而上学的	—

美变得形而上——

[ðɪs] - [lænd] [briːdz] [nuː] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [breɪn]

This	Phœnix	-	land	breeds	new	birds	in	the	brain
这	凤凰	-	土地	品种	新的	鸟类	在	这	脑

这片凤凰之地在大脑中孕育出新的鸟类

[frʌm; frəm] [æʃ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə][speɪn] . { - }

From	ash	,	for	I	have	never	been	to	Spain	.	{	18	}
从	灰	,	为了	我	有	绝不	到过	到	西班牙	.	{	-	}

因我从未去过西班牙，所以只能用灰烬来代替。{18}

-

Trépak

-

特雷帕克

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi] [triːz] [sprɔːl] [ʌp] [laɪk] ['trʌmpits] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

HE	trees	sprawl	up	like	trumpets	in	the	night	,
他	树木	蔓延	向上	喜欢	小号	在	这	夜晚	,

树木在夜色中像号角般舒展，

[greɪt] ['goʊsts] [ʌv; əv][wʌns] - [vɪ'rɪdiən] : [bʌt; bət] [naʊ] ,

Great	ghosts	of	once	-	viridian	:	but	now	,
伟大的	鬼魂	的	一次	-	翠绿色	:	但	现在	,

曾经翠绿的伟大幽灵：但如今，

['faɪbərd][wɪð; wɪθ]['brɪt(ə)l] [tʌfts] [ʌv; əv] ['mæsi] [snoʊ] ,

Fibred	with	brittle	tufts	of	massy	snow	,
纤维	和	脆	簇绒	的	大	雪	,

夹杂着易碎的厚重积雪，

[ðeɪ] [kriːk] [wɪð; wɪθ] ['bəːdnd] ['waɪtnəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt]

They	creak	with	burdened	whiteness	,	for	the	bright
他们	吱嘎声	和	负担	白人	,	为了	这	明亮的

它们发出沉重的白色吱嘎作响，为了明亮的

[bluː] - [prɪzmd] [s'tæləktaɪts] [laɪk] ['wuːndz] [ʌv; əv] [laɪt]

Blue	-	prismed	stalactites	like	wounds	of	light
蓝色的	-	棱镜	钟乳石	喜欢	伤口	的	光

蓝棱柱状钟乳石如同光线造成的伤口

[ɑːr; ər] ['pendʒələs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pə'goʊdə] - [baʊz] .

Are	pendulous	from	their	pagoda	-	boughs	.
是	下垂的	从	他们的	宝塔	-	树枝	.

它们从宝塔状的树枝上垂落下来。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][wɪnd] [hwɜːz][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

And	when	a	wind	whirs	in	among	the	trees	,
和	什么时候	一个	风	嗡嗡声	在	之中	这	树木	,

当风在树林间呼啸而过，

[æz; əz][sʌm; səm][sai'liːnəs] ['fʌmblɪŋ] ['fræntɪk][hændz]

As	some	Silenus	fumbling	frantic	hands
作为	一些	西勒努斯	笨拙	疯狂的	双手

就像西勒诺斯慌乱地摸索着双手

['ɪntuː][ə; eɪ][kleft][ʌv; əv] ['hʌni] , [ðeɪ] [kæst][ɔːf]

Into	a	cleft	of	honey	,	they	cast	off
进入	一个	裂	的	蜂蜜	,	他们	投掷	离开

他们将自己抛弃在蜂蜜的裂缝中

[ə; eɪ] ['wɪtlɪŋ] [dʌst] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hɪspɪd][stɑːrz] .

A	whittling	dust	of	little	hispid	stars	.
一个	削木	灰尘	的	小的	粗糙的	明星	.

一堆闪烁着细小绒毛的星尘。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['hʌŋgri] .

The	moon	is	hungry	.
这	月亮	是	饥饿的	.

月亮饿了。

[loʊ] ! [ðə; ði] [muːn] [hæz; həz] [θɪnd]

Lo	!	the	moon	has	thinned
洛	!	这	月亮	有	变薄

瞧！月亮变薄了。

[tuː; tə]['fɪŋgər] - [neɪlz] [faɪn] [frɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][fər'lɔːrn]

To	finger	-	nail's	fine	fringe	;	she	is	forlorn
到	手指	-	指甲	美好的	边缘	;	她	是	绝望

她孤寂地依偎在指甲的细小边缘。

[wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sprɪŋz] [floʊn] ['hɑːloʊ] ['spɛlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

With	thought	of	Spring's	flown	hollow	spells	of	joy	,
和	想法	的	春天	飞行	空洞的	咒语	的	喜悦	,

想起春天转瞬即逝的快乐时光，

[wen] [ðə; ði] [naʊ] - ['pæʃnləs] ['stætʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd]

When	the	now	-	passionless	statue	of	her	mind
什么时候	这	现在	-	无情	雕像	的	她	头脑

当她脑海中那座如今毫无激情的雕像

[wʌz; wəz] ['tremjələs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , ['nesiənt] [lɪps]

Was	tremulous	with	passion	,	nescient	lips
曾是	颤抖的	和	热情	,	无知者	嘴唇

因激情而颤抖，懵懂的嘴唇

['stæməd] [lʌʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ʌv; əv] [lʌv] .

Stammered	lush	ingenuities	of	love	.
结结巴巴	郁郁葱葱	独创性	的	爱	.

结结巴巴地表达着爱情的丰富创意。

[ðen] ['sʌmər] ['krækld] [laɪk][ə; eɪ] [jɔːn] [ʌv; əv]['faɪər] :

Then	Summer	crackled	like	a	yawn	of	fire	:
然后	夏天	噼啪作响	喜欢	一个	打哈欠	的	火	:

然后，夏天像火焰打哈欠一样噼啪作响：

[ðə; ði][bɪg] - [lɪpt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

The	big	-	lipped	consummation	of	desire	.
这	大的	-	嘴唇	圆房	的	欲望	.

大嘴唇满足了欲望。

[ə; eɪ] [stɑːrvd] , [liːn] - [rɪbd] [dɔːg][wɪð; wɪθ] ['ruːmi] [aɪz]

A	starved	,	lean	-	ribbed	dog	with	rheumy	eyes
一个	饥饿	,	倾斜	-	罗纹	狗	和	风湿病	眼睛

一只瘦骨嶙峋、肋骨稀疏、双眼布满泪痕的饥饿犬

[jelps] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [pʊr] [θɪn] [θred] [ʌv; əv] [vɔɪs]

Yelps	up	at	her	,	his	poor	thin	thread	of	voice
耶普斯	向上	在	她	,	他的	贫穷的	薄的	线	的	嗓音

他朝她发出了一声呜咽，他那可怜的、细弱的声音

[naɪ] [snæps] , [ænd; ənd] [treɪlz] [ɪts] [noʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [graʊl] ,

Nigh	snaps	,	and	trails	its	note	into	a	growl	,
夜	快照	,	和	小径	它是	笔记	进入	一个	咆哮	,

夜色猛地一咬，声音渐渐变成低吼。

[ðen] ['tʌmblz] , ['froʊz(ə)n][stɑːrk] , ['əmʌŋst] [ðə; ði] [snoʊ] .

Then	tumbles	,	frozen	stark	,	amongst	the	snow	.
然后	翻滚	,	冷冻	斯塔克	,	在	这	雪	.

然后，它像冰块一样，嶙峋地倒在雪地里。

[ðə; ði] - ['mɪnɪts] ['ʃɪvər] [t'ʃɪlɪlɪ]

The	barbèd	minutes	shiver	chillily
这	-	分钟	颤抖	寒冷地

带刺的分钟令人不寒而栗

[ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] . { - }

In	wait	for	something	.	{	19	}
在	等待	为了	某物	.	{	-	}

等待着什么。{19}

[hoʊ] ! [hu:z] [ðɪs] , [ə; eɪ][mæn] ?

Ho	!	who's	this	,	a	man	?
何	!	谁是	这	,	一个	男人	?

嚯！这是谁？一个男人吗?

[ɪn] [ðɪs] [tɔ:rn] ['kætəfælk] [ʌv; əv] ['bærən] [baʊz] ?

In	this	torn	catafalque	of	barren	boughs	?
在	这	撕裂	灵柩台	的	荒芜	树枝	?

在这残破的、光秃秃的枝条构成的灵柩台上?

[ə; eɪ][ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] ['bɪrdɪd] ['brɪt(ə)l] - [boʊnz]

A	patriarchal	bearded	brittle	-	bones
一个	父权制	留着胡子的	脆	-	骨头

父权制的胡须脆骨

[dæft] , [deɪzd] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] , ['ʃʌfəlz] [hɪz; ɪz] ['slɪpʃɑ:d] [fi:t]

Daft	,	dazed	with	drink	,	shuffles	his	slipshod	feet
愚蠢	,	茫然	和	喝	,	洗牌	他的	草率	脚

醉醺醺的达夫拖着他那双马蹄铁般的脚，蹒跚而行。

['skætərɪŋ] [spreɪz] [ʌv; əv] ['krɪspli] ['spɑ:rklɪŋ] [snoʊ] .

Scattering	sprays	of	crisply	sparkling	snow	.
散射	喷雾	的	清脆地	闪闪发光	雪	.

漫天飞舞的闪亮雪花。

[deθ] [klæŋks][hɪz; ɪz] ['rʌsti] [meɪl][ænd; ənd][flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz]

Death	clanks	his	rusty	mail	and	flaps	his	wings
死亡	叮当声	他的	生锈的	邮件	和	襟翼	他的	翅膀

死神叮当作响地穿上锈迹斑斑的锁子甲，拍打着翅膀。

[ænd; ənd]['əʊgəlɪŋ] , [drɔ:z] [ðə; ði][mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] [dæns] :

And	ogling	,	draws	the	man	into	a	dance	:
和	盯着看	,	平局	这	男人	进入	一个	舞蹈	:

而这种凝视，会诱使男人跳起舞来:

“ [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['mælədi][ʌv; əv][laɪf] [ˌʌn'lɪv]

“	No	more	the	malady	of	life	unlived
“	不	更多的	这	弊病	的	生活	未曾活过

“不再受未曾活过的人生之苦”

[wɪð; wɪθ][noʊ][grænd] - ['ɑ:prə] [ɪ'fekts] ; [noʊ] [mɔ:r]

With	no	grand	-	opera	effects	;	no	more
和	不	盛大	-	歌剧	效果	;	不	更多的

没有宏大的歌剧效果；不再有

[hə'roʊɪk] ['sʌnsets] , ['ægəni] [ʌv; əv][roʊz]

Heroic	sunsets	,	agonies	of	rose
英勇	日落	,	痛苦	的	玫瑰

英雄般的日落，玫瑰的苦难

[tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][feɪnt] ; [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði]['wɜ˞:lˌpu:lz, 'hwɜ˞:lˌpu:lz][mɪst]

To	wear	you	faint	;	no	more	the	whirlpool's	mist
到	穿	你	头晕的	;	不	更多的	这	漩涡的	薄雾

让你昏厥；不再有漩涡的迷雾

[ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] .

Of	good	and	evil	.
的	好的	和	邪恶的	.

善与恶。

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [rɪ'vi:ld]

It	shall	be	revealed
它	将	是	揭晓

真相终将揭晓

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mi:nɪŋ] , [noʊ] [sɪg'nɪfɪkəns]

There	is	no	meaning	,	no	significance
那里	是	不	意义	,	不	意义

没有意义，没有重要性

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['klæmər] , [ɪn] [ðɪs] ['vɪskəs] [treɪl]

In	all	this	clamour	,	in	this	viscous	trail
在	全部	这	叫嚣	,	在	这	粘稠的	踪迹

在这一切喧嚣中，在这条粘稠的小径中

[ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l][ˌsænə'tɔ:riəmz] .

Of	sentimental	sanatoriums	.
的	感伤的	疗养院	.

感伤的疗养院。

[ðoʊz] ['fraʊnɪŋ] ['stoʊɪk]['kæri'ætidi:z] ,

Those	frowning	stoic	caryatides	,
那些	皱眉	斯多葛派	女像柱	,

那些眉头紧锁、神情坚忍的女像柱，

[hu:] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ɪn] ['dekərəs] ['sɑ:lətu:d]

Who	contemplate	in	decorous	solitude
WHO	沉思	在	得体	孤独

在优雅的独处中沉思的人

[ðɪs] ['elɪgənt] ['gɔlgəθə] [ʌv; əv]['fju:t(ə)l][bɜ:rθ] ,

This	elegant	Golgotha	of	futile	birth	,
这	优雅的	墓地	的	徒劳	出生	,

这优雅的、徒劳诞生的髑髅地，

[ɑ:r; ər] ['frɔ:dʒələnt] ['maʊntɪbæŋk] ; [ʌn'mænɪˌkjʊrd] ,

Are	fraudulent	mountebanks	;	unmanicured	,
是	欺诈	江湖骗子	;	未经修饰	,

是骗子江湖术士；未经修饰的，

['laɪfs] ['pɔɪntɪd] [neɪlz] ['græpl] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər][flæŋks]

Life's	pointed	nails	grapple	and	tear	your	flanks
生活的	尖	指甲	抓钩	和	撕	你的	侧翼

生活的尖锐利爪会抓住并撕裂你的腰侧

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜ:rmər] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps] ,

Without	a	murmur	trembling	from	your	lips	,
没有	一个	低语	发抖	从	你的	嘴唇	,

你嘴唇间没有发出一丝颤抖的低语，

[oʊ]['broʊkən]['ves(ə)l] [spreɪd] [wɪð; wɪθ]['broʊkən] [laɪt] ,

O	broken	vessel	sprayed	with	broken	light	,
哦	破碎的	血管	喷洒	和	破碎的	光	,

破碎的容器溅满了破碎的灯光，

[kʌm] [tu:; tə] [əblɪvi:ənz] [ɑ:rmz] ; [sə'pʌlkrəl] [naɪt] ,

Come	to	oblivion's	arms	;	sepulchral	night	,
来	到	遗忘的	武器	;	墓穴	夜晚	,

投入遗忘的怀抱；墓穴般的夜晚，

[ɪn'koʊət] [truːθ] [ə'weɪt] [juː; jʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] .

Inchoate	truth	await	you	—	they	are	kind	.
未成形的	真相	等待	你	—	他们	是	种类	.

尚未成形的真理在等着你——它们很友善。

[kloʊz] [jʊr; jər] [red] ['læʃlɪs] ['aɪˌlɪdz] .

Close	your	red	lashless	eyelids	.
关闭	你的	红色的	无睫毛	眼睑	.

闭上你那红肿、没有睫毛的眼皮。

[deθ] [ɪz] [fer] . . . . ” { - }

Death	is	fair	.	.	.	”	{	20	}
死亡	是	公平的	.	.	.	”	{	-	}

死亡是公平的.....”{20}

[ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['spɪnstər] [hɑːb] - ['gɑːblɪn]

The	Investiture	of	a	Spinster	Hob	-	Goblin
这	授职	的	一个	单身女子	霍布	-	哥布林

一位老处女妖精的授职仪式

[oʊ]

O
哦

哦

[eɪtʃ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ʌv; əv] [sneɪlz]

H	have	you	heard	the	chaunt	of	snails
H	有	你	听到	这	钱特	的	蜗牛

你听过蜗牛的歌声吗?

['tɪltɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪg] [braʊn] [liːf] ,

Tilting	upon	a	big	brown	leaf	,
倾斜	之上	一个	大的	棕色的	叶子	,

倾斜地靠在一片大棕色的叶子上,

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [wɜːrld] [ɪn] [fiːf]

And	held	the	insect	world	in	fief
和	握住	这	昆虫	世界	在	封地

并将昆虫世界纳入其封地。

[ænd; ənd] [peəd] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['gɪldɪd] [neɪlz] ?

And	pared	the	devil's	gilded	nails	?
和	精简	这	魔鬼的	镀金	指甲	?

还削掉了魔鬼镀金的指甲?

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] ,

And	have	you	parlied	with	the	rose	,
和	有	你	议会	和	这	玫瑰	,

你曾与玫瑰谈判过吗?

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [bæ'leɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæts]

And	seen	the	ballet	of	the	bats
和	已见	这	芭蕾舞	的	这	蝙蝠

还看到了蝙蝠的芭蕾舞

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [sloʊθ] , ['aʊər; ɑːr] ['ækrəˌbæts] ,

And	watched	the	sloths	,	our	acrobats	,
和	观看	这	树懒	,	我们的	杂技演员	,

然后观看树懒,我们的杂技演员,

[pər'fɔːrmɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['æntɪk] - [ʃoʊz] ?

Performing	at	our	antic	-	shows	?
表演	在	我们的	滑稽	-	演出	?

来参加我们的反讽演出吗?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [drʌŋk] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

And	have	you	drunk	the	tears	of	stars	,
和	有	你	醉	这	眼泪	的	明星	,

你是否饮下了星辰的泪水?

[ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['bʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

And	bathed	in	bubbles	of	the	moon	,
和	洗澡	在	气泡	的	这	月亮	,

沐浴在月光的泡沫中,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪ] ['græsˌhɔpəz] [kruːn] ,

And	heard	the	gay	grasshoppers	croon	,
和	听到	这	同性恋	蚱蜢	轻哼	,

我听见了快乐的蚱蜢们低吟浅唱,

[huː] [juːz][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [æz; əz] [gɪ'tɑːrz] ?

Who	use	their	bodies	as	guitars	?
WHO	使用	他们的	身体	作为	吉他	?

谁会用自己的身体当吉他?

[ðen] , [ɪf] [juːv] [siːn] [ðə; ði] [lænd]

Then	,	if	you've	seen	the	phœnix	land
然后	, 如果		你已经	已见	这	凤凰	土地

那么,如果你见过凤凰涅槃

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [sæɪtɝz] [bɪrd] [juːv] [sɔːn] ,

Or	if	a	satyr's	beard	you've	sawn	,
或者	如果	一个	萨提尔的	胡须	你已经	锯切	,

或者,如果你锯掉了半人半羊的胡须,

[ænd; ənd][faɪld][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] ,

And	filed	the	eye	-	brows	of	a	faun	,
和	已提交	这	眼睛	-	眉毛	的	一个	牧神	,

并修整了牧神的眉毛,

[wiː; wi] [wɪl] [æd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bænd] .

We	will	admit	you	to	our	band	.
我们	将要	承认	你	到	我们的	乐队	.

我们将接纳你加入我们的乐队。

[ðə; ði][ˌhedə'nɪstɪk; ˌhiːdə'nɪstɪk]['juːnɪˌkɔːnz] ,

The	hedonistic	unicorns	,
这	享乐主义	独角兽	,

享乐主义的独角兽们,

[huː] [draɪv] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæriːəts] [θruː] [ðə; ði][skaɪ] ,

Who	drive	our	chariots	through	the	sky	,
WHO	驾驶	我们的	战车	通过	这	天空	,

谁驾驭着我们的战车翱翔天际?

[wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['empəri]

Will	lead	you	to	our	empery
将要	带领	你	到	我们的	帝国

将会引领你进入我们的帝国

[ʌv; əv]['læŋgwɪd]['dæp(ə)ld] ['dæmzn] [dɔːnz] . { - }

Of	languid	dappled	damson	dawns	.	{	21	}
的	慵懒的	斑驳的	李子	黎明	.	{	-	}

慵懒的斑驳李子色黎明。{21}

[ðə; ði][wɜːr; wər] - [wʊlf]

The	Were	-	Wolf
这	是	-	狼

狼人

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [naɪt] ,
LL **in** **the** **hush** **of** **a** **green** **night** **,**
二 在 这 嘘 的 一个 绿色的 夜晚 ,

LL 在静谧的绿色夜色中，

[hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['daʊni] ['mærɪdʒ] - [bed]
He **left** **the** **downy** **marriage** **-** **bed**
他 左边 这 绒毛状 婚姻 - 床

他离开了那张柔软的婚床。

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪl] [swet] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃɔːk] - [waɪt] ,
In **a** **chill** **sweat** **,** **his** **face** **chalk** **-** **white** **,**
在 一个 寒意 汗 , 他的 脸 粉笔 - 白色的 ,

他浑身冷汗，脸色惨白。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spoʊk] ['hɔːrsli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] .
His **voice** **spoke** **hoarsely** **of** **the** **dead** **.**
他的 嗓音 辐 沙哑地 的 这 死的 .

他用沙哑的声音讲述着死者的故事。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] , ['weikənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haulz] ,
The **young** **wife** **,** **wakened** **by** **his** **howls** **,**
这 年轻的 妻子 , 醒来 经过 他的 嚎叫 ,

年轻的妻子被他的嚎叫声惊醒，

[klʌtʃt] [bed] - [poʊst] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [sər'praɪz] ;
Clutched **bed** **-** **post** **dumb** **with** **fright** **,** **surprise** **;**
紧握 床 - 邮政 哑的 和 惊吓 , 惊喜 ;

紧紧抓住床柱，惊恐万分，说不出话来；

[laɪk] ['lepər] ['hʌdld] ['ʌndər] [kaʊl] ,
Like **lepers** **huddled** **under** **cowls** **,**
喜欢 麻风病人 蜷缩着 在下面 兜帽 ,

就像麻风病人蜷缩在兜帽下一样，

[red] ['fɪlmz] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [aɪz] .
Red **films** **lay** **on** **her** **husband's** **eyes** **.**
红色的 电影 躺 在 她 丈夫的 眼睛 .

她丈夫的眼睛上蒙着一层红膜。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [wʊlf] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **am** **become** **a** **wolf** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 是 变得 一个 狼 , ” 他 说 ,

“我变成了一匹狼，”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] - [saɪt]
“ **And** **I** **will** **to** **the** **churchyard** **-** **site**
“ 和 我 将要 到 这 墓地 - 地点

“我将前往教堂墓地。”

[tuː; tə] ['θrɑːtl] [greɪvz; grɑːvz] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ðɪ] [ded] .
To **throttle** **graves** **,** **to** **raise** **the** **dead** **.**
到 风门 坟墓 , 到 增加 这 死的 .

扼杀坟墓，使死者复生。

[streɪndʒ] [fleʃ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [fer] [tuː; tə] - [naɪt] !
Strange **flesh** **will** **be** **my** **fare** **to** **-** **night** **!**
奇怪的 肉 将要 是 我的 票价 到 - 夜晚 !

今晚我的餐食将是陌生的肉体！

” [ænd; ənd] ['bɑ:kiŋ] [æt; ət][ðə; ði][slaɪs][ʌv; əv] [mu:n]
” And barking at the slice of moon
” 和 叫声 在 这 片 的 月亮

对着那片月牙吠叫

[hi:; hi] ['skæmpəd] ['nɪmbli] [ɑ:n][ɔ:l] [fɔ:z] .
He scampered nimbly on all fours .
他 四处逃窜 敏捷地 在 全部 四 .

他四肢着地，敏捷地奔跑起来。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ; [wʌn] [nu:n]
She never saw him more ; one noon
她 绝不 锯 他 更多的 ; 一 中午

她再也没见过他；一天中午

[ʃi:; ʃi][spaɪd][ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv] ['wʊlfs] [klɔ:z] . { - }
She spied the imprint of wolf's claws . { 22 }
她 间谍 这 印记 的 狼的 爪子 . { - }

她发现了狼爪的印记。{22}

[hɪ'lærəti]
Hilarity
欢闹

欢闹

[si:]
C
C

C

[oʊm] , [let][ˌju: 'es] [sɪŋ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [hɪ'lærəti] ,
OME , let us sing the world's hilarity ,
OME , 让 我们 唱歌 这 世界的 欢闹 ,

哦，让我们歌颂世界的欢乐吧!

[naʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['saɪləns] ['əuvə'spredz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Now that a silence overspreads the hills ,
现在 那 一个 沉默 过度传播 这 丘陵 ,

如今群山一片寂静，

[i:tʃ] ['krevɪs] , ['mʌs(ə)l] , ['wɪmpəlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] ,
Each crevice , muscle , wimpling in a haze ,
每个 裂缝 , 肌肉 , 懦弱 在 一个 阴霾 ,

每一条缝隙，每一块肌肉，都在朦胧中蠕动着，

[blu:] - ['rægɪd] ['fʌstʃən] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt]
Blue - ragged fustian of twilight
蓝色的 - 破烂不堪 粗麻布 的 暮

暮色中破旧的蓝色粗呢衣

: [kʌm]
: come
: 来

: 来

[ænd; ənd] [kræk] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ] ['læftər] , ['maʊntɪŋ] [ʃrɪl] ,
And crack the sky with laughter , mounting shrill ,
和 裂缝 这 天空 和 笑声 , 安装 尖锐 ,

笑声响彻云霄，越来越尖锐。

[let] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] ['i:θər] , [let][ˌaɪ 'ti:] [breɪk]
Let it dissolve the æther , let it break
让 它 溶解 这 醚 , 让 它 休息

让它溶解以太，让它破碎

[ɪn] ['bʌblz] , ['sɜ:rkl] ['evər] - ['bʊzəm] ,
In bubbles , circles ever - bosoming ,
在 气泡 , 界 曾经 - 丰满 ,

在泡沫中，圆圈不断膨胀，

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [traʊt] [hæz; həz] ['trʌbld] [ə; eɪ] [stɪl] [pu:l] .
As when a trout has troubled a still pool .
作为 什么时候 一个 鳟鱼 有 麻烦 一个 仍然 水池 .

就像鳟鱼搅动了平静的水潭一样。

['skætər] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [pæk] [ʌv; əv] [haʊndz] ,
Scatter it like a hungry pack of hounds ,
分散 它 喜欢 一个 饥饿的 盒 的 猎犬 ,

像一群饥饿的猎犬一样将它驱散。

['wɜ:ri] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [graɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [strɪps] ,
Worry and tear and grind it into strips ,
担心 和 撕 和 研磨 它 进入 条状物 ,

忧虑、撕裂、碾碎它，

['rævɪʃ] [ænd; ənd] [tred] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [let] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi]
Ravish and tread on it , then let it be
掠夺 和 踏 在 它 , 然后 让 它 是

蹂躏它，践踏它，然后让它继续存在吧。

[tu:; tə] [krɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [laɪk] [ðə; ði] [u:z] [ʌv; əv] [ɔɪl] ,
To crawl before us like the ooze of oil ,
到 爬行 前 我们 喜欢 这 渗出物 的 油 ,

像油污一样在我们面前缓缓爬行，

[ə; eɪ] [wɜ:rm] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [ə; eɪ] [mi:n] [ænd; ənd] ['skweɪməs] [θɪŋ] .
A worm of shame , a mean and squamous thing .
一个 蠕虫 的 耻辱 , 一个 意思是 和 鳞状的 事物 .

耻辱的虫子，卑鄙无耻的东西。

[hɪ'stɪriə] , [gaɪd] [ˌju: 'es] !
Hysteria , guide us !
歇斯底里 , 指导 我们 !

歇斯底里啊，请指引我们!

[let] ['aʊər; ɑ:r] ['læftər] [hi:v] ,
Let our laughter heave ,
让 我们的 笑声 举 ,

让我们尽情欢笑吧!

[swel] [ʃri:k] [ɑ:n] [ʃri:k] , [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'dʒendər] [fɪr]
Swell shriek on shriek , till it engender fear
膨胀 尖叫 在 尖叫 , 直到 它 产生 害怕

尖叫声此起彼伏，直至令人恐惧。

[laɪk] ['pi:ˌkɔks] [ɪn] [ə'bændənd] ['pæləs]
Like peacocks in abandoned palaces
喜欢 孔雀 在 弃 宫殿

就像废弃宫殿里的孔雀

[hu:z] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['melənkɑ:li] ['dɪskɔ:rdz] [rɪŋ]
Whose sharp and melancholy discords ring
谁 锋利的 和 忧郁 不和谐 戒指

那些尖锐而忧郁的不和谐音响起

[ænd; ənd] [rɪns] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:fs]
And rinse like lightning through the vaulted roofs
和 冲洗 喜欢 闪电 通过 这 拱形 屋顶

像闪电般冲刷着拱形屋顶

[æt; ət] ['sʌnset] ['aʊər] , [wen] [skaɪz] [ɑːr; ər] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

At	sunset	hour	,	when	skies	are	smeared	with	blood	.
在	日落	小时	, 什么时候		天空	是	涂抹	和	血	.

日落时分，天空被鲜血染红。

[kʌm] , [draʊn] [ðə; ði] - ['pælɪd]['æmbər] [noʊts] ,

Come	,	drown	the	viol's	pallid	amber	notes	,
来	,	溺水	这	-	苍白	琥珀色	笔记	,

来吧，淹没小提琴苍白的琥珀色音符，

[səb'mɜːrdʒ] [ðə; ði] ['fiːvərd] [plʌkɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [luːt] ,

Submerge	the	fevered	pluckings	at	the	lute	,
淹没	这	发烧	摘取	在	这	琵琶	,

将狂热的拨弦声淹没在鲁特琴声中，

[let] [noʊ] [sɔːft] ['rɪplɪŋ] ['keɪd(ə)ns] [biː; bi] [spɪld] ,

Let	no	soft	rippling	cadences	be	spilled	,
让	不	柔软的	涟漪	节奏	是	洒了	,

不要让轻柔的涟漪声泄露，

[bʌt; bət] [biːt] [ə; eɪ]['raɪət] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌmz] .

But	beat	a	riot	out	upon	the	drums	.
但	打	一个	暴动	出去	之上	这	鼓	.

但要敲响战鼓，掀起一场骚乱。

['fesənain] [gɔːŋz] [ʃæl; ʃəl]['kɪnd(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bleɪz] , { - }

Fescennine	gongs	shall	kindle	us	to	blaze	,	{	23	}
菲斯肯宁	锣	将	点燃	我们	到	火焰	,	{	-	}

费斯肯宁的锣声将点燃我们，{23}

[ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊər; ɑːr] [fjuːmz] , [wel] ['bæləstid] , [wɪl] [stɪr]

And	thus	our	fumes	,	well	ballasted	,	will	steer
和	因此	我们的	烟雾	, 出色地		压载	, 将要		转向

因此，我们加固后的废气将能够转向

[tɔːrdz] [ðə; ði]['plæsɪd][stɑːrz][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [riːl] .

Towards	the	placid	stars	and	make	them	reel	.
向	这	平静	明星	和	制作	他们	卷轴	.

朝着平静的星辰，让它们摇曳。

['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] ['kreɪtərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑːk] [ænd; ənd][skæbz] ,

Our	lives	are	cratered	with	great	pocks	and	scabs	,
我们的	生活	是	陨石坑	和	伟大的	痘	和	痂皮	,

我们的生活布满了巨大的疮疤和结痂，

[mə'tɪkjələsli] ['mɔːs(ə)l] ['ɪntuː] [pæŋz] ,

Meticulously	morselled	into	pangs	,
精心	碎末	进入	疼痛	,

被精心切碎成阵阵痛楚，

[bɜːrθ] - [skriːm] , [deθ] - ['ræt(ə)l] , ['stræglɪŋ] ['jɪrz] [bɪ'twiːn] ,

Birth	-	scream	,	death	-	rattle	,	straggling	years	between	,
出生	-	尖叫	,	死亡	-	嘎嘎作响	,	零散的	年	之间	,

出生时的啼哭，临终时的喘息，以及断断续续的岁月。

[ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['pjuːbərti] ,

Of	childhood	and	uneasy	puberty	,
的	童年	和	不安	青春期	,

关于童年和不安的青春期，

[ʌv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] [ænd; ənd] [mə'tʃʊrəti] ,

Of	adolescence	and	maturity	,
的	青春期	和	到期	,

关于青春期和成熟期，

[rɪ'zɑ:lv] ['tɔ:mentid] ['ɪntu:] [sloʊ] [dɪ'keɪ] ,
Resolve tormented into slow decay ,
解决 饱受折磨 进入 慢的 衰变 ,

决心在痛苦中慢慢衰败，

['kræbɪd] , ['ei^ju:d] , [ru'mætɪk] , [kɔ:f] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .
Crabbed , agued , rheumatic , cough our lives away .
螃蟹 , 争论 , 风湿病 , 咳嗽 我们的 生活 离开 .

咳嗽不止，风湿病缠身，咳嗽夺走了我们的生命。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [les] ['fɔ:rtʃənət] , [kɔ:f] [ʌp][ðer; ðər] [blʌd] .
And some , less fortunate , cough up their blood .
和 一些 , 较少的 幸运 , 咳嗽 向上 他们的 血 .

而有些不幸的人，甚至咳血。

[ðen] [let][ju: 'es] [sɪŋ] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [hɪ'lærəti] !
Then let us sing the world's hilarity !
然后 让 我们 唱歌 这 世界的 欢闹 !

那么，让我们一起歌颂世界的欢乐吧!

[wɪð; wɪθ] ['plʌndʒɪŋ] ['pistənz] [let]['aʊər; ɑ:r] ['læftər] [pres] ,
With plunging pistons let our laughter press ,
和 骤降 活塞 让 我们的 笑声 按 ,

让笑声像活塞一样猛烈地推动，

['lʌmbərɪŋ] [ɪn] [mæst] ['skwɔdrənz] , ['vɪtriəl]
Lumbering in massed squadrons , vitriol
伐木 在 大量 中队 , 矾

成群结队地笨拙行进，尖刻的

[tu:; tə] ['blɪstər] [ðə; ði] [ɔ:rb][ʌv; əv] [mu:n] .
To blister the anæmic orb of moon .
到 水疱 这 贫血 球体 的 月亮 .

灼伤苍白无力的月亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] .
And there are many hours before the dawn .
和 那里 是 许多 小时 前 这 黎明 .

距离黎明还有很长时间。

[ðə; ði] - , ['naɪtʃeɪd] , ['ægrəˌmoʊni] - [wɑ:nd]
The hilewort , nightshade , agrimony - wand
这 - , 茄科植物 , 龙芽草 - 魔杖

冬青、颠茄、龙芽草

[sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] ,
Surrender to the fingers of the breeze ,
投降 到 这 手指 的 这 微风 ,

臣服于微风的指尖，

[leɪ] [ber] [ðer; ðər] [θroʊt] , [let] [lu:s] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] [her] .
Lay bare their throats , let loose their floating hair .
莱 裸 他们的 喉咙 , 让 松动的 他们的 漂浮的 头发 .

露出他们的喉咙，散开他们飘逸的头发。

[sʌm; səm] ['lʌkləs] ['wɪmɪn] [ber] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [blaɪnd]
Some luckless women bear their children blind
一些 倒霉的 女性 熊 他们的 孩子们 瞎的

有些不幸的妇女生下孩子时双目失明。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [her] - [lɪpt] [ænd; ənd] ['ʌðər]
And some hare - lipped and others lunatick
和 一些 野兔 - 嘴唇 和 其他的 疯子

有的嘴唇像兔子一样，有的则像疯子一样。

[wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] ['fʌmblɪŋ] [breɪnz][ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [aɪz] ,

With	soft	and	fumbling	brains	and	shifting	eyes	,
和	柔软的	和	笨拙	大脑	和	转变	眼睛	,

头脑迟钝笨拙，眼神闪烁不定

[huː] ['dændl] ['kɜːrli] ['flaʊərz] , [ðer; ðər] [lɔlɪŋ] [tʌŋz]

Who	dandle	curly	flowers	,	their	lolling	tongues
WHO	蒲公英	卷曲	花朵	,	他们的	懒散	舌头

谁在玩弄卷曲的花朵，他们懒洋洋地吐着舌头

['klɪkɪŋ] [ænd; ənd] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [sə'laɪvə] .

Clicking	and	moist	with	unrestrained	saliva	.
点击	和	潮湿	和	不受约束的	唾液	.

咔哒咔哒作响，湿漉漉的，唾液不受控制地流淌。

[pər'hæps] - [twɜːr] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][blaɪnd] ,

Perhaps	'	twere	better	that	they	were	born	blind	,
也许	-	是	更好的	那	他们	是	出生	瞎的	,

或许他们生来失明更好。

['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌglinəs] [ʌv; əv][mæn] , { - }

Never	to	see	the	ugliness	of	man	,	{	24	}
绝不	到	看	这	丑陋	的	男人	,	{	-	}

从未见过人类的丑陋，{24}

[ðə; ði] ['mɪrɝz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔɪsəm] , ['klæmi] [θɔːts] ,

The	mirrors	of	his	noisome	,	clammy	thoughts	,
这	镜子	的	他的	令人厌恶的	,	湿冷的	想法	,

他那些令人作呕、黏腻不堪的思绪，就像一面面镜子。

[laɪk] [naɪt] - [groʊn] ['fʌŋgiː] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] ,

Like	night	-	grown	fungi	pushing	on	the	air	,
喜欢	夜晚	-	生长	真菌	推动	在	这	空气	,

就像夜间生长的真菌在空气中蔓延一样，

[bʌt; bət][hoʊld] [swiːt] ['mjuːzɪk]['pælpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [saʊndz] ,

But	hold	sweet	music	palpable	,	and	sounds	,
但	抓住	甜的	音乐	可感知的	,	和	声音	,

但要保持甜美的音乐清晰可感，以及声音，

[toʊnz] , ['ʌndəˌtəʊnz] : [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [hjuːz] ,

Tones	,	undertones	:	a	paradise	of	hues	,
音调	,	弦外之音	:	一个	天堂	的	色调	,

色调，底色：色彩的天堂

[ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [fɔːrmz][ɪn][sɪlk] [im'brɔidəriz] .

And	glowing	forms	in	silk	embroideries	.
和	发光	表格	在	丝绸	刺绣	.

还有丝绸刺绣上闪闪发光的图案。

[ðə; ði]['saɪləns] , [tuː] , [wɪl] [siːm] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['moʊʃ(ə)n] ,

The	silence	,	too	,	will	seem	a	rhythmic	motion	,
这	沉默	,	也	,	将要	似乎	一个	节奏	运动	,

寂静本身也会显得像是一种有节奏的运动。

[ə; eɪ]['særəbænd][fɔːr; fər] [snoʊ] - [waɪt] [fiːt] [tuː; tə] [tred] ,

A	saraband	for	snow	-	white	feet	to	tread	,
一个	萨拉班德	为了	雪	-	白色的	脚	到	踏	,

为雪白的双脚而作的萨拉班德舞曲，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['krɪp(ə)l] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ]

And	not	a	tortured	cripple	crouching	low
和	不是	一个	受折磨	削弱	蹲伏	低的

而不是一个蜷缩着的、饱受折磨的残疾人

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈblɔtiŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,

Amongst	**the**	**blotting**	**shadows**	**of**	**his**	**soul**	**,**
在	这	印迹法	阴影	的	他的	灵魂	,

在他灵魂的阴影中，

[tuː; tə] [nɜːrs] [hɪz; ɪz][ˈægəni][wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)l] [oʊðz] ,

To	**nurse**	**his**	**agony**	**with**	**evil**	**oaths**	**,**
到	护士	他的	痛苦	和	邪恶的	誓言	,

为了用邪恶的誓言来抚慰他的痛苦，

[ðə; ði] [blaɪt] - [ˈskaːd] [ˈsɪkli] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] ,

The	**blight**	**-**	**scarred**	**sickly**	**vapours**	**of**	**remorse**	**,**
这	枯萎病	-	疤痕	病弱的	蒸汽	的	悔恨	,

满是伤痕的、病态的悔恨气息，

[ˈspʌtərd] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtwɪstɪd] [lɪps] .

Sputtered	**and**	**writhing**	**from**	**his**	**twisted**	**lips**	**.**
溅射	和	扭动	从	他的	扭曲	嘴唇	.

他扭曲的嘴唇间发出断断续续的呻吟和扭动声。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈfaɪərd][wɪð; wɪθ] [laʊd] [rɪˈpɔːrt] ,

Were	**a**	**revolver**	**fired**	**with**	**loud**	**report**	**,**
是	一个	左轮手枪	被解雇	和	大声	报告	,

如果左轮手枪发出响亮的枪声，

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈmjuːzɪk] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

The	**only**	**music**	**welcome**	**to**	**our**	**ears**	**,**
这	仅有的	音乐	欢迎	到	我们的	耳朵	,

我们唯一喜欢的音乐，

[ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd][mæn] [wʊd] [ˈtremb(ə)l] , [klʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃer] . . . .

The	**poor**	**blind**	**man**	**would**	**tremble**	**,**	**clutch**	**a**	**chair**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	贫穷的	瞎的	男人	会	颤抖	,	离合器	一个	椅子	.	.	.	.

可怜的盲人会颤抖，紧紧抓住一把椅子.....

[deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] [naːd]

Day	**after**	**day**	**the**	**limbs**	**of**	**man**	**are**	**gnawed**
天	后	天	这	四肢	的	男人	是	被啃咬

日复一日，人的四肢被啃噬。

[ænd; ənd] [fleɪd] [baɪ] [ˈevri] [ˈmænər] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] ,

And	**flayed**	**by**	**every**	**manner**	**of**	**disease**	**,**
和	剥皮	经过	每一个	方式	的	疾病	,

饱受各种疾病的折磨，

[ˈiːtn] [ʌv; əv][laɪs] , [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [spɑːn] [ʌv; əv] [slʌgz] ,

Eaten	**of**	**lice**	**,**	**they**	**seem**	**the**	**spawn**	**of**	**slugs**	**,**
吃	的	虱子	,	他们	似乎	这	生成	的	蛞蝓	,

它们被虱子吃掉了，看起来像是蛞蝓的后代。

[ænd; ənd][ˈkænsər] [ˈsloʊli] [ˈskræbəlz] [æt; ət][ðer; ðər][ˈvaɪtlz] .

And	**cancer**	**slowly**	**scrabbles**	**at**	**their**	**vitals**	**.**
和	癌症	缓慢地	拼字游戏	在	他们的	命脉	.

癌细胞会慢慢侵蚀他们的生命体征。

[ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːks] [plauz] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ˈɪntuː] [rʌts]

The	**small**	**-**	**pox**	**ploughs**	**their**	**faces**	**into**	**ruts**
这	小的	-	天花	犁	他们的	面孔	进入	车辙

天花病毒让他们的脸陷进车辙里。

[ænd; ənd] [ˈskɜːrvi] [ˈfɜːrəʊz] , [streɪndʒ] [dɪˈfɔːmɪtiːz]

And	**scurvy**	**furrows**	**,**	**strange**	**deformities**
和	坏血病	沟壑	,	奇怪的	畸形

还有坏血病引起的沟壑，奇怪的畸形

[dɪ'stend] [ænd; ənd] [hʌntʃ] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪps] ,
Distend and hunch them into monstrous shapes ,
扩张 和 直觉 他们 进入 滔天 形状 ,

将它们拉伸并弯曲成怪异的形状，

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['grɪpɪŋ] [æt; ət] [riˈælitiz] ,
Like shadows gripping at realities ,
喜欢 阴影 扣人心弦 在 现实 ,

如同阴影紧紧抓住现实，

[tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [greɪv] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [slaɪm] .
To scrape a livid grave amongst the slime .
到 刮 一个 铁青 严重 在 这 粘液 .

在污泥中刮出一座青紫的坟墓。

[sʌm; səm]['kælsaɪnd]['æʃ(ə)n] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['leprəsi] { - }
Some calcined ashen white with leprosy { 25 }
一些 煅烧 铁青 白色的 和 麻风 { - }

一些煅烧后的灰白色麻风病{25}

[wɪl] [skriːm] [fɔːr; fər] ['terər] [æt; ət][ðer; ðər] ['dredf(ə)l] [hændz] ,
Will scream for terror at their dreadful hands ,
将要 尖叫 为了 恐怖 在 他们的 可怕 双手 ,

将在他们可怕的魔爪下发出恐惧的尖叫，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] [dɪˈkeɪ]
The touch of which would seem to cause decay
这 触碰 的 哪个 会 似乎 到 原因 衰变

它的触碰似乎会导致腐烂

[ðə; ði] [ruːts] [ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [ðə; ði] ['pæpi] [fruːt] [ðeɪ] [plʌk] ,
The roots they tear , the pappy fruit they pluck ,
这 根 他们 撕 , 这 老爹 水果 他们 采摘 ,

他们拔起根，摘下饱满的果实，

[ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [biːsts] [wɪl] [tɜːrn][ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [fliː]
And prowling beasts will turn in haste and flee
和 潜行 野兽 将要 转动 在 匆忙 和 逃跑

而那些潜伏的野兽会急忙转身逃窜。

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] ['wɪri] ['futsteps] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
Before their weary footsteps through the night .
前 他们的 厌倦 脚步声 通过 这 夜晚 .

在他们疲惫的脚步声穿过夜空之前。

['aʊər; ɑːr] ['kwɪkənd] ['hɑːrts] [hæv; həv]['greɪtɪd][ɑːn] [ðəm'selvz] ,
Our quickened hearts have grated on themselves ,
我们的 加速 心 有 磨碎的 在 他们自己 ,

我们加速跳动的心跳彼此摩擦，

[wiː; wi] [grɔɪn] [wɪð; wɪθ] ['læpərd] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
We groin with lappered morphews of the mind ,
我们 腹股沟 和 舔舐 莫尔休斯 的 这 头脑 ,

我们与心灵深处的胯下变形虫交缠在一起，

['aʊər; ɑːr]['wɑːntən] [mɜːrθ] [hæz; həz]['froʊz(ə)n]['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,
Our wanton mirth has frozen into sorrow ,
我们的 放肆 欢笑 有 冷冻 进入 悲哀 ,

我们肆意的欢笑已凝固成悲伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ]
And we had thought to fashion of our joy
和 我们 有 想法 到 时尚 的 我们的 喜悦

我们曾想过如何展现我们的快乐

[raʊnd] ['kræklɪŋ] [pɜːrlz] [tuː; tə] [pelt] ['aʊər; ɑːr] [waɪn] - [drentʃt] [lʌvz] .

Round	crackling	pearls	to	pelt	our	wine	-	drenched	loves	.
圆形的	噼啪作响	珍珠	到	毛皮	我们的	葡萄酒	-	湿透了	爱	.

圆润噼啪作响的珍珠，投掷在我们被美酒浸透的爱人身上。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌŋ] [hɪ'lærəti] !

But	we	were	to	have	sung	hilarity	!
但	我们	是	到	有	唱	欢闹	!

但我们原本要唱出欢快的歌声!

['aʊər; ɑːr] [klaʊnz] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [trə'dʒiːdiən] ,

Our	clowns	are	turned	into	tragedians	,
我们的	小丑	是	转向	进入	悲剧人物	,

我们的小丑变成了悲剧演员，

[ænd; ənd] ['pɪˌroʊz] [tʃɔːk] - [waɪt] [feɪs] [ɪz] ['krɪŋkld] [ʌp]

And	Pierrot's	chalk	-	white	face	is	crinkled	up
和	小丑的	粉笔	-	白色的	脸	是	皱巴巴的	向上

而皮埃罗惨白的脸上满是皱纹

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] ; ['roʊgɪʃ] ['hɑːrləkwɪn] ,

With	bitter	weeping	;	roguish	Harlequin	,
和	苦的	哭泣	;	调皮	丑角	,

带着苦涩的哭泣；狡猾的丑角，

[hɪz; ɪz] ['æp(ə)l] [tʃiːks] [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [blɑːbd] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

His	apple	cheeks	all	wet	and	blobbed	with	tears	,
他的	苹果	脸颊	全部	湿的	和	团状物	和	眼泪	,

他红扑扑的脸颊上满是泪痕，湿漉漉的。

['wɔndəz] [ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['beə^əməu] [ə'loʊn] .

Wanders	the	streets	of	Bergamo	alone	.
流浪者	这	街道	的	贝加莫	独自的	.

独自一人在贝加莫的街头漫步。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ʌtər] ['saɪlənsiz] ,

And	floating	through	the	utter	silences	,
和	漂浮的	通过	这	说出	沉默	,

漂浮在彻底的寂静之中，

['aʊər; ɑːr] ['sɒbz] [wel] ['hjuːdʒli] , ['spæzəmz] ['ekəuiŋ]

Our	sobs	well	hugely	,	spasms	echoing
我们的	啜泣	出色地	非常	,	痉挛	回声

我们的啜泣声震耳欲聋，痉挛声回荡着

[tuː; tə] [dʒɪr] [ænd; ənd] [mɑːk] [æt; ət] [juː 'es] , [ə'bɔːrtɪv] [fuːlz] ,

To	jeer	and	mock	at	us	,	abortive	fools	,
到	嘲笑	和	嘲笑	在	我们	,	未遂	傻瓜	,

嘲笑和讥讽我们这些夭折的傻瓜，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [hɪ'lærəti] . { - }

Who	came	to	sing	the	world's	hilarity	.	{	26	}
WHO	来了	到	唱歌	这	世界的	欢闹	.	{	-	}

谁来歌颂世界的欢笑？{26}

[ðə; ðɪ] [gɔdz]

The	Gods
这	神

众神

[el]

L
L

- ['zigzægz][ænd; ənd] [ə'gen]
IGHTNING **zigzags** **and** **again**
- 之字形 和 再次

闪电呈之字形，然后再次

['kɑ:məts] [ri:l] [laɪk] ['tɪpsi] ['gɝ:lz] ,
Comets **reel** **like** **tipsy** **girls** **,**
彗星 卷轴 喜欢 微醺 女孩们 ,

彗星摇晃得像喝醉了的少女，

['bʌlbəs] [klaʊdz] [let] [daʊn] [ðə; ði][reɪn] ,
Bulbous **clouds** **let** **down** **the** **rain** **,**
球状的 云 让 向下 这 雨 ,

球状云朵倾泻而下雨来，

['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] .
Little **silver** **chains** **of** **pearls** **.**
小的 银 链条 的 珍珠 .

一串串细小的银珍珠项链。

[θru:] [ðə; ði] ['frenzid] ['sɪti] [bi:ts]
Through **the** **frenzied** **city** **beats**
通过 这 丧心病狂 城市 节拍

穿过狂热的城市节拍

[ə; eɪ] ['bʊrdən] - ['drʌmɪŋ] , ['hevi] , [loʊ] .
A **bourdon** **-** **drumming** **,** **heavy** **,** **low** **.**
一个 波登 - 打鼓 , 重的 , 低的 .

低音鼓声，沉重而低沉。

[ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ˌæpə'plektɪk] [stri:ts]
In **long** **and** **apoplectic** **streets**
在 长的 和 中风 街道

在漫长而令人愤怒的街道上

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
The **gods** **are** **passing** **to** **and** **fro** **.**
这 神 是 通过 到 和 弗 .

众神来来往往。

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] [wɔ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] ,
I **watch** **them** **walk** **among** **the** **crowds** **,**
我 手表 他们 走 之中 这 人群 ,

我看着他们穿梭在人群中，

[ðer; ðər] [biədz] [ə; eɪ] - ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ][stɑ:rz] ,
Their **beards** **a** **-** **glittering** **with** **stars** **,**
他们的 胡须 一个 - 闪闪发光 和 明星 ,

他们的胡须闪闪发光，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [mɜ:rdʒ]['ɪntu:][ðə; ði] [klaʊdz]
Until **they** **merge** **into** **the** **clouds**
直到 他们 合并 进入 这 云

直到它们融入云层。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [fæt][sɪ'gɑ:rz] .
Among **the** **chimney's** **fat** **cigars** **.**
之中 这 烟囱的 胖的 雪茄 .

在烟囱里那些粗大的雪茄之间。

[waɪl] ['lʌvəz][ɪn][ðer; ðər] ['fu:lɪʃnəs]
While **lovers** **in** **their** **foolishness**
尽管 恋人 在 他们的 愚蠢

而恋人们却在愚蠢中

[lɪsp] [aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,

Lisp	out	the	night	with	hopes	and	fears	,
Lisp	出去	这	夜晚	和	希望	和	恐惧	,

夜色中，我喃喃自语，心中充满希望与恐惧。

[waɪlst] ['ɪntuː] [vɔɪd] [ænd; ənd] ['emptinəs]

Whilst	into	void	and	emptiness
而	进入	空白	和	空虚

进入虚空和空无之中

[taɪm] ['klætəz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] . { - }

Time	clatters	off	and	disappears	.	{	27	}
时间	咔嗒声	离开	和	消失	.	{	-	}

时间飞逝，转瞬即逝。{27}

[æz; əz] [də'miːtri, d'miːtri] - [sæŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['keɪɑːs]

As	Dmitri	Karamazoff	sang	on	the	way	to	Chaos
作为	德米特里	-	唱	在	这	方式	到	混乱

正如德米特里·卡拉马佐夫在通往混沌的路上所唱的那样

[iː]

E
E

E

[aɪt] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sʌn] : [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɑːm]

IGHT	days	without	a	sun	:	but	I	am	calm
光线	天	没有	一个	太阳	:	但	我	是	冷静的

连续六天没有太阳，但我依然平静

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] [t'juːlɪps] ['fɪksɪdli] ,

And	cultivate	my	tulips	fixedly	,
和	培育	我的	郁金香	固定地	,

我要精心栽培我的郁金香，

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [flɪk] [ðer; ðər] ['flaɪti] ['frekld] [tʌŋz]

I	watch	them	flick	their	flighty	freckled	tongues
我	手表	他们	轻弹	他们的	轻浮	雀斑	舌头

我看着它们轻快地吐着长满雀斑的舌头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头印度驴(An Indian Ass)

['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːtli] ['mɑːnstrəs] [bleəz] [ʌv; əv] [taɪm] .
Mocking and sweetly monstrous blares of time .
嘲讽 和 甜蜜地 滔天 刺耳的 的 时间 .

时间发出嘲讽而又甜蜜而怪诞的轰鸣。

([wiː; wi] [wiːp] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [heɪst] [ə'weɪ] [soʊ] [suːn] ！)
(We weep to see you haste away so soon !)
(我们 哭泣 到 看 你 匆忙 离开 所以 很快 ！)

（我们很伤心你这么快就匆匆离去！）

[ðə; ði] [gæs] [ɪz] [nɪr] [ɪk'stɪŋkt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plʌʃ] ,
The gas is near extinct upon the plush ,
这 气体 是 靠近 灭绝 之上 这 豪华的 ,

毛绒玩具上的气体几乎消失殆尽。

[laɪk] [ðə; ði] [læst] [bɜːrdz] [ɪts] [flers] [hæv; həv] [ebd] [ə'weɪ] .
Like the last birds its flares have ebbed away .
喜欢 这 最后的 鸟类 它是 信号弹 有 退潮 离开 .

就像最后一批飞鸟一样，它的光芒也渐渐消散了。

[bluː] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] , [gæs] ！ —
Blue witness of the Second Empire , gas ! —
蓝色的 证人 的 这 第二 帝国 , 气体 ！ —

第二帝国的蓝色见证者，气体！

[ɪn] ['kæbrioʊleɪ] [wiː; wi] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [naɪt]
In cabriolets we echoed through the night
在 敞篷车 我们 回声 通过 这 夜晚

我们乘坐敞篷车，车声在夜色中回荡。

[ænd; ənd] ['kærəˌkoʊl] [wɪð; wɪθ] - [kɔːti'zænz] —
And caracoled with busselled courtesans —
和 卡拉科尔德 和 - 妓女 —

还有一群衣冠楚楚的妓女——

[juː; jʊ] [lɪt] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] ,
You lit the boulevards and avenues ,
你 点燃 这 林荫大道 和 途径 ,

你照亮了林荫大道和大街小巷，

[waɪl] [pɔːl] [vɛr'leɪn] , [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
While Paul Verlaine , a candle in his hand ,
尽管 保罗 魏尔伦 , 一个 蜡烛 在 他的 手 ,

保罗·魏尔伦手里拿着一支蜡烛，

[wʊd] ['tɑːtər] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [muːn]
Would totter up to bed and watch the moon
会 蹒跚 向上 到 床 和 手表 这 月亮

蹒跚着爬上床，望着月亮。

[kɑːm] [ən] [pɔɪnt] [suə] [ən] [aɪ] — [soʊ] ['ɔːrətʌnd] . . . .
Comme un point sur un i — so orotund . . . .
comme 联合国 观点 苏尔 联合国 我 — 所以 圆润 . . . .

Comme un point sur un i——so orotund....

[θruː] [fjuːmz] [ænd; ənd] ['kræpjʊləs] [ˌvɛ'liːɪtiz] .
Through fumes and crapulous velleities .
通过 烟雾 和 糟糕透了 维莱蒂斯 .

穿过烟雾和糟糕的环境。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['bætəriz] [laɪk] ['hedeikiz] [biːt]
But now the batteries like headaches beat
但 现在 这 电池 喜欢 头痛 打

但现在电池就像头痛一样令人沮丧

[ə'genst] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ;
Against the temples of humanity ;
反对 这 寺庙 的 人类 ;

反对人类的圣殿;

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [pjʊr] [ɪˌlek'trɪsəti]
A network of pure electricity
一个 网络 的 纯的 电

纯电网络

[ɪn'stɔːld] [fɔːr; fər] [kwɪk] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld]
Installed for quick transmission through the world
已安装 为了 快的 传播 通过 这 世界

安装用于在全球范围内快速传输

[pɔːz] [ə; eɪ][pər'petʃuəl] [ɪ'lektrɪk] [deɪ] .
Pours a perpetual electric day .
倾倒 一个 永久 电的 天 .

仿佛永远沐浴在电光之中。

[men] [plaʊ] [ðer; ðər] [fiːldz] [baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,
Men plough their fields by searchlights from the skies ,
男人 犁 他们的 字段 经过 探照灯 从 这 天空 ,

人们借助天空中的探照灯耕作田地。

[baɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] ['bleɪt(ə)nt] , [ˌdʒiːə'metrɪkl] ,
By searchlights blatant , geometrical ,
经过 探照灯 明目张胆 , 几何 ,

探照灯下，清晰可见的几何图形

[æz; əz]['fɪŋgərz][frʌm; frəm] [iːtʃ] [gɑːd] - [laɪk] ['erəpleɪn]
As fingers from each god - like aeroplane
作为 手指 从 每个 上帝 - 喜欢 飞机

如同每架神一般的飞机伸出的手指

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [kri'eɪtɪd] [mæs] [ʌv; əv] [fleʃ]
Pointed to each created mass of flesh
尖 到 每个 创建 大量的 的 肉

指向每一团被创造出来的肉体。

[ə'kjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr'wɔːrnɪŋ] . { - }
Accusing and forewarning . { 28 }
指控 和 预警 . { - }

指责与预警。{28}

[oʊ] [emp'rɪsɪz] [ʌv; əv][dʒeɪd] [huː] ['slʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər] ['kuʃənz] ,
O empresses of jade who slumber on your cushions ,
哦 皇后们 的 玉 WHO 睡眠 在 你的 靠垫 ,

安睡于枕上的玉皇后们啊，

[huː] ['slʌmbər] ['delɪkətli] [ɑːn][jʊr; jər] ['kuʃənz] !
Who slumber delicately on your cushions !
WHO 睡眠 轻柔地 在 你的 靠垫 !

谁在你的靠垫上安然入睡!

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['məʊldɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [stoʊn]
If we were moulded of a subtle stone
如果 我们 是 模制 的 一个 微妙的 石头

如果我们是由一块精巧的石头塑造而成。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ,
Instead of being merely flesh and bone ,
反而 的 存在 仅仅 肉 和 骨 ,

不仅仅是血肉之躯，

[wiːd] ['ɪmɪteɪt] [jʊr; jər] [kuːl] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['kɝːvz] .
We'd imitate your cool and elegant curves .
我们会 模拟 你的 凉爽的 和 优雅的 曲线 .

我们会模仿你优雅迷人的曲线。

[tuː; tə] [tʃɪl] [griːn] [dʒeɪd]['aʊər; ɑːr][hɑːt][ænd; ənd] ['ʃætərd] [nəːvs]
To chill green jade our hot and shattered nerves
到 寒意 绿色的 玉 我们的 热的 和 破碎 神经

用翠绿的玉石抚慰我们灼热而破碎的神经

[wʊd] [klɑːt][ɔːr]['petrɪfaɪ][ɔːr]['fɑːsəlaɪz] —
Would clot or petrify or fossilize —
会 凝块 或者 石化 或者 化石 —

会凝结、石化或化石化——

[ænd; ənd] [mɔːs] [tuː; tə] [mɔɪst] [ðə; ði] - [lɪdz][ʌv; əv] [aɪz] ,
And moss to moist the finnèd lids of eyes ,
和 苔藓 到 潮湿 这 - 盖子 的 眼睛 ,

还有苔藓，用来润湿鳍状的眼睑。

[lʌʃ] ['velvɪt] ['soʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərɪsiz]
Lush velvet soaking on the irises
茂盛 天鹅绒 浸泡 在 这 鸢尾花

鸢尾花上浸透着柔软的天鹅绒

[luːpt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['taɪərdnəs] [ænd; ənd][ɪts]['swoʊlən][redz]
Looped round with tiredness and its swollen reds
循环 圆形的 和 疲倦 和 它是 肿 红色

疲惫不堪，红肿不堪

[wʊd] [groʊ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr]['dæməsk] [fɔːr] - [poʊst][bedz] .
Would grow about our damask four - post beds .
会 生长 关于 我们的 绫 四 - 邮政 床 .

会在我们的大马士革四柱花坛周围生长。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [griːn] , [æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [griːn] !
We would be green , an ecstasy of green !
我们 会 是 绿色的 , 一个 狂喜 的 绿色的 !

我们将充满绿色，一种绿色的狂喜！

[æz; əz] [smɔːl] [siː] - ['vaiəlits] , ['vɜːrdʒɪn] ['fɔrəsts] [griːn] ,
As small sea - violets , virgin forest's green ,
作为 小的 海 - 紫罗兰 , 处女 森林的 绿色的 ,

如同小小的海堇，原始森林的绿色，

[wer] [triːz] [laɪk]['kɔːrəl]['spʌndʒɪz][dæb][ðə; ði] [er] ,
Where trees like coral sponges dab the air ,
在哪里 树木 喜欢 珊瑚 海绵 轻拍 这 空气 ,

树木如同珊瑚海绵般轻柔地吸吮着空气，

[ænd; ənd] [θruː] [iːtʃ] [weft] [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɪnd] ,
And through each weft you hear a piece of wind ,
和 通过 每个 纬线 你 听到 一个 片 的 风 ,

透过每一根纬线，你都能听到一阵风声。

[ə; eɪ]['taɪni][ˌkɑːnsər'tiːnə] - [pʊʃ] [ʌv; əv] [saʊnd]

A	tiny	concertina	-	push	of	sound
一个	微小的	手风琴	-	推	的	声音

一阵轻微的、手风琴般的声音

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɪnrʌʃ] , ['sɔbiŋ] ['dʒentli]['ɪnwərd] .

And	then	an	inrush	,	sobbing	gently	inward	.
和	然后	一个	涌入	,	啜泣	轻轻地	向内	.

然后，一阵涌上心头的啜泣，轻轻地向内倾诉。

[waɪ] [duː][wiː; wi] [draʊn] [ɪn] ['kʌstəmz] , [waɪ] [bɪ'kʌm]

Why	do	we	drown	in	customs	,	why	become
为什么	做	我们	溺水	在	海关	,	为什么	变得

我们为何沉溺于习俗，为何成为

[lɔːst] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd][st'reɪndʒəz][tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz]

Lost	dying	flames	and	strangers	to	the	skies
丢失的	垂死	火焰	和	陌生人	到	这	天空

迷失的垂死之火，以及与天空格格不入的陌生人

[huːz] [biːmz] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [laɪk] ['tʃæriːəts] [flai] ?

Whose	beams	with	clouds	like	wingèd	chariots	fly	?
谁	光束	和	云	喜欢	有翼的	战车	飞	?

谁的光束带着云朵，如同带翼战车般飞翔?

[waɪ] [duː][wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] ['taʊərz] [wɪtʃ] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] [niːz] ,

Why	do	we	climb	the	towers	which	break	our	knees	,
为什么	做	我们	爬	这	塔楼	哪个	休息	我们的	膝盖	,

我们为何要攀登那些会压断膝盖的高塔?

['hɔːrəb(ə)l] ['taʊərz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [daʊn]

Horrible	towers	from	which	,	when	we	look	down
可怕	塔楼	从	哪个	,	什么时候	我们	看	向下

可怕的高塔，当我们向下望去时，会感到十分凄凉。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hɜːrl] [ɑːr'selvz] ?

We	wish	to	hurl	ourselves	?
我们	希望	到	投	我们自己	?

我们想纵身一跃吗?

[oʊ] , [ðen] [ðə; ði][ænt] - [laɪk][hɜːrd] [bɪ'loʊ] [wʊd] [fiːl]

O	,	then	the	ant	-	like	herd	below	would	feel
哦	,	然后	这	蚂蚁	-	喜欢	一群	以下	会	感觉

哦，那么下面那群像蚂蚁一样的蚂蚁就会感到

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [spreɪ] [ʌv; əv] ['entreɪlz] — [ðeid] [rɪ'kɔɪl] ! —

A	gentle	spray	of	entrails	—	they'd	recoil	!	—
一个	温和的	喷	的	内脏	—	他们会	畏缩	!	—

轻轻喷洒一些内脏——他们会吓得缩回去!

[pər'hæps][wʌn]['wʊmən] [feɪnts] : [wiː; wi][duː][nɑːt] [ker] , { - }

Perhaps	one	woman	faints	:	we	do	not	care	,	{	29	}
也许	一	女士	晕倒	:	我们	做	不是	关心	,	{	-	}

也许有一位女士晕倒了：我们不在乎，{29}

[ðə; ði][wɜːrm][hæz; həz][nɑːt] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['pærəmʊr] ,

The	worm	has	not	become	our	paramour	,
这	蠕虫	有	不是	变得	我们的	情人	,

这条虫子并没有成为我们的情人。

[ðə; ði][wɜːrm][hæz; həz][nɑːt] [jet] [pɪrst] ['aʊər; ɑːr]['waɪndɪŋ] - [ʃiːts] .

The	worm	has	not	yet	pierced	our	winding	-	sheets	.
这	蠕虫	有	不是	然而	穿孔	我们的	绕线	-	纸张	.

虫子还没有咬穿我们的裹尸布。

[ðen] [waɪ] [nɑ:t] , [laɪk] [em'pedəkli:z] ,
Then why not , like Empedocles ,
然后 为什么 不是 , 喜欢 恩培多克勒 ,

那么，为什么不效仿恩培多克勒呢?

['loʊər] ['aʊər; ɑ:r] [lɪmz] ['ɪntu:] [vɑ:l'keɪnoʊ] - ['kreɪtərz] ,
Lower our limbs into volcano - craters ,
降低 我们的 四肢 进入 火山 - 陨石坑 ,

将我们的四肢伸入火山口，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [wɜ:rld] [bɪ'li:v] [ðæt] ['maɪti] [gɑ:d]
And make the world believe that mighty God
和 制作 这 世界 相信 那 强大的 上帝

让世人相信那位全能的上帝

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [ju: 'es] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
Translated us into His company
翻译 我们 进入 他的 公司

祂把我们带入祂的公司

[ɑ:n] ['dɑ:lfɪnz] - [bæks] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['nektər] [leɪk] ,
On dolphins ' backs across a nectar lake ,
在 海豚 - 背部 穿过 一个 花蜜 湖 ,

骑在海豚背上，横渡一片碧蓝的湖泊，

[tu:; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbju:ts] ,
To share the glory of His attributes ,
到 分享 这 荣耀 的 他的 属性 ,

分享祂属性的荣耀，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [laɪk] [mɜ:r] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fru:ts]
His love like myrrh and incense and the fruits
他的 爱 喜欢 没药 和 香 和 这 水果

他的爱如同没药、乳香和果实

[ðæt] ['dæŋg(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪg'zɑ:tɪk] [hɜ:rb] [ænd; ənd] [tri:z]
That dangle from exotic herbs and trees
那 悬挂 从 异域风情 草药 和 树木

那些从异国草药和树木上垂下来的花朵

[ɔ:l] [goʊld] [ænd; ənd] [raɪp] [æz; əz] [frʌm; frəm] [he'sperɪˌdi:z] ?
All gold and ripe as from Hesperides ?
全部 金子 和 成熟 作为 从 赫斯珀里得斯 ?

都是金灿灿的，像赫斯珀里得斯仙女的果实一样?

[æn; ən] ['ɑ:rkɪtekt] [ʌv; əv] ['ru:ɪn] ['ʌnjən] - [aɪd]
An architect of ruin onion - eyed
一个 建筑师 的 废墟 洋葱 - 眼睛

一个眼球如洋葱般美丽的毁灭建筑师

[laɪk] [sʌm; səm] [fɪrs] ['taɪrənt] [ɪn] [oʊld] ['tæpəstri]
Like some fierce tyrant in old tapestry
喜欢 一些 凶猛的 暴君 在 老的 挂毯

就像古老挂毯上的某个凶残暴君

[hæz; həz] [kæst] [ðə; ði] [daɪ] [ʌv; əv] [kwɪk] [faɪ'næləti]
Has cast the die of quick finality
有 投掷 这 死 的 快的 最终性

已掷出速决的骰子

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʃi:z] - [maɪts] [ɪn] [ðɪs] [gæp] [ʌv; əv] [taɪm] .
Among the cheese - mites in this gap of time .
之中 这 奶酪 - 螨虫 在 这 差距 的 时间 .

在这段时间的间隙里，奶酪螨虫也出现了。

[θruː] ['keɪɑːs] : ['məːməz] , [stʌmbəlɪŋz] , ['hɔːdz] [ðæt] [rend]
Through Chaos : murmurs , stumblings , hordes that rend
通过 混乱 : 低语 , 绊倒 , 成群结队 那 撕裂

混沌之中：低语、踉跄、撕裂的人群

[ðə; ði]['fæbrɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ri'æləti] .
The fabric which is called reality .
这 织物 哪个 是 称为 现实 .

被称为现实的织物。

[ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sluːs] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld] ,
The light , which was a sluice of molten gold ,
这 光 , 哪个 曾是 一个 水闸 的 熔融的 金子 ,

那道光，其实是一股熔金流淌而出。

[ðə; ði]['krɪst(ə)l]['waɪndz] , [dɪ'spɜːrs] [ɪn] ['empti] [er] .
The crystal winds , disperse in empty air .
这 水晶 风 , 分散 在 空的 空气 .

晶莹的风，消散在空旷的空气中。

[ðə; ði] [diːp] [red] ['empti] [hoʊlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] [aɪz]
The deep red empty holes which were our eyes
这 深的 红色的 空的 孔 哪个 是 我们的 眼睛

我们的眼睛，是那深红色的空洞。

[sens] ['oʊnli] ['bɜ˞stɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [gloʊbz] .
Sense only burstings of electric globes .
感觉 仅有的 爆裂 的 电的 地球仪 .

只感觉到电灯泡爆裂的光芒。

['laʊdər] [ðə; ði] [hiːt] , [laɪk] ['vɪtriəl] , ['wuːndz] ['aʊər; ɑːr] [ɪrz]
Louder the heat , like vitriol , wounds our ears
更大声 这 热 , 喜欢 矾 , 伤口 我们的 耳朵

热浪越猛烈，就像硫酸一样，越会灼伤我们的耳朵。

['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʌl] [bluː] ['θʌndər] . { - }
Burning with dull blue thunder . { 30 }
燃烧 和 乏味的 蓝色的 雷 . { - }

燃烧着暗蓝色的雷鸣。{30}

[ænd; ənd] [ðen] — [ə; eɪ] [tuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɪkəloʊ] ,
And then — a tune upon the piccolo ,
和 然后 — 一个 调 之上 这 短笛 ,

然后——短笛奏起了一首曲子，

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [aɪ] [noʊ] ,
One of the musical Unemployed , I know ,
一 的 这 音乐 失业 , 我 知道 ,

我知道，其中一位失业的音乐人是.....

[ɔːr][sʌm; səm] [streɪ] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['ʃʊgər] [wɪŋz]
Or some stray angel with pink sugar wings
或者 一些 流浪 天使 和 粉色的 糖 翅膀

或者是某个长着粉红色糖翅膀的迷途天使

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] ! { - }
Trying to see the cheerful side of things ! { 31 }
尝试 到 看 这 快乐 边 的 事物 ! { - }

努力看到事情光明的一面！{31}

[ɪn][ðə; ði] [treɪn] [diː][lʌks; lʊks]
In the Train de Luxe
在 这 火车 德 奢华

在豪华列车上

“ [aɪ]
“ I
“ 我

“我

[tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə] [liːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] .
T is dangerous to lean out of the window .
T 是 危险的 到 倾斜 出去 的 这 窗户 .

把身体探出窗外很危险。

” [noʊ] [daʊt] , [wen] ['miːtiːəz] [ʃuːt] [ə'θwɔːrt] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
” No doubt , when meteors shoot athwart the night .
” 不 怀疑 , 什么时候 流星 射击 横穿 这 夜晚 .

毫无疑问，当流星划破夜空时。

[noʊ] [daʊt] , [noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ðə; ðɪ] [saɪt] .
No doubt , no doubt ; and yet it haunts the sight .
不 怀疑 , 不 怀疑 ; 和 然而 它 闹鬼的地方 这 视线 .

毫无疑问，毫无疑问；然而，它却挥之不去。

[aɪ] [riːd] , [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðɪs] ['pɑːndərəs] [əd'vaɪs]
I read , re - read this ponderous advice
我 读 , 关于 - 读 这 沉重的 建议

我反复阅读了这条冗长的建议。

[ɪn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ; [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][daɪs]
In French and English ; play a game of dice
在 法语 和 英语 ; 玩 一个 游戏 的 骰子

用法语和英语玩骰子游戏

[wɪð; wɪθ]['ment(ə)l] [klaʊdz] [θruː] [ˌkænə'neɪdz] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,
With mental clouds through cannonades of hours ,
和 精神的 云 通过 炮击 的 小时 ,

思绪如同乌云般笼罩着漫长的时光。

[wɪð; wɪθ] ['foʊmlɪs] ['aɪləndz] ['liːdʒənd] [wɪð; wɪθ] [lʌʃ] ,
With foamless islands legioned with lush flow'rs ,
和 无泡沫 岛屿 军团 和 郁郁葱葱 花朵 ,

无泡沫的小岛上遍布着繁茂的花朵，

[prɪz'mætɪk]['dʒuːsi] [gleɪdz] [biː] - ['pɑːstʃərɪŋ] .
Prismatic juicy glades bee - pasturing .
棱镜 多汁的 林间空地 蜜蜂 - 放牧 .

五彩斑斓、汁液丰沛的林间空地，蜜蜂在此觅食。

“ [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər][juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊl] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
“ In case of danger you must pull the ring .
“ 在 案件 的 危险 你 必须 拉 这 戒指 .

“遇到危险时，你必须拉动拉环。”

” [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'reɪndʒz] [ə; eɪ] [me'lɪfluəs] [grɪn] :
” A girl arranges a mellifluous grin :
” 一个 女孩 安排 一个 悦耳动听 咧嘴笑 :

“一个女孩露出甜美的笑容：

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [tiːz] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːnz] [bɪ'gɪn]
Eternal teas and afternoons begin
永恒 茶 和 下午 开始

永恒的茶歇和午后时光开始了

[tuː; tə][lɜːrk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd]
To lurk within the forests of the mind
到 潜伏 之内 这 森林 的 这 头脑

潜伏于心灵的森林之中

[wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdnəs] [ðæt] [kʌts] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] .

With	vividness	that	cuts	it	like	a	wind	.
和	生动性	那	削减	它	喜欢	一个	风	.

生动得如同疾风。

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] ['nɒstrəlz] [drɔ:] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [er] ,

And	while	my	nostrils	draw	the	vital	air	,
和	尽管	我的	鼻孔	画	这	必不可少的	空气	,

当我的鼻孔吸入生命所需的空气时，

[ðeɪ] ['kwɪvər] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [her]

They	quiver	to	discern	the	sweat	of	hair
他们	颤动	到	辨别	这	汗	的	头发

它们颤抖着辨别头发上的汗水

[ɪn] ['ɔ:kwərd] [k'revɪsɪz] !

In	awkward	crevices	!
在	尴尬的	缝隙	!

在狭窄的缝隙里!

['sɪgnəl] [dɑ:lɑ:rmi]

Signal	d'Alarme
信号	警报

警报信号

[ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [seɪf] [frʌm; frəm] [hɑ:rm] .

Recalls	the	fact	that	I	am	safe	from	harm	.
召回	这	事实	那	我	是	安全的	从	伤害	.

让我想起自己是安全的，不会受到伤害。

[aɪ] [kaʊnt] , [ˌɑ:r 'i:] - [kaʊnt] [i:tʃ] ['pendʒələm] [ænd; ənd] [bi:t] .

I	count	,	re	-	count	each	pendulum	and	beat	.
我	数数	,	关于	-	数数	每个	摆	和	打	.

我数着，一遍又一遍地数着每一次钟摆和拍打。

[pɑ:'di:] !

Pardie	!
帕迪	!

帕迪!

[ðə; ði] [treɪn] [hæz; həz] ['swoʊlən] [ɪn] [ðə; ði] [hi:t] ;

the	train	has	swollen	in	the	heat	;
这	火车	有	肿	在	这	热	;

火车在高温下膨胀了;

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smʌts] [hi:; hi] [hi:vz] [hɪz; ɪz] ['met(ə)l] [brests] ,

Freighted	with	smuts	he	heaves	his	metal	breasts	,
货运	和	污秽	他	起伏	他的	金属	乳房	,

他满怀污秽地抬起金属胸膛，

[nɔ:r] [hi:dz] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪŋ] ['mu:nz] [bɪ'hests] .

Nor	heeds	the	broad	and	burning	moon's	behests	.
也不	注意	这	广阔	和	燃烧	月亮的	要求	.

也不理会那轮又大又亮的月亮的召唤。

([ðə; ði] [mu:n] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] ['lu:mɪnəs] .

(	The	moon	is	lingering	and	luminous	.
(	这	月亮	是	挥之不去的	和	发光的	.

月亮皎洁明亮，挂在空中。

['maɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋklɪŋ] [sɪlk] [daɪ'æfənəs] { - }

Mired	in	a	wrinkling	silk	diaphanous	{	32	}
陷入困境	在	一个	皱纹	丝绸	透明的	{	-	}

深陷于皱巴巴的丝绸薄纱{32}

[ʃi:; ʃi] [floʊts] [ə; eɪ] ['sʌp(ə)l] [poʊz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [er]
She floats a supple pose upon the air
她 浮标 一个 柔软 姿势 之上 这 空气

她以柔美的姿态漂浮在空中。

[ænd; ənd] ['hwispəz] [ˌɪnvi'teiʃənz] .)
And whispers invitations .)
和 低语 邀请函 .)

并低声发出邀请。）

“ [aɪ] [dəunt] [ker] !
“ I don't care !
“ 我 不 关心 !

“我不在乎！”

” [ðə; ði] [treɪn] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ; [ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [gləuz] ,
” The train replies ; although his body glows ,
” 这 火车 回复 ; 虽然 他的 身体 发光 ,

火车回应道；尽管他的身体在发光，

[hi:; hi] [ɪz] [ɔ:'stɪr] [æz; əz] ['tempɪst] - ['sɪftɪd] [snəuz] ,
He is austere as tempest - sifted snows ,
他 是 简朴 作为 暴风雨 - 筛过的 雪 ,

他像被暴风雪吹拂过的雪一样冷峻。

[pər'sʊ] ['mɔ:rəl] [dʌm] - [bel] ['eksərsaɪz]
Pursuing moral dumb - bell exercise
追求 道德 哑的 - 钟 锻炼

追求道德哑铃练习

[tu:; tə] ['mʌs(ə)l] - [bɜ:rst] [kraɪ'tɪriən] ; [hi:; hi] [di'faiz]
To muscle - burst criterion ; he defies
到 肌肉 - 爆裂 标准 ; 他 反抗

就肌肉爆发标准而言，他违背了

[fleʃ] [ænd; ənd] [ɪts] ['ʃudəriŋ] [spɜ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rlətri] .
Flesh and its shuddering spurts of harlotry .
肉 和 它是 颤抖 喷涌 的 卖淫 .

肉体及其颤抖的淫荡喷涌。

[pə'vɪljən] [ɑ:n] [hɪlz] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] ,
Pavilioned on hills of chastity ,
凉亭 在 丘陵 的 贞洁 ,

亭台楼阁，坐落于贞洁之山，

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ker] [ə; eɪ] [dæm] , ” [ðə; ði] [treɪn] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] . { - }
“ I do not care a damn , ” the train replies . { 33 }
“ 我 做 不是 关心 一个 该死 , ” 这 火车 回复 . { - }

“我一点也不在乎，”火车回答道。{33}

[ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn]
The Prodigal Son
这 浪子 儿子

浪子

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [jʌŋ] [mæn] [jɔ:nd] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ɪn'kɑ:nsɪkwens]
HE young man yawned with feigned inconsequence
他 年轻的 男人 打哈欠 和 假装 无关紧要

年轻人打了个哈欠，装作毫不在意的样子。

[ʌv; əv] ['mænər] ; ['bɔ:rdəm] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ə; eɪ] [fens]

Of	manner	;	boredom	exquisite	;	a	fence
的	方式	;	无聊	精美的	;	一个	栅栏

举止；无聊至极；篱笆

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [kwɪk] [ɪksp'ləʊʒnz] [ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

To	hide	the	quick	explosions	in	his	soul	.
到	隐藏	这	快的	爆炸	在	他的	灵魂	.

为了掩盖他灵魂深处的瞬间爆发。

[hi:; hi] [sʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

He	sucked	at	his	surroundings	,	and	the	whole
他	真烂	在	他的	周围环境	,	和	这	所有的

他厌恶周围的一切，以及整个环境。

[grɪm] ['ægəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] [ju:θ] [rɪ'tɜ:rnd] ,

Grim	agony	of	his	dull	youth	returned	,
严峻	痛苦	的	他的	乏味的	青年	返回	,

他那黯淡青春的痛苦再次袭来。

[ðə; ði] [blu:] [fɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌlən] ['aɪˌlɪdz] [bə:nd] ,

The	blue	fins	of	his	sullen	eyelids	burned	,
这	蓝色的	鳍	的	他的	忧郁	眼睑	烧伤	,

他阴郁的眼睑上，蓝色的鳍状物灼烧着。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [maʊðd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , [æn; ən] [oʊθ] [əb'si:n] :

He	could	have	mouthed	a	curse	,	an	oath	obscene	:
他	可以	有	嘴巴	一个	诅咒	,	一个	誓言	猥亵	:

他本可以低声咒骂，说出不堪入耳的脏话：

[fɔ:r; fər] ['hɔ:rər] [æt; ət][ðə; ði] [glɪb] [fə'mɪliər] [si:n]

For	horror	at	the	glib	familiar	scene
为了	恐怖	在	这	油嘴滑舌	熟悉的	场景

对这轻浮熟悉的场景感到恐惧

[ə; eɪ] ['kleɪi] [lʌmp] [stʌk] ['blɪstərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	clayey	lump	stuck	blistered	in	his	throat	.
一个	粘土	块	卡住	起泡的	在	他的	喉	.

一块黏糊糊的、起泡的块状物卡在他的喉咙里。

- ['feɪsɪz] , ['gɑ:rlɪk] , [ˌmaɪə'soʊt] ,

Chrysallic	faces	,	garlic	,	myosote	,
-	面孔	,	蒜	,	肌骨	,

蛹的面孔，大蒜，myosote，

[ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [bi:nz] [ænd; ənd] ['ɑ:tɪtʃəʊks] , [ə; eɪ] [fi:ld]

And	rows	of	beans	and	artichokes	,	a	field
和	行	的	豆子	和	洋蓟	,	一个	场地

还有一排排的豆角和洋蓟，一片田野

[ɪn'tɜ:rmɪnəbli] ['pætərnd] , [dʒɪgd] [ænd; ənd] [ri:ld]

Interminably	patterned	,	jigged	and	reeled
无休止地	图案	,	抖动	和	卷曲

无休止地进行图案化、抖动和收线

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv] ['meməri] .

Along	the	corridors	of	memory	.
沿着	这	走廊	的	记忆	.

沿着记忆的走廊。

“ [ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['hæpi] ? ['dɪzməl] ['fæləsi] !

“	Is	childhood	happy	?	dismal	fallacy	!
“	是	童年	快乐的	?	惨淡	谬论	!

“童年幸福吗？悲观谬论！”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk]
And yet I am not one of those who think
和 然而 我 是 不是 一 的 那些 WHO 思考

然而，我并不是那些认为……的人之一。

[ðæt] ['liliz] [smel] [nɑːt] , ['ɔrɪndʒ] - ['flaʊərz] [stɪŋk] .
That lilies smell not , orange - flowers stink .
那 百合花 闻 不是 , 橙子 - 花朵 臭 .

百合花没有香味，橙花却很臭。

" [hɪr] [hæd; həd][ðə; ðɪ][best] ['aʊərz] ['kuːlli] [liːkt] [ə'weɪ]
" Here had the best hours coolly leaked away
" 这里 有 这 最好的 小时 冷静地 泄露 离开

"最美好的时光就这样悄然流逝。"

[laɪk] ['drɪbləts] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tæp] , [ə; eɪ] [ˌdɪsə'reɪ]
Like driblets from a tap , a disarray
喜欢 滴答 从 一个 轻敲 , 一个 混乱

就像水龙头滴水一样，一片混乱

[ʌv; əv] ['tʌmbld] ['hɪspɪd][stɑːrz] ; [ə; eɪ] [kliːn] [draɪ] [sliːp]
Of tumbled hispid stars ; a clean dry sleep
的 翻滚 粗糙的 明星 ; 一个 干净的 干燥 睡觉

翻滚的粗毛星辰；洁净干燥的睡眠

[ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['sensɪz] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp]
Of stunted senses , where he could not weep
的 发育不良 感官 , 在哪里 他 可以 不是 哭泣

感官发育迟缓，他甚至无法哭泣

[fɔːr; fər] ['ɪgnərəns] .
For ignorance .
为了 无知 .

因为无知。

[ænd; ənd]['evər] [ʃoʊn] [ðə; ðɪ] [muːn] ;
And ever shone the moon ;
和 曾经 闪耀 这 月亮 ;

月亮永远高悬；

[ðə; ðɪ][wɔːrm][skaɪ] ['twɪŋkəld] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːpt] [lə'guːn] .
The warm sky twinkled like a chopped lagoon .
这 温暖的 天空 闪烁 喜欢 一个 切碎 泻湖 .

温暖的天空像波光粼粼的泻湖。

" [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɑːgi] ['sɜːrkəmstæns] ,
" This world is but a foggy circumstance ,
" 这 世界 是 但 一个 雾蒙蒙的 环境 ,

这个世界不过是迷雾笼罩下的景象，

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [wer] ['tɪmɪd] ['mɔːtəlz] [mʌst; məst][æd'væns] { - }
" He thought , " where timid mortals must advance { 34 }
" 他 想法 , " 在哪里 胆小 凡人 必须 进步 { - }

他心想，"胆怯的凡人必须前进的地方{34}

[tuː; tə][kleɪm][ðer; ðər] [raɪts] [ænd; ənd][dreɪn] [wʌt] [kʌp][ʌv; əv][dʒɔɪ]
To claim their rights and drain what cup of joy
到 宣称 他们的 权利 和 流走 什么 杯子 的 喜悦

去争取他们的权利，去榨干那杯快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]['ɔːfər] , [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər] [bɔɪ]
It has to offer , now no longer boy
它 有 到 提供 , 现在 不 更长 男生

它所能提供的，现在不再是男孩了。

[aɪl] [siːs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['tæntləs] ,
I'll **cease** **to** **play** **the** **rôle** **of** **Tantalus** **,**
患病的 停止 到 玩 这 角色 的 坦塔罗斯 ,

我将不再扮演坦塔罗斯的角色。

[bʌt; bət] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] , [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['blʌndərbʌs]
But **leave** **this** **place** **,** **discharge** **a** **blunderbuss**
但 离开 这 地方 , 释放 一个 铳

但离开此地，鸣放一曲短管火枪

[ə'genst] [maɪ]['prez(ə)nt] ['drɔːlɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] .
Against **my** **present** **drawling** **mode** **of** **life** **.**
反对 我的 展示 拖长音 模式 的 生活 .

与我目前这种拖沓的生活方式截然不同。

[aɪm] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [pleɪg] [ʌv; əv] [waɪf] ,
I'm **still** **too** **young** **to** **bear** **the** **plague** **of** **wife** **,**
我是 仍然 也 年轻的 到 熊 这 瘟疫 的 妻子 ,

我还太年轻，承受不了妻子的折磨。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [tɪz] [truː] , [wen] [ɔːl] [faɪn] [θɪŋz] [biː; bi] [sed] ,
And **though** **'** **tis** **true** **,** **when** **all** **fine** **things** **be** **said** **,**
和 尽管 - 的 真的 , 什么时候 全部 美好的 事物 是 说 ,

虽然这话没错，说完所有美好的事情，

[aɪm] ['welkəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrtnər] [fɔːr; fər] [maɪ] [bed] ,
I'm **welcome** **to** **a** **partner** **for** **my** **bed** **,**
我是 欢迎 到 一个 伙伴 为了 我的 床 ,

我欢迎有伴侣和我同床共枕。

[tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [θroʊt] [ʌv; əv] ['flæsɪd] [sɪlk] ;
To **kiss** **a** **gaping** **throat** **of** **flaccid** **silk** **;**
到 吻 一个 张开的 喉 的 松弛 丝绸 ;

亲吻一条松弛如丝的张开的喉咙;

[aɪ] [fɪr] [hɜːr; hər] [plʌmp] [waɪt] [brests] [wʊd] [hoʊld] [noʊ] [mɪlk]
I **fear** **her** **plump** **white** **breasts** **would** **hold** **no** **milk**
我 害怕 她 丰满 白色的 乳房 会 抓住 不 牛奶

我担心她丰满白皙的乳房装不下奶水。

[tuː; tə] ['sʌk(ə)l] ['beɪbz] [ɑːn] , ['æftər] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn]
To **suckle** **babes** **on** **,** **after** **I** **had** **done**
到 哺乳 宝贝们 在 , 后 我 有 完毕

在我做完之后，还要继续哺育婴儿

[wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['nɪpl] ; [wʌn] [baɪ] [wʌn]
With **kissing** **at** **her** **nipples** **;** **one** **by** **one**
和 接吻 在 她 乳头 ; 一 经过 一

一个接一个地亲吻她的乳头

[iːtʃ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb] [wʊd] ['wɪðər] [ʌp] [ænd; ənd] [daɪ] .
Each **new** **-** **born** **babe** **would** **wither** **up** **and** **die** **.**
每个 新的 - 出生 宝贝 会 枯萎 向上 和 死 .

每个新生儿都会逐渐衰弱而死。

" [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] ['wɪndi] [saɪ] ,
" **He** **picked** **his** **teeth** **and** **fetched** **a** **windy** **sigh** **,**
" 他 挑选 他的 牙齿 和 已获取 一个 刮风 叹 ,

他剔了剔牙，然后长叹一声。

[ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊld] [rɪ'zɑːlv] ,
Informed **his** **father** **of** **his** **bold** **resolve** **,**
知情的 他的 父亲 的 他的 大胆的 解决 ,

他将自己的坚定决心告诉了父亲。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] :

Who	**told**	**him**	**of**	**the**	**cost**	**it**	**would**	**involve**	**:**
WHO	讲述	他	的	这	成本	它	会	涉及	:

谁告诉他这将需要付出多少代价?

[soʊ] , ['setlɪŋ] [ʌp] [ə'kaʊnts] , [hiː; hi] [beɪd] [ˌfer'wel]

So	**,**	**settling**	**up**	**accounts**	**,**	**he**	**bade**	**farewell**
所以	,	安顿	向上	账户	,	他	巴德	告别

于是，在结算完账目后，他告别了。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [dæmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][də'mestɪk] [hel] .

To	**all**	**the**	**damned**	**of**	**his**	**domestic**	**hell**	**.**
到	全部	这	该死的	的	他的	国内的	地狱	.

献给所有身处他那地狱般家庭中的受诅咒者。

[oʊ]['wægən] - ['lɪts][ænd; ənd] ['tɪkɪts] [bɔːt] [frʌm; frəm] ['kʊks] ,

Oh	**wagon**	**-**	**lits**	**and**	**tickets**	**bought**	**from**	**Cook's**	**,**
哦	车皮	-	灯光	和	门票	买	从	库克的	,

哦，那些从库克百货买来的马车和车票，

[sər'pæsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn] [bʊks] !

Surpassing	**all**	**the**	**fairy**	**-**	**tales**	**in**	**books**	**!**
超越	全部	这	仙女	-	故事	在	图书	!

超越了书中的所有童话故事!

[wɔːrm] [ˌekshə'leɪʃn] , [striːts] [wɪð; wɪθ]['spaɪsi] [smelz]

Warm	**exhalations**	**,**	**streets**	**with**	**spicy**	**smells**
温暖的	呼气	,	街道	和	辛辣的	气味

温暖的气息，街道上弥漫着辛辣的气味

[ænd; ənd][oʊ] , [ðə; ði] [poʊ] - [laɪk] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] ['belz] !

And	**oh**	**,**	**the**	**Poe**	**-**	**like**	**harmonies**	**of**	**bells**	**!**
和	哦	,	这	爱伦·坡	-	喜欢	和声	的	铃铛	!

哦，还有那宛如爱伦·坡笔下般的钟声和声!

['venɪs] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] [læmps] ,

Venice	**and**	**Ruskin**	**and**	**The**	**Deadly**	**Lamps**	**,**
威尼斯	和	拉斯金	和	这	致命	灯具	,

威尼斯、罗斯金和致命的灯

[ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [kæ'feɪz][ænd; ənd] - [væmps]

The	**pulsing**	**cafés**	**and**	**patchouli'd**	**vamps**
这	脉动	咖啡馆	和	-	吸血鬼

熙熙攘攘的咖啡馆和散发着广藿香气息的妖娆女郎

[wɪð; wɪθ] ['stɪki] ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər] ['kɑːpər] [her] ,

With	**sticky**	**flowers**	**in**	**their**	**copper**	**hair**	**,**
和	黏	花朵	在	他们的	铜	头发	,

她们铜色的头发上别着黏糊糊的花朵，

[ðə; ði]['læŋgwɪd]['mjuːzɪk] [θrɑːbɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [er] ! { - }

The	**languid**	**music**	**throbbing**	**on**	**the**	**air**	**!**	**{**	**35**	**}**
这	慵懒的	音乐	悸动	在	这	空气	!	{	-	}

空气中弥漫着慵懒的音乐!{35}

[ðə; ði]['wɔtəu; vɑː'təu] [feɪts] [gɑlɑːntiːz] , [ðə; ði]['bɪstər] - [braʊn]

The	**Watteau**	**fêtes**	**galantes**	**,**	**the**	**bistre**	**-**	**brown**
这	华托	节日	加兰特斯	,	这	酒	-	棕色的

Watteau fêtes galantes，bistre-brown

- ['poʊəts] , [jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kraʊn]

Sombrero'd	**poets**	**,**	**yet**	**without**	**a**	**crown**
-	诗人	,	然而	没有	一个	王冠

头戴墨西哥帽的诗人，却未戴王冠

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [fuːd] ; [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [ˌʌn'wɑːʃt] [hændz]

To	purchase	food	;	the	graceful	unwashed	hands
到	购买	食物	;	这	优美	未洗的	双手

购买食物；优雅的未洗双手

[ænd; ənd] [flʌŋ] - [praʊd] ['dʒestʃərz][ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌðərn] [lændz] !

And	flung	-	proud	gestures	of	these	Southern	lands	!
和	扔	-	自豪的	手势	的	这些	南方	土地	!

以及南方土地上骄傲的姿态!

[ðə; ði]['taɪni] ['ʃaɪni] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] [tɪps]

The	tiny	shiny	shoes	with	pointed	tips
这	微小的	闪亮的	鞋	和	尖	尖端

尖尖的闪亮小鞋子

[ænd; ənd]['kɑːrmaɪn] - [ruːʒd] [pɜːrst] ['petʃələns] [ʌv; əv][lɪps] !

And	carmine	-	rouged	pursed	petulance	of	lips	!
和	胭脂红	-	胭脂	攥紧	性急	的	嘴唇	!

还有那涂着胭脂红、撅着嘴的撅嘴表情!

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['pɑːkəts] [bəːnd] ,

But	all	the	while	the	young	man's	pockets	burned	,
但	全部	这	尽管	这	年轻的	男人的	口袋	烧伤	,

但与此同时，这个年轻人的口袋却在不断烧钱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] ['pɪtiəsli] [jəːnd]

And	all	the	while	he	piteously	yearned
和	全部	这	尽管	他	可怜地	渴望

与此同时，他却可怜兮兮地渴望着

[fɔːr; fər]['luːkər] ; ['meni] ['æʒər] [naɪts] ['hiːd][leɪn]

For	lucre	;	many	azure	nights	he'd	lain
为了	利润	;	许多	蔚蓝	夜晚	他会	莱恩

为了钱财；他躺了许多个蔚蓝的夜晚

[wɪð; wɪθ] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [soʊkt] [ænd; ənd] [skweltʃɪŋ] [ɪn] [ʃæm'peɪn]

With	shirt	-	front	soaked	and	squelching	in	champagne
和	衬衫	-	正面	浸泡过	和	闷响	在	香槟酒

衬衫前襟被香槟浸透，发出咯吱咯吱的声音

[ænd; ənd] ['pleʒərz] , ['mʌni] , [ɔːl][ɑːr; ər]['vɑːlət(ə)l] ,

And	pleasures	,	money	,	all	are	volatile	,
和	快乐	,	钱	,	全部	是	易挥发的	,

享乐、金钱，这一切都是无常的。

[fɔːr; fər]['æftər] ['beltʃɪŋ] [pɑːl] - ['rɑːdʒər][ðə; ði][baɪl]

For	after	belching	Pol	-	Roger	the	bile
为了	后	打嗝	政治	-	罗杰	这	胆汁

在打嗝之后，波尔·罗杰的胆汁

[wɪl] [riːk] [rɪ'vendʒ] .

Will	wreak	revenge	.
将要	破坏	复仇	.

将会进行报复。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]

And	thus	it	came	about
和	因此	它	来了	关于

事情就是这样发生的。

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊl] [sə'plaɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aʊt] ,

That	when	his	full	supply	had	given	out	,
那	什么时候	他的	满的	供应	有	给定	出去	,

当他所有的物资都用完时，

[ðə; ði] ['hɑːrlət] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər] [ʃer] [hɪz; ɪz][bed] ;

The	harlots	would	no	longer	share	his	bed	;
这	妓女	会	不	更长	分享	他的	床	;

妓女们再也不会和他同床共枕了;

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [peɪ] [noʊ] [kæʃ] , [ðeɪ] , ['læfɪŋ] , [sed] :

Since	he	could	pay	no	cash	,	they	,	laughing	,	said	:
自从	他	可以	支付	不	现金	,	他们	,	笑	,	说	:

由于他付不起现金，他们笑着说:

“ [wʌn] [sʌks] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [θroʊz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [piːl] .

“	One	sucks	the	orange	,	throws	away	the	peel	.
“	一	真糟糕	这	橙子	,	投掷	离开	这	果皮	.

“吸吮橙子，丢弃橙皮。”

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['vænəti][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] [niːl]

”	The	young	man's	vanity	forbade	him	kneel
”	这	年轻的	男人的	虚荣	禁止	他	下跪

“年轻人的虚荣心阻止了他下跪。”

[æz; əz] ['penɪtənt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [gler] ,

As	penitent	before	his	father's	glare	,
作为	忏悔者	前	他的	父亲的	强光	,

在父亲严厉的目光下，他忏悔不已。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wel] - [steɪdʒd] ['peɪtrənaɪz] [ster]

Before	the	well	-	staged	patronising	stare
前	这	出色地	-	摆拍	居高临下	盯

在精心设计的居高临下的凝视之前

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['fæməli] — [pʊr] [θɪŋz] —

Of	his	familiar	family	—	poor	things	—
的	他的	熟悉的	家庭	—	贫穷的	事物	—

他那些熟悉的家人——可怜的人们——

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][klɪp][hɪz; ɪz] - [wɪŋz] !

How	they	would	love	to	clip	his	phœnix	-	wings	!
如何	他们	会	爱	到	夹子	他的	凤凰	-	翅膀	!

他们多么想剪掉他的凤凰翅膀啊!

[soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [slept]

So	he	became	a	labourer	and	slept
所以	他	成为	一个	劳动者	和	睡着了

于是他成了劳工，整日沉睡。

[ɪn] ['mʌsti] ['gærɪts] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [maɪs] [krept] , { - }

In	musty	garrets	where	the	grey	mice	crept	,	{	36	}
在	发霉的	阁楼	在哪里	这	灰色的	小鼠	悄悄地爬	,	{	-	}

在灰老鼠爬行的潮湿阁楼里，{36}

[wɪð; wɪθ]['kɔb,webz][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪbərɪŋ] [ʌv; əv][bæts]

With	cobwebs	and	the	gibbering	of	bats
和	蜘蛛网	和	这	胡言乱语	的	蝙蝠

蛛网密布，蝙蝠发出沙沙的叫声

[ænd; ənd] ['skʌtliŋ] ['kɒkrəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][laɪs] , [ænd; ənd][ræts]

And	scuttling	cockroaches	,	and	lice	,	and	rats
和	匆匆而过	蟑螂	,	和	虱子	,	和	老鼠

还有四处乱窜的蟑螂、虱子和老鼠

[huː] ['drægd] [ðer; ðər] ['hevi] ['beliz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

Who	dragged	their	heavy	bellies	on	the	floor
WHO	拖拽	他们的	重的	肚子	在	这	地面

谁拖着沉重的肚子在地板上走来走去

[θʌd] , [θʌd] [ænd; ənd] [θʌd] ; [ðə; ði] [kri:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]

Thud	,	thud	and	thud	;	the	creaking	of	the	door
砰	,	砰的一声	和	砰的一声	;	这	嘎吱作响	的	这	门

咚咚咚；门吱呀作响。

[ɪn] ['twaɪlaɪt] ['kævərnəs] , [ðə; ði]['broʊkən] [peɪn]

In	twilight	cavernous	,	the	broken	pane
在	暮	洞穴状的	,	这	破碎的	窗格

暮色笼罩下的洞穴，破碎的玻璃

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]

Through	which	the	hiss	and	crackle	of	the	rain
通过	哪个	这	嘶	和	裂纹	的	这	雨

雨水的嘶嘶声和噼啪声从中传来。

[wʊd] [slænt][ɪn] [rɪvjʊ'lɪts] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][plæŋks] ,

Would	slant	in	rivulets	across	the	planks	,
会	倾斜	在	小溪	穿过	这	木板	,

水流会斜斜地流过木板，

[ðə; ði] ['θʌndər] [træmp] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz][præŋks]

The	thunder	tramped	,	the	lightning	played	his	pranks
这	雷	践踏	,	这	闪电	玩	他的	恶作剧

雷声隆隆，闪电嬉戏。

[laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['lepərd] [prænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz]

Like	a	young	leopard	prancing	from	the	skies
喜欢	一个	年轻的	豹	轻快地跳跃	从	这	天空

像一只年轻的豹子从天而降，轻盈地跃然而出

[dɪ'vaɪnli] , [waɪlst] [ðə; ði] [tʌf] [wɪnd] [slæpt] [ɪts] [θaɪz] .

Divinely	,	whilst	the	tough	wind	slapped	its	thighs	.
神圣地	,	而	这	艰难的	风	被掌掴	它是	大腿	.

神圣的是，凛冽的寒风拍打着它的大腿。

[θru:] ['dɪzməl] [deɪz] [hi:; hi] ['swetɪd] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] .

Through	dismal	days	he	sweated	at	the	plough	.
通过	惨淡	天	他	汗流浃背	在	这	犁	.

在阴冷的日子里，他挥汗如雨地耕作。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [krʌst] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['æp(ə)l] - [baʊ]

And	half	a	crust	beneath	an	apple	-	bough
和	一半	一个	地壳	下面	一个	苹果	-	买

苹果枝下还有半块面包皮

[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] ['nɜ:rɪʃmənt] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [θɪnd]

Became	his	nourishment	,	and	so	he	thinned
成为	他的	营养	,	和	所以	他	变薄

成了他的养分，所以他变瘦了。

[ɪn] ['fɪgjər] - [laɪn] ; [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [i:st] [wɪnd]

In	figure	-	line	;	the	sweltering	east	wind
在	数字	-	线	;	这	酷热	东方	风

图中：闷热的东风

[ænd; ənd] [θɪk] - [fleɪmd] [sʌn] [hæd; həd] [brɑ:nzd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][kwaɪt] . . . .

And	thick	-	flamed	sun	had	bronzed	his	body	quite	.	.	.	.
和	厚的	-	火焰	太阳	有	古铜色	他的	身体	相当	.	.	.	.

炽热的阳光将他的身体晒成了古铜色.....

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['u:zɪŋ] ['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt]

And	often	through	the	oozing	hours	of	night
和	经常	通过	这	渗出	小时	的	夜晚

而且常常是在夜深人静的漫长时光里。

['hiːd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [kætʃ] [ʌv; əv] ['betər] [taɪmz] —
He'd sing a sparkling catch of better times —
他会 唱歌 一个 闪闪发光 抓住 的 更好的 时代 —

他会唱起一首闪耀着光芒的关于美好时光的歌——

[noʊ][lɔːŋgər]['ped(ə)nt] - [prə'pəʊ][ʌv; əv] [raɪmz] ,
No longer pedant à propos of rhymes ,
不 更长 学究 - 提案 的 韵律 ,

不再拘泥于韵律，

['hiːd] [hʌm] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] : " [gɑːʃ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɪ'mens] ,
He'd hum or whistle : " Gosh , she looks immense ,
他会 哼 或者 哨 : " 天哪 , 她 看起来 巨大 ,

他会哼歌或吹口哨："天哪，她看起来好壮硕啊！"

[juː; jʊ]['nevər] [met] [ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [swiːt] [hɔː'tens] ,
You never met a girl like sweet Hortense ,
你 绝不 遇见 一个 女孩 喜欢 甜的 霍滕斯 ,

你从未见过像甜美的霍滕斯那样的女孩，

" [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" With genuine emotion in his throat .
" 和 真的 情感 在 他的 喉 .

"他喉咙里哽咽着，流露出真挚的情感。"

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɔːnɪŋ] [koʊt]
But soon he was reduced to pawning coat
但 很快 他 曾是 减少 到 典当 外套

但很快他就沦落到典当外套的地步。

[ænd; ənd][hæt] ; [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər]['sjuːpəflʌks][ʌv; əv] [driːmz]
And hat ; dismissed for superflux of dreams
和 帽子 ; 解雇 为了 超通量 的 梦境

还有帽子；因梦想过多而被解雇

[ɔːr] ['beɪðɪŋ] [ɑːn][hɑːt] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] [striːmz]
Or bathing on hot afternoons in streams
或者 洗澡 在 热的 下午 在 溪流

或者在炎热的午后到溪流中沐浴

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][kɔːrn][tuː; tə] [riːp] , [ɔːr] [heɪ] [tuː; tə] [stɔːr]
When there was corn to reap , or hay to store
什么时候 那里 曾是 玉米 到 收割 , 或者 干草 到 店铺

当有玉米要收割，或有干草要储存的时候

[ɪn][ˌsɑːpə'rɪfɪk] [bɑːnz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] { - }
In soporific barns ; and all the more { 37 }
在 催眠剂 谷仓 ; 和 全部 这 更多的 { - }

在昏昏欲睡的谷仓里；而且更{37}

[hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv]['sɪlkən] ['hɑːrlət] , ['velvɪt] [waɪn] .
He dreamt of silken harlots , velvet wine .
他 梦见 的 丝 妓女 , 天鹅绒 葡萄酒 .

他梦见了丝绸般的妓女和天鹅绒般的美酒。

[ə; eɪ] ['tendər]['fɑːrmər][let][hɪm; ɪm][tend][ðə; ði][swaɪn] .
A tender farmer let him tend the swine .
一个 投标 农民 让 他 趋向 这 猪 .

一位心软的农夫让他照看猪。

[wɪð; wɪθ] ['weɪti] [flæŋks] [wel] [keɪkt] [ɪn][slaɪm] , [ə; eɪ] [soʊ]
With weighty flanks well caked in slime , a sow
和 重 侧翼 出色地 蛋糕 在 粘液 , 一个 母猪

一头母猪，侧腹肥硕，沾满了黏液。

[grʌntid] [ænd; ənd] ['sʌkld] ['færoʊ] , [waɪlst] [ə; eɪ] [kaʊ]
Grunted **and** **suckled** **farrow** **,** **whilst** **a** **cow**
哼哼 和 吸吮 法罗 , 而 一个 奶牛

咕哝着，一边吃奶一边看着小母牛。

[loʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['meloʊ] [snɔːr] ; [ə; eɪ] ['mæstɪf] [hwaɪnd]
Lowed **like** **a** **mellow** **snore** **;** **a** **mastiff** **whined**
低 喜欢 一个 醇厚 鼾 ; 一个 獒 抱怨

低沉的鼾声，像柔和的鼾声；獒犬呜咽着

[tuː; tə] ['demənstreɪt] [ʃɪr] ['veɪkənsi] [ʌv; əv] [maɪnd] .
To **demonstrate** **sheer** **vacancy** **of** **mind** **.**
到 证明 透明 空缺 的 头脑 .

完全展现出思维的空洞。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [goʊ] ? - [tɪz] [nɑːt] [tuː] [leɪt]
“ **Shall** **I** **arise** **and** **go** **?** **'** **tis** **not** **too** **late**
“ 将 我 出现 和 去 ? - 的 不是 也 晚的

我该起身前往吗？现在还不算太晚。

[tuː; tə] [geɪn] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðɚz] [geɪt] .
To **gain** **an** **entrance** **to** **my** **father's** **gate** **.**
到 获得 一个 入口 到 我的 父亲的 门 .

为了进入我父亲的家门。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtəd] “ [noʊ] ,
” **The** **young** **man** **shook** **his** **head** **and** **muttered** **“** **No** **,**
” 这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 和 低声说道 “ 不 ,

年轻人摇了摇头，喃喃自语道：“不，

[nɔːr] [ʃæl; ʃəl] [ə'raɪz] , [nɔːr] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [goʊ] .
Nor **shall** **arise** **,** **nor** **to** **my** **father** **go** **.**
也不 将 出现 , 也不 到 我的 父亲 去 .

我既不能起来，也不能去见我的父亲。

” [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['prefrəns] [tuː; tə] [daɪn]
” **He** **had** **acquired** **a** **preference** **to** **dine**
” 他 有 获得 一个 偏爱 到 用餐

他已经养成了一种用餐偏好。

[ɑːn] [skræps] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [swaɪn] . { - }
On **scraps** **amongst** **the** **confidential** **swine** **.** **{** **38** **}**
在 碎屑 在 这 机密的 猪 . { - }

在秘密猪圈里的残羹剩饭中。{38}

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]
Ventilation
通风

通风

[oʊ]
O
哦

哦

[pen] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
PEN **the** **window** **!**
笔 这 窗户 !

用笔在窗户上画线!

[naʊ] [ðæt] ['briːzɪz] [pleɪ]
now **that** **breezes** **play**
现在 那 微风 玩

现在微风吹拂

['oʊvər][ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪlz] ; [ðə; ði] ['sweltərɪŋ] [deɪ]

Over	the	wrinkled	hills	;	the	sweltering	day
超过	这	皱	丘陵	;	这	酷热	天

越过起伏的山丘；酷热难耐的一天

[fjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['endʒɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

Fused	by	the	wedge	-	shaped	engines	of	the	sun
融合	经过	这	楔	-	形状	发动机	的	这	太阳

由太阳楔形引擎融合而成

[wɪð; wɪθ] [hiːt] [ɪn'tensɪv] , [splɪt][æz; əz] ['flaʊərz] [spʌn]

With	heat	intensive	,	split	as	flowers	spun
和	热	密集的	,	分裂	作为	花朵	旋转

高温下，花朵像旋转的花朵一样裂开

[ʌv; əv] [glæs] [tuː; tə] ['mɪriəd] ['pɑːrtɪk(ə)lz] ['mɪnɪt]

Of	glass	to	myriad	particles	minute
的	玻璃	到	无数	颗粒	分钟

从玻璃到无数微小颗粒

[wɪð; wɪθ][spɑːt] - [laɪk] ['swɪftnəs] , ['hɔvəz] [tʃɪld] [ænd; ənd] [mjuːt] .

With	spot	-	like	swiftness	,	hovers	chilled	and	mute	.
和	点	-	喜欢	速度	,	悬停	冷藏	和	沉默的	.

迅如闪电，静静地盘旋，不时发出冷冽的叹息。

[naʊ] [ðæt] [noʊ][fɑːr] [vɔɪs] [kliːvz] [ðə; ði] [er] [ɔːr] [blɜːz] ,

Now	that	no	far	voice	cleaves	the	air	or	blurs	,
现在	那	不	远的	嗓音	裂片	这	空气	或者	模糊	,

现在，远处的声音不再划破空气，也不再模糊不清。

[noʊ] [plæʃ] , [noʊ] [fɔːl] [ʌv; əv] [ɔːrz; oʊrz] , [noʊ] ['ruːmər] [stəːz] ,

No	plash	,	no	fall	of	oars	,	no	rumour	stirs	,
不	水花	,	不	落下	的	桨	,	不	谣言	搅拌	,

没有水花，没有桨落，也没有谣言四起。

[ænd; ənd][laɪf][ɪt'self][hæz; həz] [lɔːŋ] [ˌaʊt'briːðd] [ɪts] [lʌŋz] —

And	life	itself	has	long	outbreathed	its	lungs	—
和	生活	本身	有	长的	呼气	它是	肺	—

而生命本身早已耗尽了它的肺——

([ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [fɔːr; fər][noʊ][dɪm] ['æmərəs] [tʌŋz]

(	Or	so	it	seems	,	for	no	dim	amorous	tongues
(	或者	所以	它	似乎	,	为了	不	暗淡	多情	舌头

（或者说，看起来是这样，因为没有含糊不清的情话）

['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] ,

Trouble	the	foliage	,	and	the	moon	is	full	,
麻烦	这	叶子	,	和	这	月亮	是	满的	,

拨开树叶，月亮圆满。

[ˌʌn'flɛkt] [baɪ][wɪnd] - [frɔːθ]) ; [ɔːl] [siːmz] ['sɑːroʊfl]

Unflecked	by	wind	-	froth	)	;	all	seems	sorrowful
无斑点的	经过	风	-	泡沫	)	;	全部	似乎	悲伤

未沾染风沫)；一切似乎都很悲伤

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ɪg'zænəmɪt] , [ə; eɪ] ['bjuːti] [ded] ,

With	beauty	exanimate	,	a	beauty	dead	,
和	美丽	死者	,	一个	美丽	死的	,

美若死去，便失去了生命。

[ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['saɪləns] [wer] [veɪg] [dred]

A	subterranean	silence	where	vague	dread
一个	地下	沉默	在哪里	模糊的	恐惧

地下寂静，弥漫着模糊的恐惧

['pʌkəz] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [soʊl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wiːps]

Puckers	the	brooding	soul	until	it	weeps
皱眉	这	沉思	灵魂	直到	它	哭泣

令忧郁的灵魂撅起嘴，直至哭泣

['terəb(ə)l] ['hevi] [terz] .

Terrible	heavy	tears	.
糟糕的	重的	眼泪	.

泪水止不住地流。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [sliːps] . . . .

The	garden	sleeps	.	.	.	.
这	花园	睡觉	.	.	.	.

花园沉睡了.....

[sliːps] [æz; əz] [ðə; ði] ['desələt] [mæg'nɪfɪsns]

Sleeps	as	the	desolate	magnificence
睡觉	作为	这	荒凉	壮丽

沉睡着，如同荒凉的壮丽

[ʌv; əv] ['æŋkɔː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [greɪv] [mjuːt] ['eləkwəns]

Of	Angkor	with	its	grave	mute	eloquence
的	吴哥窟	和	它是	严重	沉默的	口才

吴哥窟庄严而无声的雄辩

[wer] ['blɪstərɪŋ] [sʌnz] , [ɪn'vɛktɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd]

Where	blistering	suns	,	invectives	of	the	wind
在哪里	起泡	太阳	,	谩骂	的	这	风

烈日当空，狂风怒吼。

[hɜːrl] ['veɪnli] ; ['frenzid] ['stɔrmz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd]

Hurl	vainly	;	frenzied	storms	undisciplined
投	徒劳地	;	丧心病狂	暴风雨	散漫

徒劳地投掷；狂暴的风暴毫无章法

[biːt] , [plʌndʒ] [ɪ'neɪnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['stedfæst] [wɔːlz] .

Beat	,	plunge	inanely	at	the	steadfast	walls	.
打	,	暴跌	愚蠢地	在	这	坚定不移	墙壁	.

徒劳地击打、猛击坚固的墙壁。

[ænd; ənd] [noʊ] [sæd] [θroʊt] [ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɛn'θrɔːlz]

And	no	sad	throat	of	nightingale	enthralls
和	不	伤心	喉	的	夜莺	令人着迷

夜莺哀婉的歌声也不再令人陶醉

[ðə; ði] ['kwɪkli] - ['pʌlsɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrbjələnt] [sɔːŋ] .

The	quickly	-	pulsing	heart	with	turbulent	song	.
这	迅速地	-	脉动	心	和	湍流	歌曲	.

跳动剧烈的心脏，伴随着激昂的歌声。

[soʊ] ['mæsɪv] [hæz; həz] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [groʊn] , [soʊ] [strɔːŋ]

So	massive	has	the	stillness	grown	,	so	strong
所以	大量的	有	这	寂静	生长	,	所以	强的

寂静已变得如此巨大，如此强烈

[ə; eɪ] [blʌd] - ['ves(ə)l] [wʊd] [bɜːrst] , [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [snæp] , { - }

A	blood	-	vessel	would	burst	,	a	muscle	snap	,	{	39	}
一个	血	-	血管	会	爆裂	,	一个	肌肉	折断	,	{	-	}

血管会破裂，肌肉会断裂，{39}

[ə; eɪ] [seɪn] [mɔːlt] [maɪnd] [wʊd] [reɪv] , [groʊ] [wiːk] [æz; əz] [pæp] . . . .

A	sane	malt	mind	would	rave	,	grow	weak	as	pap	.	.	.	.
一个	理智	麦芽	头脑	会	锐舞	,	生长	虚弱的	作为	帕普	.	.	.	.

一个神志清醒的人会狂躁咆哮，变得像糊状物一样虚弱.....

[oʊ] ['eɪkɪŋ] [ɪrz] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tuː] [hɜːrd] [ðə; ði][lɪps]

Oh	aching	ears	,	have	you	too	heard	the	lips
哦	疼痛	耳朵	,	有	你	也	听到	这	嘴唇

哦，疼痛的耳朵，你们也听到了吗?

[ʌv; əv]['saɪləns] ['ʌtər] [sʌm; səm] [ə'pɑːkəlɪps]

Of	silence	utter	some	apocalypse
的	沉默	说出	一些	末日

沉默中蕴藏着某种末日启示

[tuː; tə] [sleɪk] [ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪɚz] ,

To	slake	the	agony	of	my	desires	,
到	熄灭	这	痛苦	的	我的	欲望	,

为了平息我欲望的痛苦，

[tuː; tə]['skætər][ðem; ðəm][laɪk] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪəz]

To	scatter	them	like	ashes	of	the	pyres
到	分散	他们	喜欢	灰烬	的	这	火葬

将它们像火葬堆的灰烬一样散落一地

[ʌv; əv]['kælsaɪnd][ænd; ənd]['kriːˌmeɪtɪd] [lɪmz] ?

Of	calcined	and	cremated	limbs	?
的	煅烧	和	火化	四肢	?

是焚烧火化后的肢体吗?

[bʌt; bət][hɑːrk]

but	hark
但	听着

但是听着

[ɪn][ðə; ði][feɪnt] ['feɪlɪŋ] ['distənsiz] [wʌt] [spɑːrk]

In	the	faint	failing	distances	what	spark
在	这	头晕的	失败	距离	什么	火花

在微弱而逐渐远的距离中，是什么火花?

[ʌv; əv] [flæʃt] [saʊnd] ['kwivəz] ?

Of	flashed	sound	quivers	?
的	闪光灯	声音	箭筒	?

闪烁的声音颤动?

[hoʊld][jʊr; jər] [breθ] , [wʌt] [flʌʃ]

hold	your	breath	,	what	flush
抓住	你的	气息	,	什么	冲洗

屏住呼吸，冲水

[ʌv; əv]['fluːɪd][moʊn] ?

Of	fluid	moan	?
的	体液	呻吟	?

液体的呻吟?

[ðə; ði] [sluːs] [ɪz]['oʊpənd] ; [rʌʃ]

The	sluice	is	opened	;	rush
这	水闸	是	打开	;	匆忙

水闸打开；奔流

[ænd; ənd] ['ævəlæntʃ] [ʌv; əv]['pænɪk] - ['raɪðɪŋ] [kraɪz] .

And	avalanche	of	panic	-	writhing	cries	.
和	雪崩	的	恐慌	-	扭动	哭泣	.

以及如雪崩般汹涌而至的惊恐呻吟。

[sʌm; səm][soʊl][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Some	soul	in	anguish	is	it	?
一些	灵魂	在	痛苦	是	它	?

是某个痛苦的灵魂吗?

[veɪg] [sər'maɪz]
vague **surmise**
模糊的 推测

模糊的猜测

[æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm]['trædʒədi] — [aɪ] ['ʃʌdər] , [ʃeɪk]
As **of** **some** **tragedy** **—** **I** **shudder** **,** **shake**
作为 的 一些 悲剧 — 我 不寒而栗 , 摇

仿佛发生了什么悲剧——我不禁颤抖，浑身发抖

[wɪð; wɪθ] [fɪr] . . . .
With **fear** **.** **.** **.** **.**
和 害怕 . . . .

带着恐惧.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ! { - }
It **is** **the** **peacocks** **by** **the** **lake** **!** **{** **40** **}**
它 是 这 孔雀 经过 这 湖 ! { - }

是湖边的孔雀！{40}

['æftər]
After
后

后

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][skaɪ][ɪz]['veri] [bluː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
HE **sky** **is** **very** **blue** **to** **-** **day** **,**
他 天空 是 非常 蓝色的 到 - 天 ,

今天的天空非常蓝。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft][tɜːrf] [jiːldz]
And **the** **soft** **turf** **yields**
和 这 柔软的 草皮 产量

柔软的草皮屈服了

[tuː; tə] [iːtʃ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [ʃuː] ; [soʊ] [ðeɪ]
To **each** **well** **-** **fitting** **shoe** **;** **so** **they**
到 每个 出色地 - 配件 鞋 ; 所以 他们

每双合脚的鞋子；所以它们

[brɪŋ] [ðer; ðər][bə'nænəz][ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Bring **their** **bananas** **and** **sandwiches**
带来 他们的 香蕉 和 三明治

带上他们的香蕉和三明治

[tuː; tə] [mʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] .
To **munch** **on** **the** **battle** **-** **fields** **.**
到 咀嚼 在 这 战斗 - 字段 .

啃噬战场。

[oʊ] , [waɪ] [hæz; həz] ['neɪtʃər] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃiːn] ,
O **,** **why** **has** **Nature** **taken** **such** **a** **sheen** **,**
哦 , 为什么 有 自然 已采取 这样的 一个 光泽 ,

哦，大自然为何焕发出如此光彩?

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [græs] [groʊ] [griːn] ,
Why **does** **the** **grass** **grow** **green** **,**
为什么 做 这 草 生长 绿色的 ,

为什么草会变绿?

[soʊ] ['kruːəli] [griːn] ?
So **cruelly** **green** **?**
所以 残酷地 绿色的 ?

如此残酷的绿色?

[oʊ] , ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['wɪðər] [ɪn][ðə; ði] [speɪt]
O **,** **surely** **it** **must** **wither** **in** **the** **spate**
哦 , 一定 它 必须 枯萎 在 这 暴雨

哦，它肯定会在洪水中枯萎。

[ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] [ˌkɑːntu'meɪʃəs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [heɪt] !
Of **clashing** **contumacious** **worlds** **of** **agony** **and** **hate** **!**
的 冲突 顽固的 世界 的 痛苦 和 恨 !

充满痛苦和仇恨、相互敌对的世界!

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði][sʌn] [kiːp] [peɪs] [soʊ] ?
How **can** **the** **sun** **keep** **pace** **so** **?**
如何 能 这 太阳 保持 步伐 所以 ?

太阳怎么能保持如此高的速度?

[waɪ] [nɑːt] [riːl] ,
why **not** **reel** **,**
为什么 不是 卷轴 ,

为什么不卷轴呢?

[waɪt] [stiːl] ,
White **steel** **,**
白色的 钢 ,

白色钢材，

[ɔːr] ['stægər] ['æŋklɪt] [wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] ['faɪər]
Or **stagger** **ankleted** **with** **yawning** **fire**
或者 错开 脚踝 和 打哈欠 火

或者踉跄着，脚踝被熊熊烈火吞噬

[niːθ] [ðə; ði] [trə'mendəs] ['baɪər] ?
Neath **the** **tremendous** **byre** **?**
尼斯 这 巨大的 牛棚 ?

在巨大的牛棚下面?

[bʌt; bət][ðə; ði][əb'sɜːrd] [kə'reɪdʒəs] [klaʊdz]
But **the** **absurd** **courageous** **clouds**
但 这 荒诞 勇敢 云

但那些荒诞而勇敢的云朵

[lʊk] [ɑːn] , [lʊk] [ɑːn]
Look **on** **,** **look** **on**
看 在 , 看 在

瞧瞧，瞧瞧

[ɪn] ['bʌslɪŋ] ['bɪznəs] [kraʊdz] ,
In **bustling** **business** **crowds** **,**
在 繁华 商业 人群 ,

在熙熙攘攘的商业人群中，

[ðeɪ] [kɑːn]
They **con**
他们 康

他们骗

[ə; eɪ] [mæs] - [menʃ] [ɪ'mædʒɪneri] ['paʊər] .
A **Masse** **-** **Mensch** **imaginary** **power** **.**
一个 大众 - 人 假想 力量 .

大众的想象力量。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kaʊər]
They do not cower
他们 做 不是 退缩

他们毫不畏惧

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃærəbæŋ] - [tuːt] [tuːt] [ə; eɪ] [tuːt]
Before the charabancs ' toot toot a toot
前 这 敞篷马车 - 嘟 嘟 一个 嘟

在马车嘟嘟嘟之前

[ænd; ənd][men] [huː] [brɪŋ] [ðer; ðər]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə] [buːt] ,
And men who bring their sandwiches to boot ,
和 男人 WHO 带来 他们的 三明治 到 启动 ,

还有一些男士甚至自带三明治。

[ænd; ənd] [breɪk] [bɪr] - ['bɔtlz] [wer] [menz][soʊlz][wɜːr; wər][tɔːrn] { - }
And break beer - bottles where men's souls were torn { 41 }
和 休息 啤酒 - 瓶子 在哪里 男士 灵魂 是 撕裂 { - }

在人们灵魂被撕裂的地方砸碎啤酒瓶{41}

[baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bɪljən] [hændz] . . . [wer] ['ægəni][wʌz; wəz][bɔːrn] .
By invisible billion hands . . . where agony was born .
经过 无形的 十亿 双手 . . . 在哪里 痛苦 曾是 出生 .

由亿万无形之手.....孕育了痛苦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [gaʊn] .
There is a lady in an orange gown .
那里 是 一个 女士 在 一个 橙子 袍 .

有一位身穿橙色长裙的女士。

([dɪd][nɑːt] [ðoʊz] [ʃriːks] [hæŋ] ['erəli] [daʊn] ,
(Did not those shrieks hang airily down ,
(做过 不是 那些 尖叫 悬挂 轻盈地 向下 ,

那些尖叫声难道不是飘荡在空中吗?

[sə'spendɪd] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] [tuː; tə] [hɪr] ,
Suspended for eternity to hear ,
暂停 为了 永恒 到 听到 ,

永远悬置聆听,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪərd][stɑːrz]['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃætərd] [taʊn]
A thousand tired stars over a shattered town
一个 千 疲劳的 明星 超过 一个 破碎 镇

千颗疲惫的星星笼罩着一座破碎的小镇

[nɑːt] [fɔːrmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [fɔːrmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃriːk]
Not formed enough to speak , but formed enough to shriek
不是 形成 足够的 到 说话 , 但 形成 足够的 到 尖叫

还不会说话，但足以尖叫

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [men] [fɪr] ?)
And formed enough to make men fear ?)
和 形成 足够的 到 制作 男人 害怕 ?)

足以令人畏惧吗?

[nɑːt][soʊ] .
Not so .
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði]['roʊziz]['dæŋg(ə)l] [diːp] [ə'sliːp] ,
The roses dangle deep asleep ,
这 玫瑰 悬挂 深的 睡着了 ,

玫瑰花沉睡般地垂挂着,

[men] [pleɪ] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp]
Men play Bo - peep
男人 玩 波 - 窥视

男人们玩牧羊女波比

[wɪð; wɪθ] [pʊr] [wɔːrn] - [aʊt] [bə'nælɪtiːz] ,
With poor worn - out banalities ,
和 贫穷的 磨损 - 出去 平庸之事 ,

带着陈腐乏味的平庸，

[ˌsentimen'tælitiz] ,
Sentimentalities ,
感伤 ,

感伤主义，

['tepɪd] - [wɪð; wɪθ] - ['læŋgər] - ['liliz]
Tepid - with - languor - lilies
温热 - 和 - 倦怠 - 百合花

温热的慵懒百合

[ænd; ənd] ['dæfədili] .
And daffodillies .
和 水仙花 .

还有水仙花。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [iːtʃ] [wɪnd] - ['meləd i] [dik'teitid]
We shall have each wind - melody dictated
我们 将 有 每个 风 - 旋律 口述

我们将让每个人口述每一首管乐曲。

[ænd; ənd][baɪ][puː'tʃiːniː] ['ɔːkɪˌstreɪtid] ,
And by Puccini orchestrated ,
和 经过 普契尼 精心策划 ,

由普契尼指挥

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['noʊəz] [ɑːrk]
And from innumerable Noah's arks
和 从 无数 诺亚的 方舟

以及无数的诺亚方舟

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l][gɑːsps][ʌv; əv] [men] [meɪk] ['lɪt(ə)l][gæsp] [ri'maːks]
Those little gasps of men make little gasp remarks
那些 小的 喘息 的 男人 制作 小的 喘气 评论

男人们的那些轻微喘息声，其实是在发出一些轻声的感叹。

[ænd; ənd] [pʌf] [ɪn][ðer; ðər] ['elɪgənt] ['sentrəl] ['pɑːrks] .
And puff Abdullas in their elegant central parks .
和 噗 阿卜杜拉斯 在 他们的 优雅的 中央 公园 .

在优雅的中央公园里吹着阿卜杜拉的烟花。

[ə; eɪ] [krɔːs] . . . [ə; eɪ] [krɔːs] . . . [ænd; ənd] [roʊ] [ɑːn] [roʊ] [ðə; ði] [seɪm]
A cross . . . a cross . . . and row on row the same
一个 叉 . . . 一个 叉 . . . 和 排 在 排 这 相同的

一个十字架.....一个十字架.....一行又一行，都是一样的

[smɔːl] [krɔːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Small cross without a name ,
小的 叉 没有 一个 姓名 ,

没有名字的小十字架

[iːtʃ] [ˌsɪlu'et] [soʊ][slɪm]
Each silhouette so slim
每个 轮廓 所以 苗条的

每一款轮廓都如此纤细

[ænd; ənd] , [gɑːd] , [haʊ] ['gɑːstli] [trɪm] !
And , God , how ghastlily trim !
和 , 上帝 , 如何 可怕的 修剪 !

天哪，这身材也太可怕了吧!

[ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['skelitnz] [ɑːr; ər] [paɪld] . . . .
And down beneath the skeletons are piled . . . .
和 向下 下面 这 骷髅 是 堆积 . . . .

下面堆积着大量的骸骨.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
But now a child
但 现在 一个 孩子

但现在他已是个孩子

[dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɑːm] , { - }
Discovering some fraction of a bomb , { 42 }
发现 一些 分数 的 一个 炸弹 , { - }

发现炸弹的一部分，{42}

[əd'ventʃər] - [waɪld] ,
Adventure - wild ,
冒险 - 荒野 ,

冒险狂野，

[pɝ'fɔrmz] [ə; eɪ] [dʒɪg] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'plɑːm]
Performs a jig with exquisite aplomb
表演 一个 夹具 和 精美的 沉着冷静

他以精湛的技艺跳了一段吉格舞

['oʊvər] , [huː] [noʊz] ?
Over , who knows ?
超过 , WHO 知道 ?

结束了吗？谁知道呢?

[ə; eɪ] [kɔːrps] [ɔːr] ['mændreɪk] [ruːt]
a corpse or mandrake root
一个 尸体 或者 曼德拉草 根

尸体或曼德拉草根

([wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] ?)
(What matters it ?)
(什么 事情 它 ?)

（这有什么关系呢？）

[ðə; ði] ['ʃærəbæŋ] [tuːt] - [tuːt] ,
the charabancs toot - toot ,
这 敞篷马车 嘟 - 嘟 ,

敞篷马车嘟嘟叫着

[ðə; ði] ['skaɪz] [soʊ] ['veri] [bluː] [tuː; tə] - [deɪ]
The sky's so very blue to - day
这 天空的 所以 非常 蓝色的 到 - 天

今天天空真蓝啊!

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] [tɜːrf] [jiːldz]
And the soft turf yields
和 这 柔软的 草皮 产量

柔软的草皮屈服了

[tuː; tə] [iːtʃ] [wel] - ['fɪtɪŋ] [ʃuː] : [ænd; ənd] [ðeɪ]
To each well - fitting shoe : and they
到 每个 出色地 - 配件 鞋 : 和 他们

给每一双合脚的鞋子：而且它们

[brɪŋ] [ðer; ðər][bə'nænəz][ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]
Bring **their** **bananas** **and** **sandwiches**
带来 他们的 香蕉 和 三明治

带上他们的香蕉和三明治

[tuː; tə] [mʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːldz] . { - }
To **munch** **on** **the** **battle** **-** **fields** **.** **{** **43** **}**
到 咀嚼 在 这 战斗 - 字段 . { - }

在战场上大快朵颐。{43}

[griːn] [groʊ] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [oʊ]
Green **grow** **the** **Rushes** **,** **O**
绿色的 生长 这 冲刺 , 哦

芦苇长得翠绿，哦

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌɛn'diː][duː][ðə; ði] ['rʌʃɪz] [groʊ] [soʊ] [griːn]
ND **do** **the** **rushes** **grow** **so** **green**
ND 做 这 冲刺 生长 所以 绿色的

ND 灯芯草长得这么绿

[ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃɪl] [ɔːl] ['hæloʊz] - [iːn]
Upon **this** **chill** **All** **Hallows** **'** **E'en**
之上 这 寒意 全部 万圣节 - e'en

在这寒冷的万圣节前夜

[ðæt] ['vɔɪsɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['luːtəni]
That **voices** **as** **a** **lutany**
那 声音 作为 一个 卢塔尼

那声音像鲁特琴

[sɜːrdʒ] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [tuː; tə][daɪ] ?
Surge **through** **my** **window** **-** **panes** **to** **die** **?**
涌 通过 我的 窗户 - 窗格 到 死 ?

冲破我的窗户玻璃去死吗?

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv][rɑːt][ænd; ənd] [rʌst]
For **in** **this** **room** **of** **rot** **and** **rust**
为了 在 这 房间 的 腐烂 和 锈

在这间腐朽锈蚀的房间里

[ðiːz] [dɑːrk] [red] ['sɜːrkl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
These **dark** **red** **circles** **filled** **with** **dust** **,**
这些 黑暗的 红色的 界 已填 和 灰尘 ,

这些充满灰尘的暗红色圆圈，

[ðiːz] ['sɑːd(ə)n][ænd; ənd] [liːd] - ['hevi] [aɪz]
These **sodden** **and** **lead** **-** **heavy** **eyes**
这些 烂 和 带领 - 重的 眼睛

这些湿透了、沉重如铅的眼睛

[lɔːŋ] [stʌnd] [wɪð; wɪθ]['mjuːtɪd] ['simfəniz] ,
Long **stunned** **with** **muted** **symphonies** **,**
长的 目瞪口呆 和 静音 交响乐 ,

长久以来，我都被低沉的交响乐所震撼。

[ɑːr; ər] ['rækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['hʌŋgər] , [hʌŋ]
Are **racked** **with** **the** **old** **hunger** **,** **hung**
是 架子 和 这 老的 饥饿 , 悬挂

饱受旧日饥饿的折磨，悬挂着

[wɪð; wɪθ] ['mɛməriz] [hɑːrd][aɪs] - [fleɪks] , [stʌŋ]
With **memory's** **hard** **ice** **-** **flakes** **,** **stung**
和 记忆的 难的 冰 - 薄片 , 被蜇了

记忆的坚硬冰屑，刺痛

[baɪ] [iːtʃ] [noʊt] - [stɑːr][ɪn]['krɪst(ə)l][set]
By **each** **note** **-** **star** **in** **crystal** **set**
经过 每个 笔记 - 星星 在 水晶 放

水晶套装中的每个音符星

[tuː; tə][glɪnt][ænd; ənd] [pɪrs] [ðɪs] [ˌlæzə'ret] .
To **glint** **and** **pierce** **this** **lazaret** **.**
到 闪烁 和 刺穿 这 隔离区 .

闪耀并刺破这间隔离牢房。

[oʊ] , [waɪ] [nɑːt][let][ˌem 'iː] ['wɑːloʊ] , [bliːd] ,
O **,** **why** **not** **let** **me** **wallow** **,** **bleed** **,**
哦 , 为什么 不是 让 我 泥坑 , 流血 ,

哦，为什么不让我沉沦，让我流血呢?

['raɪət][ænd; ənd]['gʌz(ə)l][ɪn] [red] [griːd] ,
Riot **and** **guzzle** **in** **red** **greed** **,**
暴动 和 咕噜 在 红色的 贪婪 ,

暴乱和贪婪的红色浪潮，

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [duːm] - [gript] ['bɑːdi] [tɔːst]
And **leave** **my** **doom** **-** **gripped** **body** **tossed**
和 离开 我的 厄运 - 紧握 身体 抛掷

然后任由我这具被厄运攫住的躯体被抛来抛去

['ɪntuː][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv][frɔːst] ?
Into **an** **agony** **of** **frost** **?**
进入 一个 痛苦 的 霜 ?

陷入严寒的煎熬?

['kruːəl] , [mə'rɔːdɪŋ] [θroʊt] , [bɪ'gɔːn] !
Cruel **,** **marauding** **throats** **,** **begone** **!**
残忍的 , 劫掠 喉咙 , 走开 !

残忍、掠夺性的喉咙，走开!

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hɜːrl][maɪ] [kɜːrs] [ə'pɑːn]
Before **I** **hurl** **my** **curse** **upon**
前 我 投 我的 诅咒 之上

在我向……发出诅咒之前

[jʊr; jər] [juːθ] , [oʊ] ['loʊðsəm] [θɪŋz] , [tuː; tə][traɪ]
Your **youth** **,** **oh** **loathsome** **things** **,** **to** **try**
你的 青年 , 哦 令人厌恶的 事物 , 到 尝试

你的青春啊，多么令人厌恶的东西，值得尝试

['tɔːtʃəriŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['pjʊrəti] ! { - }
Torturing **me** **with** **purity** **!** **{** **44** **}**
酷刑 我 和 纯度 ! { - }

用纯洁折磨我！{44}

[wɜːrdz]
Words
字

字

[aɪ]
I
我

我

[en] [lɔːŋ] [prɪm]['roʊz; 'raʊz][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz][dɪ'stend] ,

N	long	prim	rows	the	formal	words	distend	,
N	长的	原始	行	这	正式的	字	扩张	,

长 prim 行正式词语扩展，

[stʌft] [bɜːrdz][wɪð; wɪθ] ['luːsli] - ['fɪtɪŋ] [biːks] , [ðeɪ] [gler]

Stuffed	birds	with	loosely	-	fitting	beaks	,	they	glare
填充	鸟类	和	松散地	-	配件	喙	,	他们	强光

这些填充鸟儿喙部松松垮垮，它们怒目而视。

[wɪð; wɪθ] ['biːdi] [aɪz] [pə'θetɪkli] [veɪg]

With	beady	eyes	pathetically	vague
和	珠子	眼睛	可悲地	模糊的

眼神闪烁不定，令人心酸。

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər]['soʊbər][doʊmz][ʌv; əv] ['dʌsti] [glæs] .

Beneath	their	sober	domes	of	dusty	glass	.
下面	他们的	清醒	穹顶	的	尘土飞扬	玻璃	.

在它们那布满灰尘的玻璃穹顶之下。

([peɪl] ['frɪdʒɪd] [fluːt] - [vɔɪst] ['tʃɪldrən] [ˌprɑːmə'neɪd]

(	Pale	frigid	flute	-	voiced	children	promenade
(	苍白	寒冷	长笛	-	配音	孩子们	长廊

（苍白冰冷的孩子们用笛声漫步）

[tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['feɪdɪŋ] [lʌŋz] ,

To	suck	the	air	into	their	fading	lungs	,
到	吸	这	空气	进入	他们的	褪色	肺	,

为了将空气吸入他们日渐衰弱的肺部，

['neɪtɪv] [tuː; tə] [sʊt] : [ðə; ði] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [ɪ'fekt]

Native	to	soot	:	the	tortoise	-	shell	effect
本国的	到	煤烟	:	这	龟	-	壳	影响

烟灰的固有特性：龟壳效应

[ʌv; əv] ['sʌnsets] [bɑːrd] [baɪ] ['bɪldɪŋz] [smʌg] [ænd; ənd] [ber]

Of	sunsets	barred	by	buildings	smug	and	bare
的	日落	禁止	经过	建筑物	踌躇满志	和	裸

夕阳被那些自鸣得意、空荡荡的建筑物遮挡。

[ænd; ənd] [sliːk] [pæt] [striːts] [ʌv; əv] ['æsfɔːlt] : ['gæmɪnz][dræb]

And	sleek	pat	streets	of	asphalt	:	gamins	drab
和	光滑	拍	街道	的	沥青	:	游戏	单调

还有光滑平整的沥青街道：幼稚乏味

[huːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðə; ði] ['kɑːkni] ['spæroʊz; 'sperоʊz][ɑːr; ər] .

Whose	nightingales	the	Cockney	sparrows	are	.
谁	夜莺	这	伦敦东区口音	麻雀	是	.

伦敦东区麻雀是谁的夜莺?

[wen] ['fɜːri] [frɔːst] [hæŋz] [waɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɪn] ,

When	furry	frost	hangs	white	about	the	chin	,
什么时候	毛茸茸的	霜	悬挂	白色的	关于	这	下巴	,

当毛茸茸的霜花挂在下巴上时，

[ðiːz] [tuː] [wɪl] [kɔːf] [ə; eɪ][dɜːrdʒ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][daɪ] !)

These	too	will	cough	a	dirge	,	no	doubt	,	and	die	!	)
这些	也	将要	咳嗽	一个	挽歌	,	不	怀疑	,	和	死	!	)

毫无疑问，他们也会发出哀鸣，然后死去!

[oʊ][wɜːrdz] , [ə'sɜːrt] [jɔːr'selvz] !

O	words	,	assert	yourselves	!
哦	字	,	断言	你们自己	!

文字啊，展现你们的魅力吧!

[frʌm; frəm] [lɔːŋ] [prɪm] ['roʊz; 'raʊz]
from **long** **prim** **rows**
从 长的 原始 行

从长长的原始行

[trɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [wiːv] [nuː] ['pætərn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊdz]
Trip **out** **and** **weave** **new** **patterns** **with** **the** **clouds**
旅行 出去 和 编织 新的 图案 和 这 云

走出云端，与云朵编织新的图案。

[ðæt] [priːn] [ðer; ðər] [swɑːn] - [wɪŋz] [spred] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [er] ,
That **preen** **their** **swan** **-** **wings** **spread** **upon** **the** **air** **,**
那 梳妆打扮 他们的 天鹅 - 翅膀 传播 之上 这 空气 ,

它们梳理着天鹅般的翅膀，在空中展开，

[ðen] [lɑːl] [laɪk] [tʌfts] [ʌv; əv] ['laɪlək] ['hevɪli] ;
Then **loll** **like** **tufts** **of** **lilac** **heavily** **;**
然后 哈哈 喜欢 簇绒 的 紫丁香 重度 ;

然后像一簇簇丁香花一样沉重地垂落下来;

[lʌʃ] ['kuːlnəs] , ['lɪmpɪd] ['nɛbjələsnəs] ; [wer]
Lush **coolness** **,** **limpid** **nebulousness** **;** **where**
茂盛 凉爽 , 清澈的 模糊性 ; 在哪里

郁郁葱葱的清凉，清澈朦胧；在哪里

[ðə; ði] [dʌv] - [teɪm] ['zefər] [liːp] [ɪn] ['ʃeɪpli] ['luːps]
The **dove** **-** **tame** **zephyrs** **leap** **in** **shapely** **loops**
这 鸽子 - 驯服 微风 飞跃 在 优美 循环

驯服的微风跃动成优美的弧线

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['wɪndi] ['træm(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skɜːrt] ,
To **fill** **the** **windy** **trammel** **of** **a** **skirt** **,**
到 充满 这 刮风 束缚 的 一个 裙子 ,

为了填满裙子随风飘动的裙摆，

[ɔːr] [mʌst; məst] [wiː; wi] [ɔɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [sələbrəl] [swet] ?
Or **must** **we** **oil** **you** **with** **celebral** **sweat** **?**
或者 必须 我们 油 你 和 脑部 汗 ?

还是我们得用庆祝的汗水来润滑你?

[wen] ['levərz] , [sprɪŋz] [ænd; ənd] [kɑːgz] [ɑːr; ər] [ɔɪld] [juːl] [kʌm]
When **levers** **,** **springs** **and** **cogs** **are** **oiled** **you'll** **come**
什么时候 杠杆 , 弹簧 和 齿轮 是 涂油 你会 来

当杠杆、弹簧和齿轮都上了油，你就会.....

['neɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] [baɪ] [ðə; ði] [muːn] .
Naked **and** **unembarrassed** **by** **the** **moon** **.**
裸 和 毫不尴尬 经过 这 月亮 .

赤身裸体，毫不畏惧月光。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [hæv; həv] ['ænsər] , [loʊ] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [æd'væns]
The **words** **have** **answered** **,** **lo** **,** **the** **words** **advance**
这 字 有 回答 , 洛 , 这 字 进步

言语已然回应，看哪，言语向前迈进。

[noʊ] [lɔːŋgər] [blɑːkt] [ɪn] ['pætərn] , ['drɪbl] [aʊt]
No **longer** **blocked** **in** **patterns** **,** **dribble** **out**
不 更长 已屏蔽 在 图案 , 运球 出去

不再受困于模式，尽情释放

[ɪn] ['plez(ə)nt] [drɑːps] , [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] - [kwɪk] ['flɪkɝz] [trɪp] { - }
In **pleasant** **drops** **,** **with** **bird** **-** **quick** **flickers** **trip** **{** **45** **}**
在 令人愉快的 滴 , 和 鸟 - 快的 闪烁 旅行 { - }

在令人愉悦的水滴中，伴随着鸟儿般快速的闪烁{45}

['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪsənəns] [ɔːr]['dɪskɔːrd] : [soʊ] ,

Into	a	dissonance	or	discord	:	so	,
进入	一个	不和谐	或者	Discord	:	所以	,

变得不和谐或不和谐：所以，

[ʃɑːrp] [dɑːrts][ʌv; əv]['dæp(ə)ld] [saʊnd] [tuː; tə] [kliːv] [ðə; ði] [ɪr] .

Sharp	darts	of	dappled	sound	to	cleave	the	ear	.
锋利的	飞镖	的	斑驳的	声音	到	劈开	这	耳朵	.

尖锐的、斑驳的声音如同利箭般刺入耳中。

[sʌm; səm] [strʌt] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['mædli] , ['straɪdntli] ,

Some	strut	,	and	laughing	madly	,	stridently	,
一些	支撑	,	和	笑	疯狂地	,	大声地	,

有些人昂首阔步，疯狂地、刺耳地大笑，

[ðiːz] [kræk] [ðer; ðər] [wɪnd] - [swɪft] ['fɪŋgərz] , [ɔːr] [laɪk] [ænts]

These	crack	their	wind	-	swift	fingers	,	or	like	ants
这些	裂缝	他们的	风	-	迅速	手指	,	或者	喜欢	蚂蚁

它们像蚂蚁一样，用迅捷的手指敲击着指尖。

['weɪvɪŋ] , ['strʌg(ə)l] ['breɪvli] [ɑːn]

Waving	antennæ	,	struggle	bravely	on
挥手	天线	,	斗争	勇敢地	在

挥舞着触角，勇敢地挣扎着

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['hevi] ['bəːdənz] , [wʌn][ɔːr] [tuː]

Beneath	their	heavy	burdens	,	one	or	two
下面	他们的	重的	负担	,	一	或者	二

在他们沉重的负担之下，一两个人

['twɪŋk(ə)l] , [ðen] ['flʌtər] [ɔːf] [laɪk] ['hjuːləs] [liːvz] ,

Twinkle	,	then	flutter	off	like	hueless	leaves	,
闪烁	,	然后	扑	离开	喜欢	无色	树叶	,

闪烁几下，然后像无色的落叶般飘落。

[ɔːr][dɑːrt][ænd; ənd] [flæʃ] [laɪk] ['wægteɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [puːl] ,

Or	dart	and	flash	like	wagtails	on	a	pool	,
或者	镖	和	闪光	喜欢	鹡鸰	在	一个	水池	,

或者像水面上的鹡鸰一样快速闪动，

[sʌm; səm]['faɪərd][wɪð; wɪθ] ['sʌlfərəs] [gloʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'skjuː]

Some	fired	with	sulphurous	glow	,	and	some	askew
一些	被解雇	和	硫磺	辉光	,	和	一些	歪斜

有些燃烧时发出硫磺般的光芒，有些则歪斜着。

[sweɪ] ['perələsli] , [laɪk][ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [hæt] .

Sway	perilously	,	like	a	drunkard's	hat	.
摇摆	危险地	,	喜欢	一个	醉汉的	帽子	.

摇摇欲坠，像醉汉的帽子一样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] ['pʌkərd] , ['pɔɪntɪd] [ɪrz]

But	what	are	these	with	puckered	,	pointed	ears
但	什么	是	这些	和	皱巴巴的	,	尖	耳朵

但是这些长着皱巴巴的尖耳朵的是什么呢?

[ðæt] [flɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [laɪk] [strɪps] [ʌv; əv] [teɪp] ?

That	flit	among	the	crowds	like	strips	of	tape	?
那	掠过	之中	这	人群	喜欢	条状物	的	磁带	?

像胶带一样在人群中飘动的那些东西?

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː] ['trædʒədi] .

They	seem	to	stumble	into	tragedies	.
他们	似乎	到	绊倒	进入	悲剧	.

他们似乎总是莫名其妙地陷入悲剧。

“ [oʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [twaɪn] [juː; jʊ] ['meri] [riθs] , ” [ðeɪ] [seɪ] ,
“ Oh , we shall twine you merry wreaths , ” they say ,
“ 哦 , 我们 将 缠绕 你 欢乐 花圈 , ” 他们 说 ,

“哦，我们将为你编织欢乐的花环，”他们说。

“ [geɪ] [riθs] , [fesˈtuːnz] [ʌv; əv] ['entreɪlz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [braʊ] !
“ Gay wreaths , festoons of entrails for your brow !
“ 同性恋 花圈 , 花环 的 内脏 为了 你的 眉头 !

“欢快的花环，用内脏装饰你的额头！”

” [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [lɪ'kɜːr]
” Their eyes like little glasses of liqueur
” 他们的 眼睛 喜欢 小的 眼镜 的 酒

他们的眼睛就像一小杯一小杯的利口酒

['glɪtər] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] : [wɪ'ðɪn] , [wɪ'ðaʊt] ,
Glitter and frighten me : within , without ,
闪光 和 吓唬 我 : 之内 , 没有 ,

闪耀着光芒，却也令我恐惧：无论在内心深处还是外部世界。

[wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [haːt] [breθ] [hɪs] ['sʌtəli] ['venəməs] ,
Words with hot breath hiss subtly venomous ,
字 和 热的 气息 嘶 微妙地 有毒 ,

带着灼热气息的话语，暗藏着微妙的毒液。

[ə; eɪ] ['mɪljən] [droʊnɪŋ] ['ɪnsekts] [ɪn] [maɪ] [ɪrz] ,
A million droning insects in my ears ,
一个 百万 无人机 昆虫 在 我的 耳朵 ,

耳边仿佛有百万只嗡嗡作响的昆虫，

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['maːt(ə)ld] [θrʌʃ] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] . { - }
A million mottled thrushes in my mind . { 46 }
一个 百万 斑驳 画眉 在 我的 头脑 . { - }

我脑海中浮现出无数只斑鸫。{46}

['griːnnəs] [ʌn.sɪ'kriː.tɪd]
Greenness Unsecreted
绿色 未公开的

未公开的绿色

[aɪ]
I
我

我

[en] ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] ['geɪtweɪz] [aɪ] [hæd; həd] ['lɔɪtəd] , [stɑːpt]
N ombre gateways I had loitered , stopped
N 渐变色 网关 我 有 徘徊 , 停止

我曾在N个阴影笼罩的入口处徘徊，然后停了下来。

[tuː; tə] [spiːk] ['ʌntəˌʌntu] [maɪ] ['nɪrəst] ['brʌðər] , [toʊd] ,
To speak unto my nearest brother , Toad ,
到 说话 到 我的 最近的 兄弟 , 蟾蜍 ,

跟我的亲兄弟，蟾蜍，说几句话

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [ðə; ði] ['kəubrəz] [prɔpt]
Within the forest where the cobras propped
之内 这 森林 在哪里 这 眼镜蛇 支撑

在眼镜蛇栖息的森林里

[griːn] [twɪsts] [ɑːn] ['frɔːθi] ['triːˌtɔps] , [ðer; ðər] [ə'boʊd] :
Green twists on frothy treetops , their abode :
绿色的 曲折 在 泡沫状的 树梢 , 他们的 住所 :

翠绿的枝叶缠绕在蓬松的树梢上，那是它们的家园：

“ [toʊd] , [aɪ] [sə'luːt] [juː; jʊ] !
“ Toad , I salute you !
“ 蟾蜍 , 我 礼炮 你 !

“癞蛤蟆，我向你致敬！”

[ɪn][jʊr; jər] ['tʃɪli] [aɪ]
in your chilly eye
在 你的 寒冷 眼睛

在你冰冷的眼中

[aɪ] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌmɪnjə'net] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] .
I see the mignonette of modesty .
我 看 这 小醋汁 的 谦逊 .

我看到了谦逊的象征。

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][sɪn] ,
” He did not answer , crouching like a sin ,
” 他 做过 不是 回答 , 蹲伏 喜欢 一个 罪 ,

他没有回答，像罪孽一般蜷缩着。

[stiːpt] [ɪn][ə; eɪ] ['leθərdʒi] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [pɪrs] ,
Steeped in a lethargy too dull to pierce ,
浸泡 在 一个 昏睡 也 乏味的 到 刺穿 ,

沉浸在一种令人窒息的沉闷之中，难以穿透。

[sen'tuːpl] ['wɪzdəm] ['foʊldɪd][ɪn][hɪz; ɪz][skɪn] —
Centuple wisdom folded in his skin —
百人 智慧 折叠 在 他的 皮肤 —

他皮肤下蕴藏着百倍的智慧——

[hiː; hi][stɛərd][wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [ster] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪrs] ,
He stared with humble stare that was not fierce ,
他 凝视 和 谦逊的 盯 那 曾是 不是 凶猛的 ,

他目光谦卑，并不凶狠，直直地盯着我。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ster] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ]
And yet within that stare I seemed to know
和 然而 之内 那 盯 我 似乎 到 知道

然而，在那凝视之中，我似乎明白了什么。

[ðə; ðɪ] [ster] [ðæt] ['mædənd] - .
The stare that maddened Hieronymo .
这 盯 那 疯狂的 - .

那令希罗尼莫疯狂的凝视。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [ðen] [ə; eɪ] [wedʒ] [ʌv; əv] ['θɔːtf(ə)l] [kreinz]
I followed then a wedge of thoughtful cranes
我 随后 然后 一个 楔 的 周到 起重机

然后我跟着一群若有所思的鹤。

[huː] [fled] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['drɪrəli]
Who fled across the silence drearily
WHO 逃亡 穿过 这 沉默 沉闷地

谁在寂静中凄凉地逃窜

[frʌm; frəm] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l][reɪnz]
From desolations and eternal rains
从 荒凉 和 永恒 雨

从荒芜和永不停息的雨中

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['froʊz(ə)n] [rɪdʒ] [ʌv; əv]['rɔdəpi,rɔ'dəj-] ,
Across the frozen ridge of Rhodope ,
穿过 这 冷冻 岭 的 罗多彼 ,

越过罗多彼山脉冰封的山脊，

[ðə; ði][stɑːrz] [groʊn] ['pɪtiəs] [ʌv; əv][maɪ] ['mɪzəri]
The stars grown piteous of my misery
这 明星 生长 可怜的 的 我的 苦难

群星都为我的悲惨遭遇而怜悯。

[drɑːpt] ['goʊldən] [terz] ['ɪntuː][ðə; ði]['poʊəm] - [siː] .
Dropped golden tears into the poem - sea .
掉落 金的 眼泪 进入 这 诗 - 海 .

将金色的泪珠滴入诗歌的海洋。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [daɪvd] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] - [siː] ,
I have since dived , bathed in the poem - sea ,
我 有 自从 潜水 , 洗澡 在 这 诗 - 海 ,

我此后潜入诗海，沐浴其中，

[ɪn] [spɪlt] [dʒə'neθlɪæk] [ʌv; əv]['æmbər] [waɪn]
In spilt genethliacs of amber wine
在 洒了 基因 的 琥珀色 葡萄酒

在倾泻而出的琥珀酒中

['meləud] [tuː; tə] [mɪlk] , [laɪk]['tɜːrt(ə)l] - ['fɛðɚz] [friː]
Mellowed to milk , like turtle - feathers free
温和的 到 牛奶 , 喜欢 龟 - 羽毛 自由的

变得柔和如牛奶，像自由的龟羽

['floʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['flɜːri] [ɑːn][ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [braɪn] , { - }
Floating and flurry on the teasing brine , { 47 }
漂浮的 和 阵雪 在 这 戏弄 盐水 , { - }

在诱人的盐水上漂浮和飘动，{47}

[bɪ'loʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðoʊz] [jʊθs] [ðæt] [daɪd][ʌv; əv] [lʌv]
Below , I saw those youths that died of love
以下 , 我 锯 那些 青年 那 死亡 的 爱

下面，我看到了那些因爱而死的年轻人。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɜːrtl] [groʊv] . [[ə; eɪ]]
And wandered with them in the myrtle grove . [A]
和 漫步 和 他们 在 这 桃金娘 树林 . [一个]

他们和他们一起在桃金娘树林里漫步。[A]

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][roʊz][ə; eɪ]['slendər] ['oʊtn] [paɪp]
And when I rose a slender oaten pipe
和 什么时候 我 玫瑰 一个 苗条 燕麦 管道

当我拿起一根细长的燕麦烟斗时

[meɪd] ['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪrz] ,
Made music in the entrails of my ears ,
制成 音乐 在 这 内脏 的 我的 耳朵 ,

音乐在我耳中回荡，

[rɪtʃ] - [ʌv; əv][fruːt] [groʊn] ['pʌlpi] - [raɪp]
Rich bandaliers of fruit grown pulpy - ripe
富有的 - 的 水果 生长 稀烂 - 成熟

富含果肉的成熟水果

['mɔɪsnd] [ðə; ði] ['membren] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] [maɪ] [fɪrz] ,
Moistened the membranes and dissolved my fears ,
湿润 这 膜 和 溶解 我的 恐惧 ,

润湿了眼膜，消融了我的恐惧。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [æt; ət][hɜːr; hər] [deɪ] [ʌv; əv][bɜːrθ]
I could remember at her day of birth
我 可以 记住 在 她 天 的 出生

我还记得她出生的那天

[haʊ] ['flɔːrə][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪziz] [struːd] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
How Flora with her daisies strewed the earth .
如何 弗洛拉 和 她 雏菊 散落的 这 地球 .

芙罗拉用她的雏菊铺满了大地。

[bʌt; bət][mæn] [stɪl] [tʃeɪst] [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] ['bʌtərflaɪz] ,
But man still chased his jet - black butterflies ,
但 男人 仍然 追逐 他的 喷射 - 黑色的 蝴蝶 ,

但人类依然追逐着他那漆黑的蝴蝶，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪpld] [klaʊd] ,
And looking up , as from a rippled cloud ,
和 寻找 向上 , 作为 从 一个 涟漪 云 ,

抬头仰望，仿佛从波光粼粼的云层中望去，

[ʃʌnd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['vɪskəs] ['terər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Shunned me with viscous terror in his eyes ,
被排斥 我 和 粘稠的 恐怖 在 他的 眼睛 ,

他眼中充满了令人作呕的恐惧，避之不及。

[ðen] [fel] [ə; eɪ] - ['trɪpli] ['soʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] ,
Then fell a - triply sewing at his shroud ,
然后 跌倒 一个 - 三重 缝纫 在 他的 裹尸布 ,

然后他一下子倒在了他的裹尸布上，

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][mɑːr][ðə; ði][self] - [fəʊ'mentɪŋ] [straɪf]
Lest I should mar the self - fomenting strife
免得 我 应该 马尔 这 自己 - 煽动 冲突

免得我破坏了这场自燃的纷争

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf] .
And cultivated void that was his life .
和 栽培 空白 那 曾是 他的 生活 .

他营造了一种空虚感，那就是他的人生。

[[ə; eɪ]] [ðiːz] [tuː] [laɪnz][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][poʊp] . { - }
[A] These two lines are derived from Pope . { 48 }
[一个] 这些 二 线条 是 衍生的 从 教皇 . { - }

[A] 这两行出自蒲柏。{48}

[bæk] - [striːts]
Back - Streets
后退 - 街道

后街

[aɪ]
I
我

我

[nein] [pər'spektɪv] [stretʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [striːt] :
NANE perspective stretched behind the street :
名字 看法 拉伸 在后面 这 街道 :

NANE视角延伸至街道后方：

[ə; eɪ][wɔːl] , [ə; eɪ][jɑːrd] , [ə; eɪ][wɔːl] , [ə; eɪ][jɑːrd] , [ə; eɪ][wɔːl] ,
A wall , a yard , a wall , a yard , a wall ,
一个 墙 , 一个 院子 , 一个 墙 , 一个 院子 , 一个 墙 ,

一堵墙，一个院子，一堵墙，一个院子，一堵墙，

['pætərnd] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] , ['pætərnd] [niːt]
Patterned interminably , patterned neat
图案 无休止地 , 图案 整洁的

无穷无尽的图案，整齐的图案

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['ɑ:blɔ:ŋ] [skwɑ:t][ænd; ənd] [tɔ:l] .

With	intervals	of	oblongs	squat	and	tall	.
和	间隔	的	长方形	蹲	和	高的	.

长方形矮胖高瘦交替出现。

[ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [dɪmz][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

A	full	moon	dims	the	stars	and	here	and	there
一个	满的	月亮	暗淡	这	明星	和	这里	和	那里

满月使星星黯淡，到处都是星星。

[glɪnts] [ɑ:n][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] [skwer] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .

Glints	on	a	bulging	square	of	window	-	pane	.
闪光	在	一个	凸起	正方形	的	窗户	-	窗格	.

在凸起的方形窗玻璃上闪烁着光芒。

[su:n] ['klɪŋɪŋ] ['sɑ:d(ə)n] ['mɔɪstʃər] [glʌt] [ðə; ði] [er]

Soon	clinging	sodden	moistures	glut	the	air
很快	依恋	烂	水分	谷	这	空气

很快，潮湿的湿气便弥漫在空气中。

[ænd; ənd] [mɪsts] [fɔ:l] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] ['ɔ:təm] [reɪn] .

And	mists	fall	heavier	than	autumn	rain	.
和	薄雾	落下	较重	比	秋天	雨	.

雾气比秋雨更浓重。

['oʊnli][wʌn] [ru:m] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðiːz] [ru:mz; rʊmz][ɪz][lɪt] .

Only	one	room	of	all	these	rooms	is	lit	.
仅有的	一	房间	的	全部	这些	房间	是	点燃	.

这些房间里只有一间亮着灯。

[pər'hæps] ['sʌmbɑ:di] ['wɑ:tʃɪz] , [dri:mz] [əb'sɜ:rd]

Perhaps	somebody	watches	,	dreams	absurd
也许	某人	手表	,	梦境	荒诞

或许有人在注视着，做着荒诞的梦。

[ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l] [dri:mz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɪt]

And	sentimental	dreams	,	and	from	this	pit
和	感伤的	梦境	,	和	从	这	坑

还有感伤的梦想，以及来自这个深渊

[ðə; ði] ['pɑ:ndərəs] ['bʊrdən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hɑ:rt] [ɪz] [stɜ:rd] .

The	ponderous	bourdon	of	some	heart	is	stirred	.
这	沉重的	波登	的	一些	心	是	搅拌	.

某人心中沉重的低沉旋律被触动了。

[men][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [pækt] [ɪg'zæspəreɪtɪd][laɪvz; lɪvz] ,

Men	live	their	packed	exasperated	lives	,
男人	居住	他们的	包装	恼怒	生活	,

男人们过着忙碌而疲惫的生活，

['kæləs] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] , [jet] [i:tʃ] [noʊz] ,

Callous	and	unfamiliar	,	yet	each	knows	,
冷酷	和	陌生	,	然而	每个	知道	,

冷漠而陌生，却又彼此心知肚明。

[ɪn][ɔ:l] [ðiːz] ['sɔ:rdɪd][kiˌɑ:rə'skʊroʊ][haɪvz] ,

In	all	these	sordid	chiaroscuro	hives	,
在	全部	这些	肮脏的	明暗对比	麻疹	,

在所有这些肮脏的明暗交错的蜂巢中，

[hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['pleʒərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [wəʊz] .

His	neighbour's	pleasures	and	his	neighbour's	woes	.
他的	邻居	快乐	和	他的	邻居	烦恼	.

邻居的快乐和邻居的烦恼。

[θruː] [ˈgʌtərs] [ʌv; əv] [stægˈneɪʃən] [ænd; ənd] [diˈfiːts] ,
Through **gutters** **of** **stagnations** **and** **defeats** **,**
通过 排水沟 的 停滞 和 失败 ,

历经停滞和失败的泥沼，

[ɪˈmens] [blæk] [ˈruːɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bedz] [ˌʌnˈmeɪd] ,
Immense **black** **ruins** **with** **the** **beds** **unmade** **,**
巨大 黑色的 废墟 和 这 床 未完成 ,

巨大的黑色废墟，床铺凌乱不堪。

[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][ˈægəˌnaiziŋ] [striːts] ,
Interminable **agonising** **streets** **,**
没完没了 痛苦的 街道 ,

无尽的痛苦街道，

[aɪ] [wɔːk] [əˈloʊn] , [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][əˈfreɪd] { - }
I **walk** **alone** **,** **a** **stranger** **,** **and** **afraid** **{** **49** **}**
我 走 独自的 , 一个 陌生人 , 和 害怕的 { - }

我独自一人走着，像个陌生人，而且害怕{49}

[ˈwɝːðɝ] - [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n]
Werther **-** **Introspection**
维特 - 内省

维特的内省

“ [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌt] [ˈkwɪkli] ,
“ **Talk** **to** **me** **somewhat** **quickly** **,**
” 讲话 到 我 有些 迅速地 ,

“请你快点跟我说，”

[ɔːr][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [ˈkæri] [ˌem ˈiː]
Or **my** **imagination** **will** **carry** **me**
或者 我的 想像力 将要 携带 我

或者我的想象力会带我……

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪmfl] [ækt][ʌv; əv][sɪn] .
To **see** **her** **in** **the** **shameful** **act** **of** **sin** **.**
到 看 她 在 这 可耻 行为 的 罪 .

亲眼目睹她做出可耻的罪恶行径。

” [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈmɑːlfi] .
” **Duchess** **of** **Malfi** **.**
” 公爵夫人 的 马尔菲 .

“马尔菲公爵夫人。”

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ˈmɔːrnɪŋ] [drʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] ,
HE **morning** **drums** **upon** **the** **window** **-** **pane** **,**
他 早晨 鼓 之上 这 窗户 - 窗格 ,

清晨，鼓声敲击着窗玻璃。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [drʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] - [peɪn] ,
The **evening** **drums** **upon** **the** **window** **-** **pane** **,**
这 晚上 鼓 之上 这 窗户 - 窗格 ,

傍晚的钟声敲打着窗玻璃，

[aɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈfʌmb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [breɪn] . . . .
I **wait** **and** **wait** **and** **fumble** **in** **my** **brain** **.** **.** **.** **.**
我 等待 和 等待 和 摸索 在 我的 脑 . . . .

我等啊等，脑子里一片混乱……

[ɔ:l] [naɪt] [aɪv] [leɪn][wɪð; wɪθ][soʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t][rest] .

All	night	I've	lain	with	soul	that	could	not	rest	.
全部	夜晚	我已经	莱恩	和	灵魂	那	可以	不是	休息	.

整夜我都与无法安息的灵魂相伴。

[æt; ət] [dʌsk] [streɪndʒ][hændz][wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt]

At	dusk	strange	hands	were	tearing	at	my	heart
在	黄昏	奇怪的	双手	是	撕裂	在	我的	心

黄昏时分，陌生的手撕扯着我的心

[ɪn][ə; eɪ][prɪm]['poʊlər]['saɪləns] .

In	a	prim	polar	silence	.
在	一个	原始	极性	沉默	.

在极地般的寂静中。

[ðə; ði][stægz][ænd; ənd] [dʌz] [meɪ] ['frɑ:lɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

The	stags	and	does	may	frolic	in	the	woods
这	雄鹿	和	做	可能	嬉戏	在	这	树林

雄鹿和雌鹿可能会在树林里嬉戏。

[ænd; ənd] [li:p] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][stɑ:rz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [aɪ] [ker] ,

And	leap	beyond	the	stars	,	for	aught	I	care	,
和	飞跃	超过	这	明星	,	为了	零	我	关心	,

就算飞跃星辰，我也毫不在乎。

[bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] ['fɜ:bɪʃt] [klɔts] [ʌv; əv]['frɪdʒɪd] [laɪt] ,

Beyond	those	furbished	clots	of	frigid	light	,
超过	那些	家具	血栓	的	寒冷	光	,

在那些冰冷的光线凝结成的斑驳光影之外，

['æbstrækt][ænd; ənd][sæd] [dɪ'tætʃt] [aɪ'dentitiz] ,

Abstract	and	sad	detached	identities	,
抽象的	和	伤心	分离的	身份	,

抽象而悲伤的疏离身份，

[wer] [ðeɪ] [meɪ] ['æŋgwɪʃ] , ['fɑ:səlaɪz][ɔ:r] [fri:z] .

Where	they	may	anguish	,	fossilize	or	freeze	.
在哪里	他们	可能	痛苦	,	化石	或者	冻结	.

它们可能会在那里遭受痛苦、变成化石或冻结。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪv] [leɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ræk]

All	night	I've	lain	upon	the	charming	rack
全部	夜晚	我已经	莱恩	之上	这	迷人	架子

我整夜都躺在那迷人的架子上

[ju:; jʊ] [ˌmænjə'fæktʃər] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [dɪ'sper] ,

You	manufactured	:	I	shall	not	despair	,
你	制造	:	我	将	不是	绝望	,

你制造了：我不会绝望，

[ɔ:r][koʊks][ə; eɪ] ['kɜ:rtiəs] ['aɪsəleɪtɪd][ter; tɪ(ə)r] .

Or	coax	a	courteous	isolated	tear	.
或者	哄	一个	有礼貌	孤立	撕	.

或者哄骗对方流下一滴礼貌的、孤立的眼泪。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [maɪ]['ægənaɪzɪŋ] ['læftər]

But	I	shall	hear	my	agonizing	laughter
但	我	将	听到	我的	痛苦的	笑声

但我将听到自己痛苦的笑声

['ekəuiŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu:; tə] ['tremblɪŋ] ['ræftər]

Echoing	far	from	floor	to	trembling	rafter
回声	远的	从	地面	到	发抖	椽

回声从地板一直传到颤抖的椽梁，久久不散。

[ɪn]['brɪt(ə)l]['kærəlɑ:n] [laɪk]['met(ə)l]['belz] ,
In brittle carillons like metal bells ,
在 脆 钟琴 喜欢 金属 铃铛 ,

像金属钟一样易碎的钟琴，

[ænd; ənd] [hɪr] [maɪ] [bli:tʃt] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [jelz]
And hear my bleached emaciated yells
和 听到 我的 漂白 瘦弱 喊叫

听听我那苍白消瘦的嘶吼

['bɜ:rdʒən][ɪn] ['petld] [pi:lz] , [flæm'bɔɪənt] , [braɪt] { - }
Burgeon in petalled peals , flamboyant , bright { 50 }
发芽 在 花瓣 果皮 , 龙飞凤舞 , 明亮的 { - }

花瓣如铃般绽放，艳丽夺目{50}

[æz; əz] ['meri] [mu:nz] [ɪn] ['petɪkəʊts] [ʌv; əv] [waɪt]
As merry moons in petticoats of white
作为 欢乐 月亮 在 衬裙 的 白色的

如同穿着白色衬裙的快乐月亮

[tu:; tə][haɪd][ðer; ðər]['kænsər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['leprəsi] .
To hide their cancer and their leprosy .
到 隐藏 他们的 癌症 和 他们的 麻风 .

为了掩盖他们的癌症和麻风病。

[ðen] : “ ['peɪʃ(ə)ns] , ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [kɑ:m] !
Then : “ Patience , rebel , calm !
然后 : “ 耐心 , 反叛 , 冷静的 !

然后：“耐心，反叛，冷静！”

” [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [sed] ,
” the darkness said ,
” 这 黑暗 说 ,

黑暗说道：

“ [ju:l] ['nevər] [tʃoʊk] ['taɪmz] [θroʊt] [ʌv; əv] ['bi:tn] [li:d] .
“ You'll never choke time's throat of beaten lead .
“ 你会 绝不 呛 时间 喉 的 被打败 带领 .

你永远无法用铅弹扼住时间的咽喉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头印度驴(An Indian Ass)
第3/4页

〞 [aɪ][dɪd][nɑːt] [hiːd] . . . .
〞 I did not heed . . . .
〞 我 做过 不是 注意 . . . .

我没有听从……

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [bled] .
I knew that my heart bled .
我 知道 那 我的 心 出血 .

我知道我的心在滴血。

[nɪr] [ðə; ði] [pə'luːsɪd] [leɪk] — [ɑː] [gɑːd] , [ðer; ðər] [stɜːrd]
Near the pellucid lake — ah God , there stirred
靠近 这 透明 湖 — 啊 上帝 , 那里 搅拌

在清澈的湖边——啊，上帝，那里有动静

[noʊ] - , [ænd; ənd][æn; ən][əb'sɜːrd]
No animalculus , and an absurd
不 - , 和 一个 荒诞

没有动物精怪，而且荒谬至极

['dekərəs] ['saɪləns] [hʌmpt] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [pɜːd] . { - }
Decorous silence humped its back and purred . { 51 }
得体 沉默 驼背 它是 后退 和 咕噜咕噜 . { - }

端庄的沉默拱起背脊，发出咕噜声。{51}

[ɑːn][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [oʊ'fiːliəz] ['mædnəs]
On the Theme of Ophelia's Madness
在 这 主题 的 奥菲莉娅的 疯狂

以奥菲莉娅的疯狂为主题

“ [ə; eɪ]
“ A
〞 一个

〞一个

[ˌɛn'diː] [wɪl] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] ?
ND will he not come again ?
ND 将要 他 不是 来 再次 ?

他不会再来了吗?

〞 [əu'fiːliə] ['wɔndəz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn]
〞 Ophelia wanders out into the rain
〞 奥菲莉娅 漫游 出去 进入 这 雨

奥菲莉娅漫步走进雨中

[ðæt] [meɪks] [sɔːft]['mjuːzɪk][ɑːn][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] .
That makes soft music on her yellow hair .
那 制作 柔软的 音乐 在 她 黄色的 头发 .

那声音在她金色的头发上发出柔和的音乐。

“ [oʊ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [sə'rendər] [tuː; tə] [dɪ'sper] ?
“ O , shall I then surrender to despair ?
〞 哦 , 将 我 然后 投降 到 绝望 ?

〞哦，难道我要向绝望屈服吗？〞

" [ɪn][veɪn][ʃiː; ʃi][begz][ðə; ði] [strʌtɪŋ] [.tʃænti'kliə]
" In vain she begs the strutting chanticleer
" 在 徒劳 她 乞求 这 昂首阔步 公鸡

她徒劳地恳求着那只昂首阔步的公鸡。

[ænd; ənd] - [ˌɪntə'lektʃuəl] - ,
And Tullia's intellectual marmosyte ,
和 - 知识分子 - ,

还有图莉亚的智力狨猴，

[kɪŋ] ['oʊbərɑːn][ə; eɪ] - ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪr]
King Oberon a - lying on his bier
国王 奥伯龙 一个 - 说谎 在 他的 柩

奥伯龙国王躺在灵柩上

[ænd; ənd] - ['daʊni] [swɑːn] .
And Leda's downy swan .
和 - 绒毛状 天鹅 .

还有丽达的绒毛天鹅。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt]
Throughout the night
自始至终 这 夜晚

整夜

[ʃiː; ʃi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ded] [menz][boʊnz] ,
She listens to the noise of dead men's bones ,
她 听着 到 这 噪音 的 死的 男士 骨头 ,

她倾听着死者骨骼发出的声音，

[sæd] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['məːməz] [draʊnd] [ɪn] [siː] - [wiːd] ,
Sad subterranean murmurs drowned in sea - weed ,
伤心 地下 低语 溺水 在 海 - 杂草 ,

悲伤的地下低语被海藻淹没，

[sloʊ] - ['drɪftɪŋ] [daʊn] [dʒeɪd]['saɪlənsiz] . . . .
Slow - drifting down jade silences . . . .
慢的 - 漂流 向下 玉 沉默 . . . .

缓缓沉入翡翠般的寂静.....

— [ʃiː; ʃi][hoʊps][tuː; tə] [skruː] [sʌm; səm] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðer; ðər][grəunz] !
— She hopes to screw some answer from their groans !
— 她 希望 到 拧紧 一些 回答 从 他们的 呻吟 !

她希望从他们的呻吟声中找到一些答案!

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['lipilis] [maʊðz] .
But there's a seal upon their lipless mouths .
但 有 一个 海豹 之上 他们的 无唇 嘴 .

但它们没有嘴唇的嘴上却封着一层印记。

" [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [muːnz] [ðæt][ɪn][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl]
" By all the moons that in the peacock's tail
" 经过 全部 这 月亮 那 在 这 孔雀的 尾巴

"以孔雀尾巴上的所有月亮起誓"

['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['hɛvənz] [muːn] ,
Rival the heaven's moon ,
竞争对手 这 天 月亮 ,

与天上的月亮相比，

[aɪ]['kɑːndʒər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ; [hæz; həz] ['eni] [siːn]
I conjure a reply ; has any seen
我 变戏法 一个 回复 ; 有 任何 已见

我绞尽脑汁想出一个答案；有人见过吗?

[maɪ] ['lʌvɝz] ['sænd(ə)l] - [ʃuːn] ?
My lover's sandal - shoon ?
我的 恋人的 凉鞋 - 舒恩 ?

我爱人的凉鞋?

[hiː; hi] [wɛrz] [ə; eɪ]['fluːtɪd] ['kɑːkl] - [hæt] ,
He wears a fluted cockle - hat ,
他 穿着 一个 凹槽 鸟蛤 - 帽子 ,

他戴着一顶带凹槽的贝壳帽,

[ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv]['braɪər] - [wʊd] ,
A staff of briar - wood ,
一个 职员 的 荆棘 - 木头 ,

一根荆棘木杖,

[hɪz; ɪz] ['hɛrz] [kɔɪld] [θɪk] [ɪn][ə; eɪ]['flæksn][mæt] ,
His hair's coiled thick in a flaxen mat ,
他的 头发的 卷曲 厚的 在 一个 亚麻色 垫 ,

他的头发浓密地卷成一团亚麻色的发髻。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['rɪvər] [ɪn] [flʌd]
And like a river in flood
和 喜欢 一个 河 在 洪水

就像洪水泛滥的河流

[ðə; ðiː] [krɪsp] ['lɑːks] ['tʌmb(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [poʊl] .
The crisp locks tumble on his poll .
这 脆 锁 翻滚 在 他的 轮询 .

他那蓬松的卷发垂落在他的发际线上。

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] ['ænsər] [æt; ət] [ɔːl]
" She cried but there came no answer at all
" 她 哭 但 那里 来了 不 回答 在 全部

她哭了，但没有任何回应。

[seɪv] , [gɑːd] [hɑː] - ['mɜːrsi] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [soʊl] ! { - }
Save , God ha ' mercy on his soul ! { 52 }
节省 , 上帝 哈 - 怜悯 在 他的 灵魂 ! { - }

愿上帝怜悯他的灵魂！{52}

" [baɪ] - [breɪn] [ænd; ənd] [baɪ] - [gɔːl] ,
" By molewarp's brain and by pismire's gall ,
" 经过 - 脑 和 经过 - 癞 ,

"以鼹鼠怪的脑子和皮斯米尔的胆汁起誓,

[wɪl] [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ?
Will he whom I love return again ?
将要 他 谁 我 爱 返回 再次 ?

我爱的人还会回来吗?

" [ðə; ðiː] [peɪl] [greɪ] [reɪn]
" The pale grey rain
" 这 苍白 灰色的 雨

淡灰色的雨

[fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ,
For pity's sake ,
为了 可惜 清酒 ,

看在上帝的份上,

[briːðd] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] ,
Breathed her asleep in a lullaby ,
呼吸 她 睡着了 在 一个 催眠曲 ,

伴着摇篮曲，她缓缓入睡。

[tɪl] ['sloʊθfl] ['kerən] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːrdʒ] [rəud] [baɪ]
Till slothful Charon in his barge rowed by
直到 懒惰 卡戎 在 他的 驳船 划船 经过

直到懒惰的卡戎划着他的驳船经过

[ænd; ənd] ['ferid] [hɜːr; hər]['dʒentli]['oʊvər][ðə; ði]['stɪdʒiən] [leɪk] . { - }
And ferried her gently over the Stygian lake . { 53 }
和 渡船 她 轻轻地 超过 这 冥河 湖 . { - }

然后轻轻地将她摆渡过冥河。{53}

[ðiːz] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz]
These Consolations
这些 安慰

这些安慰

[aɪ]
I
我

我

[ʃæl; ʃəl] [kən'soʊl][maɪ'self][baɪ] ['biːɪŋ] [əb'sɜːrd]
SHALL console myself by being absurd
将 安慰 我 经过 存在 荒诞

我将以荒谬来安慰自己。

[ænd; ənd][sɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ræŋk] , [ˌʌn'hoʊlsəm] ['duːz] ,
And sit among the rank , unwholesome dews ,
和 坐 之中 这 秩 , 不健康的 露水 ,

坐在污浊不堪的露水中，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['waɪnɪŋ] ['feznt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɜːrd]
And watch each whining pheasant and each bird
和 手表 每个 抱怨 野鸡 和 每个 鸟

仔细观察每一只哀鸣的野鸡和每一只鸟。

['gʌz(ə)l] [ðə; ði] ['veri] - ['hjuːmən] ['bɪrdɪd] [greɪn] :
Guzzle the very - human bearded grain :
咕噜 这 非常 - 人类 留着胡子的 粮食 :

狼吞虎咽地吞食这极具人性、长着胡须的谷物：

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [wiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dɪzməl] [juːz]
I shall not weep beneath the dismal yews
我 将 不是 哭泣 下面 这 惨淡 紫杉

我不会在凄凉的紫杉树下哭泣

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['təːtlz] [tuːn] [maɪ][peɪn] .
But to the milk - white turtles tune my pain .
但 到 这 牛奶 - 白色的 海龟 调 我的 疼痛 .

但我的痛苦却与乳白色的海龟的旋律相呼应。

[wer] ['spaɪni][paɪnz] [dɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['nɑːkʃəs] [ʃeɪd]
Where spiny pines diffuse a noxious shade
在哪里 带刺的 松树 扩散 一个 有害的 阴影

带刺的松树散发出刺鼻的阴影

[aɪl] [weɪdʒ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'testɪn] ['wɔrz] ,
I'll wage a series of intestine wars ,
患病的 工资 一个 系列 的 肠 战争 ,

我将发动一系列肠道战争，

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wʊlvz] [groʊ] ['maɪldər][ɪn][ðə; ði] [gleɪd]
The listening wolves grow milder in the glade
这 聆听 狼 生长 较温和 在 这 林间空地

林间空地里，倾听的狼群变得温顺起来。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [sprɪŋ] ,

Beneath	the	incense	of	the	breathing	Spring	,
下面	这	香	的	这	呼吸	春天	,

在呼吸的泉水的香气中，

[waɪlst] ['evri] ['ʃepərd] ['pɔliʃiz] [hɪz; ɪz] [sɔːz]

Whilst	every	shepherd	polishes	his	sores
而	每一个	牧羊人	抛光	他的	疮

每个牧羊人都在擦拭自己的伤口

[aɪl] ['læŋgwɪʃ] ['ɪntuː][laɪf] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [sɪŋ] .

I'll	languish	into	life	,	and	living	,	sing	.
患病的	憔悴	进入	生活	,	和	活的	,	唱歌	.

我将苟延残喘，苟活于世，歌唱。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tiːm] [ðer; ðər] ['beɪbz] ; [ðə; ði] ['sætɪv] [plænts]

The	women	teem	their	babes	;	the	sative	plants
这	女性	团队	他们的	宝贝们	;	这	盐	植物

妇女们生育众多婴儿；安息植物

['kwɪvər] [æz; əz] ['sɪnθiə] [fɪlz] [hɜːr; hər] ['sɪlvər] [hɔːrn] ,

Quiver	as	Cynthia	fills	her	silver	horn	,
颤动	作为	辛西娅	填充	她	银	喇叭	,

辛西娅用银色号角装水时，她浑身颤抖。

[ðə; ði]['spaɪsi] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪkəfənts] ,

The	spicy	forest	and	her	sycophants	,
这	辛辣的	森林	和	她	谄媚者	,

辛辣的森林和她的谄媚者们，

[ðə; ði]['faɪəri] - ['pɔɪntɪd] ['ɔːgənɔn] [ʌv; əv] [sens] ,

The	fiery	-	pointed	organons	of	sense	,
这	火热	-	尖	器官	的	感觉	,

感觉的炽热尖端器官，

[ə'tempt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn]

Attempt	to	catch	the	sound	as	it	is	born
试图	到	抓住	这	声音	作为	它	是	出生

尝试捕捉它诞生的那一刻。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][daɪz] , [ðə; ði] [hʌʃ] [ɪz] [θɪk] [ænd; ənd] [tens] .

And	,	as	it	dies	,	the	hush	is	thick	and	tense	.
和	,	作为	它	死亡	,	这	嘘	是	厚的	和	紧张	.

随着它的消逝，寂静变得浓重而紧张。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] ['tensəti] [kæn; kən][veks]

But	even	so	the	tensity	can	vex
但	甚至	所以	这	张力	能	烦恼

但即便如此，这种紧张气氛仍然会令人烦恼。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hæd; həd] ['blækənd] ['ɪntuː][dʒet] ,

What	I	had	hoped	had	blackened	into	jet	,
什么	我	有	希望	有	变黑	进入	喷射	,

我原本希望它能变成漆黑一片，

[laɪk] ['reɪv(ə)n] - ['fɛðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnz] ['riːfleks] ,

Like	raven	-	feathers	in	the	moon's	reflex	,
喜欢	乌鸦	-	羽毛	在	这	月亮的	反射	,

如同月亮反射中的乌鸦羽毛，

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'spaɪərɪŋ] [θɔːts] ,

The	feeble	eyes	of	our	aspiring	thoughts	,
这	微弱	眼睛	的	我们的	有抱负的	想法	,

我们充满抱负的思想的渺小双眼，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði]['tensəti][kæn; kən][fret] ,

But	even	so	the	tensity	can	fret	,
但	甚至	所以	这	张力	能	烦恼	,

但即便如此，这种紧张情绪仍然会令人焦虑。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][groʊp][ɪn] [ˌʌnsə'spektɪd] [ɔ:rts] . . . . { - }

And	I	must	grope	in	unsuspected	orts	.	.	.	{	54	}
和	我	必须	摸索	在	意想不到的	奥茨	.	.	.	{	-	}

我必须在不为人知的角落里摸索.....{54}

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'soʊl][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] [fed]

I	shall	console	myself	with	being	fed
我	将	安慰	我	和	存在	美联储

我会以饱腹感来安慰自己。

[ɑ:n]['hɑ:loʊ] ['sæplɪs] [teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['ʌðər] [slɪps] ,

On	hollow	sapless	tales	and	other	slips	,
在	空洞的	无汁液的	故事	和	其他	滑倒	,

关于空洞无汁的故事和其他失误，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['pælɪd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

And	to	the	pallid	nations	of	the	dead
和	到	这	苍白	国家	的	这	死的

致死者苍白的国度

[aɪl] ['wɑ:ndər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][ə'raɪz]

I'll	wander	,	and	as	soon	as	I	arise
患病的	漫步	,	和	作为	很快	作为	我	出现

我会四处游荡，等我起身的时候

[ə; eɪ]['lɪkwɪd][fɪlm] [wɪl] [gleɪz] [ə'pɑ:n][maɪ][lɪps] ,

A	liquid	film	will	glaze	upon	my	lips	,
一个	液体	电影	将要	釉	之上	我的	嘴唇	,

我的嘴唇上会形成一层液体薄膜，

[ə'pɑ:n][maɪ] ['pɔrz] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði][skaɪz] . { - }

Upon	my	pores	,	impatient	for	the	skies	.	{	55	}
之上	我的	毛孔	,	不耐烦	为了	这	天空	.	{	-	}

我的毛孔里，渴望着天空。{55}

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [[bi:]]

In	the	Month	of	Athyr	[	B	]
在	这	月	的	阿西尔	[	B	]

阿西尔月[B]

[ti:]

T
T

T

[hɛz] ['ru:ɪnz] [si:m] [ə; eɪ] [wu:m] [ʌv; əv]['krɪndʒɪŋ] [er] ,

HESE	ruins	seem	a	womb	of	cringing	air	,
这些	废墟	似乎	一个	子宫	的	令人作呕	空气	,

这些废墟仿佛是一个令人窒息的子宫，空气令人窒息。

[soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪrz] ['tɪŋgl] , ['flɪkərɪŋ] ,

So	thin	that	the	ears	tingle	,	flickering	,
所以	薄的	那	这	耳朵	刺痛	,	闪烁	,

薄得耳朵发麻，微微颤动，

[ænd; ənd] ['evri] ['bærən][plænt][ɪz] ['wɪðərɪŋ] ,

And	every	barren	plant	is	withering	,
和	每一个	荒芜	植物	是	枯萎	,

每一株不结果实的植物都在枯萎。

['redi] [tuː; tə][snæp] , [laɪk] [glæs] , [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dɪ'sper] . . .

Ready	to	snap	,	like	glass	,	for	sheer	despair	.	.	.
准备好	到	折断	,	喜欢	玻璃	,	为了	透明	绝望	.	.	.

绝望如玻璃般随时可能破碎.....

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['iːθər] ['maʊntnz] [luːm] [laɪk] [boʊnz]

And	through	the	ether	mountains	loom	like	bones
和	通过	这	醚	山脉	织布机	喜欢	骨头

透过虚空，群山如同骨骼般耸立。

[soʊ] ['hɑːloʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [skreɪp] [ə; eɪ] ['meləɪdi]

So	hollow	you	could	scrape	a	melody
所以	空洞的	你	可以	刮	一个	旋律

如此空洞，你甚至可以从中刮出一段旋律

['saʊndɪŋ] [laɪk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , ['uːzɪli]

Sounding	like	water	from	them	,	oozily
听起来	喜欢	水	从	他们	,	黏糊糊的

听起来像水从它们口中流出，黏糊糊的。

[tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] - ['strɪkən] ['dezərt] - [wɜːrld][ʌv; əv] [grəunz] .

To	this	sun	-	stricken	desert	-	world	of	groans	.
到	这	太阳	-	受打击的	沙漠	-	世界	的	呻吟	.

致这片饱受烈日炙烤、呻吟不断的沙漠世界。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz]['kruːəl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [riːd]

The	light	is	cruel	:	it	is	hard	to	read
这	光	是	残忍的	:	它	是	难的	到	读

光线很残酷：难以辨认。

[ðə; ði] ['letərz] [ɑːn] [ðiːz] [stoʊnz] , [bʌt; bət] , [loʊ] , [ðə; ði][wɜːrdz] :

The	letters	on	these	stones	,	but	,	lo	,	the	words	:
这	信件	在	这些	石头	,	但	,	洛	,	这	字	:

这些石头上的字母，瞧，是这样的：

“ [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ” [ænd; ənd] ['fɜːrðər] “ [soʊl] ” ; [wʌt] [bɜːrdz]

“	Lord	Jesus	Christ	”	and	further	“	soul	”	;	what	birds
“	主	耶稣	基督	”	和	更远	“	灵魂	”	;	什么	鸟类

"主耶稣基督"以及"灵魂"；什么鸟

[i'reizd][ðə; ði][skrɪpt][wɪð; wɪθ] ['drɑːpɪŋz] ?

Erased	the	script	with	droppings	?
已擦除	这	脚本	和	粪	?

用粪便擦掉了剧本?

[ænd; ənd] [wʌt] [wiːd]

and	what	weed
和	什么	杂草

还有什么杂草

[hæz; həz] [restid] [frʌm; frəm] [ðiːz] [k'revɪsɪz] [ə; eɪ][hoʊm] ?

Has	wrested	from	these	crevices	a	home	?
有	夺取	从	这些	缝隙	一个	家	?

它是否从这些缝隙中夺取了一个家?

“ [ɪn] [mʌnθ] [ʌv; əv] ” . . . “ ['luːʃəs] [fel] [ə'sliːp] ” . . . .

“	In	month	of	Athyr	”	.	.	.	“	Lucius	fell	asleep	”	.	.	.	.
“	在	月	的	阿西尔	”	.	.	.	“	卢修斯	跌倒	睡着了	”	.	.	.	.

"在阿提尔月....."“卢修斯睡着了....."

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪz] ['menʃ(ə)nd] : [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] ; [ænd; ənd] [diːp]

His	age	is	mentioned	:	he	was	young	;	and	deep
他的	年龄	是	提及	:	他	曾是	年轻的	;	和	深的

文中提到了他的年龄：他很年轻；而且很深沉

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [pɑːrts] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][foʊm]
Beneath the damaged parts , as in a foam
下面 这 损坏的 部分 , 作为 在 一个 泡沫

在受损部分下方，就像在泡沫中一样

[ʌv; əv] ['sentʃəriz] [aɪ] [siː] , [dis'figəd] , “ [terz] .
Of centuries I see , disfigured , “ tears .
的 几个世纪 我 看 , 毁容 , “ 眼泪 .

我看到几个世纪以来，残缺不全的“眼泪”。

” [ðen] “ [terz] ” [ə'gen] , “ [fɔːr; fər][juː 'es][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wiːp] ” . . . .
” Then “ tears ” again , “ for us his friends who weep ” . . . .
” 然后 “ 眼泪 ” 再次 , “ 为了 我们 他的 朋友们 WHO 哭泣 ” . . . .

然后他又说：“眼泪”，“为了我们这些为他哭泣的朋友”.....

['luːʃəs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] .
Lucius was much belovèd , it appears .
卢修斯 曾是 很多 心爱 , 它 出现 .

看来卢修斯很受人爱戴。

[ɪn] [greɪ] [noʊ'vembər] . . .
In grey November . . .
在 灰色的 十一月 . . .

十一月的阴霾.....

['luːʃəs] [fel] [ə'sliːp] . . . .
Lucius fell asleep . . . .
卢修斯 跌倒 睡着了 . . . .

卢修斯睡着了.....

[[biː]] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iː'dʒɪpʃn] [noʊ'vembər] ([dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ][siː] . [piː] . ['kɑːvəfi])
[B] The ancient Egyptian November (derived from a poem by C . P . Cavafy)
[B] 这 古老的 埃及人 十一月 (衍生的 从 一个 诗 经过 C . P . 卡瓦菲)
. { - }
. { 56 }
. { - }

[B] 古埃及的十一月（源自卡瓦菲的一首诗）。{56}

[dis'kʌvəriz]
Discoveries
发现

发现

['dʌbljuː]
W
W

W

[iː][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [θɪŋz]
E have discovered many things
E 有 发现 许多 事物

我们发现了很多东西

[tuː; tə][suːt]['aʊər; ɑːr] [mudz] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [wɪŋz] :
To suit our moods , to give us wings :
到 套装 我们的 情绪 , 到 给 我们 翅膀 :

为了迎合我们的心情，为了赋予我们翅膀：

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ærɪˌstɑːtl] - [toʊm]
More than an Aristotle - tome
更多的 比 一个 亚里士多德 - 大部头书

不仅仅是一部亚里士多德巨著

[ɪn]['krɪmz(ə)n] [splæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faʊlz] [koʊm] ,

In	crimson	splash	of	a	fowl's	comb	,
在	赤红	溅	的	一个	家禽的	梳子	,

如同鸡冠上溅起的鲜红水花，

[ɪn]['sɪlvər] - [boʊld] [triːz]

In	silver	-	boled	unleaving	trees
在	银	-	博莱德	离开	树木

在银叶树

[laɪk] ['ɔːrgən] - [paɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [briːz] ;

Like	organ	-	pipes	along	the	breeze	;
喜欢	器官	-	管道	沿着	这	微风	;

如同微风中的管风琴;

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [noʊts] [rʌn] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [fɔːls]

Sometimes	the	notes	run	sharp	and	false
有时	这	笔记	跑步	锋利的	和	错误的

有时音符会变得尖锐刺耳，甚至失真。

[wen] [rʊks] [ænd; ənd] [twɪgz] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][vɑːls]

When	rooks	and	twigs	join	in	the	valse
什么时候	车	和	树枝	加入	在	这	华尔兹

当乌鸦和树枝加入华尔兹舞

[ʌv; əv] [smuːð] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ['triːtɑːp] [spʌn]

Of	smooth	and	swaying	treetop	spun
的	光滑的	和	摇晃	树梢	旋转

光滑摇曳的树梢旋转

[laɪk] [jɑːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːpər] [sʌn] . . . .

Like	yarn	across	the	copper	sun	.	.	.	.
喜欢	纱	穿过	这	铜	太阳	.	.	.	.

如同铜色太阳上的纱线.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [kraɪ]

But	there	are	times	when	you	would	cry
但	那里	是	时代	什么时候	你	会	哭

但有时你会哭

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [triːz] - [loʊ] ['meləɾdi] .

To	hear	the	trees	'	low	melody	.
到	听到	这	树木	-	低的	旋律	.

聆听树木低沉的旋律。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hemlɑːk] [spreɪ]

And	we	have	watched	the	hemlock	spray
和	我们	有	观看	这	铁杉	喷

我们目睹了毒芹的喷发

[ænd; ənd] [smelt] [dæŋk]['wɑːftʃə, 'wɔ-, 'wæ-][ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

And	smelt	dank	wafture	of	decay	,
和	冶炼	dank	波	的	衰变	,

闻到一股腐烂潮湿的气味，

[ðə; ði] [fjuːm] [frʌm; frəm] ['tɔːni] ['belɪd] [liːvz]

The	fume	from	tawny	bellied	leaves
这	烟	从	黄褐色	肚子	树叶

黄褐色腹部叶片散发的烟雾

[ɪn]['spaiərəlz] [wer] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [griːvz] .

In	spirals	where	the	autumn	grieves	.
在	螺旋	在哪里	这	秋天	悲伤	.

在秋日哀悼的螺旋中。

[wɪð; wɪθ] [frɔːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɪtʃ] —
With **froth** **of** **flowers** **we** **have** **been** **rich** **—**
和 泡沫 的 花朵 我们 有 到过 富有的 —

我们曾因鲜花的泡沫而富有——

[ðə; ðiː] - [frɑːg] - [spɑːn] [ɑːn][ðə; ðiː] [dɪtʃ]
The **globuled** **frog** **-** **spawn** **on** **the** **ditch**
这 - 青蛙 - 生成 在 这 沟

沟渠里球状的蛙卵

[wʌz; wəz]['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] ; [væst]
Was **mottled** **with** **our** **wonder** **;** **vast**
曾是 斑驳 和 我们的 想知道 ; 广阔的

满是我们的惊叹；广阔无垠

[mɔɪst] [moʊnz] [ʌv; əv] ['reɪpɪŋ] [biːz] - [rɪ'pæst]
Moist **moans** **of** **raping** **bees** **'** **repast**
潮湿 呻吟 的 强奸 蜜蜂 - 餐饮

蜜蜂交配时发出湿润的呻吟

[hæv; həv] [sluːst] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪd] [ˌæftər'nuːnz]
Have **sluiced** **our** **languid** **afternoons**
有 冲洗 我们的 慵懒的 下午

冲刷了我们慵懒的午后

[laɪk] ['rɪpəlz] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn] [lə'guːnz] .
Like **ripples** **crawling** **on** **lagoons** **.**
喜欢 涟漪 爬行 在 泻湖 .

如同泻湖上缓缓荡漾的涟漪。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [jet]
But **we** **have** **not** **discovered** **yet**
但 我们 有 不是 发现 然而

但我们尚未发现

[haʊ] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] , [haʊ] [tuː; tə] [fər'get]
How **to** **erase** **,** **how** **to** **forget**
如何 到 删除 , 如何 到 忘记

如何抹去，如何遗忘

[ʃɪr] ['vɪvɪdnəs] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
Sheer **vividness** **of** **solitude** **,**
透明 生动性 的 孤独 ,

孤独的纯粹鲜活，

[haʊ] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [iːtʃ] [muːd]
How **to** **obliterate** **each** **mood**
如何 到 泯 每个 情绪

如何消除每一种情绪

[tuː; tə][dɪm][æn'tɑːrktɪk] ['meməriz] ,
To **dim** **Antarctic** **memories** **,**
到 暗淡 南极 回忆 ,

为了淡化南极的记忆，

['mɜːdʒd] ['aɪsˌbɜːgz] ['twɪŋklɪŋ] [ɪn] [tʃɑːpt] ['siːz] . { - }
Merged **icebergs** **twinkling** **in** **chopped** **seas** **.** **{** **57** **}**
合并 冰山 闪烁 在 切碎 海域 . { - }

连成一片的冰山在波涛汹涌的海面上闪烁。{57}

[oʊld] ['wʊmən]
Old **Woman**
老的 女士

老妇人

[dʒiː]
G
G

G

[ænt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [pɪntʃt] , ['pɔːlzid] [hændz] ,
AUNT **woman** **with** **pinched** **,** **palsied** **hands** **,**
阿姨 女士 和 捏 , 麻痹症 双手 ,

一位阿姨，双手麻痹，呈痉挛状态。

[kræmpt] ['fɪŋgərz] [wʌns] [ðer; ðər] ['nɪmb(ə)l] [sleɪvz] ,
Cramped **fingers** **once** **their** **nimble** **slaves** **,**
狭窄 手指 一次 他们的 灵活 奴隶 ,

曾经灵巧的奴隶如今却手指僵硬，

[dɪd] [jʊr; jər] [pʊr] [fiːt] [wʌns] [prɪnt] [ðə; ði] [sændz]
Did **your** **poor** **feet** **once** **print** **the** **sands**
做过 你的 贫穷的 脚 一次 打印 这 沙子

你那可怜的双脚是否曾在沙滩上留下过足迹?

[wɪð; wɪθ] ['lʌvli] ['dɪmpld] ['kɜ˞ːvz] [laɪk] [weɪvz] ?
With **lovely** **dimpled** **curves** **like** **waves** **?**
和 迷人的 凹陷的 曲线 喜欢 波浪 ?

有着像波浪一样优美的凹凸曲线?

[aɪm] [toʊld] [men] [wʌns] [wʊd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] ['wɔrz] ,
I'm **told** **men** **once** **would** **march** **to** **wars** **,**
我是 讲述 男人 一次 会 行进 到 战争 ,

我听说以前男人们会列队奔赴战场，

[jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [lɪps] , [wʊd] [niːl]
Your **name** **upon** **their** **lips** **,** **would** **kneel**
你的 姓名 之上 他们的 嘴唇 , 会 下跪

他们口中念念你的名字，便会跪拜。

[ræpt] [baɪ] [jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [fliəd] [ðə; ði] [stɑːrz] ,
Rapt **by** **your** **eyes** **that** **fleered** **the** **stars** **,**
欣喜若狂 经过 你的 眼睛 那 逃亡 这 明星 ,

被你那双追寻星辰的眼睛所吸引，

[wer] ['pæʃnz] [lept] [laɪk] [spɑːrks] [frʌm; frəm] [stiːl] .
Where **passions** **leapt** **like** **sparks** **from** **steel** **.**
在哪里 激情 跳跃 喜欢 火花 从 钢 .

激情迸发，如同钢铁迸发出火花。

[aɪm] [toʊld] [snoʊ] ['hɔːθɔːrn] [mæst] [ɪn] [bluːm]
I'm **told** **snow** **hawthorn** **massed** **in** **bloom**
我是 讲述 雪 山楂 大量 在 盛开

据说雪山楂花开得正盛。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [kuːl] ['waɪtɜ˞, 'hwaɪtɜ˞] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [hændz] ,
Could **not** **cool** **whiter** **than** **your** **hands** **,**
可以 不是 凉爽的 更白 比 你的 双手 ,

没有比你的手更白更凉的了。

[ɔːr] ['kændlz] ['kræklɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gluːm]
Or **candles** **crackling** **up** **the** **gloom**
或者 蜡烛 噼啪作响 向上 这 愁云

或是烛光在黑暗中噼啪作响

[ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [tʃɪl] ['twaɪlɪt] [lændz] .
Of **churches** **in** **chill** **twilit** **lands** **.**
的 教堂 在 寒意 黄昏 土地 .

在寒冷暮色之地，矗立着一座座教堂。

[gɔ:nt] ['wʊmən] , [waɪ] [soʊ] [tens] [jʊr; jər] [maʊθ] ?
Gaunt **woman** **,** **why** **so** **tense** **your** **mouth** **?**
高特 女士 , 为什么 所以 紧张 你的 嘴 ?

面容憔悴的女人，你的嘴唇为何如此紧绷?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər] ['blɪstərd] [hɑ:rt] [ðæt] [spi:ks] ?
Is **it** **your** **blistered** **heart** **that** **speaks** **?**
是 它 你的 起泡的 心 那 说话 ?

是你那颗伤痕累累的心在诉说吗?

[dɪd] ['kʌlər] ['flu:ɪd][æz; əz][ðə; ði] [saʊθ]
Did **colour** **fluid** **as** **the** **South**
做过 颜色 体液 作为 这 南

南方的液体是否呈彩色?

[laɪt] [ðoʊz] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [tʃi:ks] ?
Light **those** **emaciated** **cheeks** **?**
光 那些 瘦弱 脸颊 ?

照亮那消瘦的脸颊?

[aɪm][toʊld][jʊr; jər] [vɔɪs] [wʌns] ['trembld] [klɪr]
I'm **told** **your** **voice** **once** **trembled** **clear**
我是 讲述 你的 嗓音 一次 颤抖 清除

听说你的声音曾经清晰颤抖。

[ænd; ənd][freɪl][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][æz; əz] [lɪnɪts] [wɪŋz] . . . .
And **frail** **withal** **as** **linnet's** **wings** **.** **.** **.** **.**
和 脆弱 此外 作为 金翅雀的 翅膀 . . . .

却又像麻雀的翅膀一样脆弱.....

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr]
And **now** **your** **voice** **is** **but** **the** **mere**
和 现在 你的 嗓音 是 但 这 仅仅

而如今，你的声音不过是.....

[veɪg] ['ekoʊ][ʌv; əv] [fər'gɑ:tn] [θɪŋz] . { - }
Vague **echo** **of** **forgotten** **things** **.** **{** **58** **}**
模糊的 回声 的 被遗忘的 事物 . { - }

被遗忘之事的模糊回响。{58}

“ [wʌns] ['lʌvəz] [bru:zd] [i:tʃ] [blu:] - [veɪnd] [brest]
“ **Once** **lovers** **bruised** **each** **blue** **-** **veined** **breast**
“ 一次 恋人 瘀伤 每个 蓝色的 - 有脉络 胸部

“曾经，恋人们在彼此青筋暴起的乳房上留下了伤痕。”

[ænd; ənd] [tʃɑ:rd] [maɪ]['bɑ:di][æz; əz] - [twɜ:r] [koʊl] .
And **charred** **my** **body** **as** **'** **twere** **coal** **.**
和 烧焦的 我的 身体 作为 - 是 煤炭 .

我的尸体被烧得像煤炭一样焦黑。

[naʊ] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
Now **I** **would** **lay** **me** **down** **to** **rest** **.**
现在 我 会 躺 我 向下 到 休息 .

现在我要躺下休息了。

[meɪ] [kraɪst] [rɪ'si:v] [maɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [soʊl] ! ” { - }
May **Christ** **receive** **my** **wrinkled** **soul** **!** **”** **{** **59** **}**
可能 基督 收到 我的 皱 灵魂 ! ” { - }

愿基督接纳我这饱经沧桑的灵魂！{59}

[koʊld][dʒɔɪnts]
Cold **Joints**
寒冷的 关节

冷关节

[aɪ]
I
我

我

[aɪ]
I
我

我

[en]['ment(ə)l] [ˌkɑ:nstɪ'peɪʃn] ['ʃivəriŋ] ,
N **mental** **constipation** **shivering** **,**
N 精神的 便秘 瑟瑟发抖 ,

精神便秘发抖，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ldz] , [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ]
He **went** **into** **the** **fields** **,** **where** **he** **could** **sing**
他 去 进入 这 字段 , 在哪里 他 可以 唱歌

他走进田野，在那里他可以唱歌。

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] ['sɔbiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['plændʒənt][maɪnd] ,
To **ease** **the** **sobbing** **of** **his** **plangent** **mind** **,**
到 舒适 这 啜泣 的 他的 哀怨的 头脑 ,

为了抚慰他那颗悲伤心灵的哭泣，

[wɪð; wɪθ] ['desələt] , [krækt] [vɔɪs] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd] .
With **desolate** **,** **cracked** **voice** **,** **for** **they** **were** **kind** **.**
和 荒凉 , 裂纹 嗓音 , 为了 他们 是 种类 .

声音凄凉沙哑，因为他们很善良。

[ðə; ði][skaɪ][æn; ən]['æʃ(ə)n][kʌp][ʌv; əv] ['nu:trəl] [er] ;
The **sky** **an** **ashen** **cup** **of** **neutral** **air** **;**
这 天空 一个 铁青 杯子 的 中性的 空气 ;

天空像一杯灰蒙蒙的中性空气；

[blæk] [speks] [ʌv; əv]['sɜ:rli] [rʊks] [hwɜ:d] [kɔ:ɪŋ] [ðer; ðər]
Black **specks** **of** **surly** **rooks** **whirred** **cawing** **there**
黑色的 斑点 的 粗鲁 车 嗡嗡作响 嘎嘎叫 那里

一群黑影般的、脾气暴躁的乌鸦在那里嗡嗡地叫着。

[ænd; ənd]['sɑ:mbər] [klɔts] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] , ['stʌntɪd] [tri:z]
And **sombre** **clots** **of** **writhing** **,** **stunted** **trees**
和 阴沉 血栓 的 扭动 , 发育不良 树木

还有一团团阴郁的、扭曲的、矮小的树木

[stretʃt] ['wɪðərd] ['fɪŋgərz] , [kri:kɪŋ] ['treisəriz]
Stretched **withered** **fingers** **,** **creaking** **traceries**
拉伸 干枯 手指 , 嘎吱作响 花饰纹

伸展的枯萎手指，吱吱作响的纹路

[ʌv; əv] [meɪzd] [ɑ:rmz] [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ; [ðer; ðər] [moʊn]
Of **mazed** **arms** **multitudinous** **;** **their** **moan**
的 迷宫 武器 众多 ; 他们的 呻吟

无数迷宫般的手臂；他们的呻吟

[ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn] .
A **memory** **that** **he** **was** **not** **alone** **.**
一个 记忆 那 他 曾是 不是 独自的 .

一段让他感到自己并不孤单的记忆。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['grævə(ə)l] [pæθ] [smɔ:l] ['frɔ:stɪd] [stɑ:rz]
Upon **the** **gravel** **path** **small** **frosted** **stars**
之上 这 碎石 小路 小的 磨砂 明星

碎石路上点缀着小小的霜星

['glitəd] [ænd; ənd] [bliəd] ; [ðə; ði] ['rʌsti] ['reɪlɪŋ] - [ba:z]

Glittered	and	bleared	;	the	rusty	railing	-	bars
闪闪发光	和	模糊	;	这	生锈的	栏杆	-	酒吧

闪闪发光又模糊不清；锈迹斑斑的栏杆

[wɜ:r; wər] [fɜ:rd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər]['laɪkən][æz; əz][ðə; ði] [daʊn]

Were	furred	with	silver	lichen	as	the	down
是	毛茸茸的	和	银	地衣	作为	这	向下

身上长满了银色的地衣，如同绒毛一般。

['brɪsld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [θroʊt] ; [ə; eɪ] [kraʊn]

Bristled	upon	a	dead	man's	throat	;	a	crown
竖起的	之上	一个	死的	男人的	喉	;	一个	王冠

死者喉咙上的刺；王冠

[ʌv; əv]['gɑ:θɪk][spaɪəz] [θru:] ['lʌstrəs] ['dɪstəns] [krept] .

Of	Gothic	spires	through	lustrous	distance	crept	.
的	哥特	尖塔	通过	光泽的	距离	悄悄地爬	.

远处，哥特式尖顶在闪耀的光芒中若隐若现。

[ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['endʒɪnz] [slept] .

The	world	and	all	its	wedge	-	shaped	engines	slept	.
这	世界	和	全部	它是	楔	-	形状	发动机	睡着了	.

世界及其所有楔形引擎都沉睡了。

[dɪ'stɜ:rbd] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] [fæst]

Disturbed	,	he	heard	the	crunch	of	footsteps	fast
不安	,	他	听到	这	嘎吱声	的	脚步声	快速地

他心神不宁，听到一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] [men] [ðæt] [pæst] .

And	looking	up	,	he	saw	two	men	that	passed	.
和	寻找	向上	,	他	锯	二	男人	那	通过了	.

他抬头望去，看到有两个男人经过。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['gɑ:zlɪŋ] . ”

“	Good	-	morning	,	Mr	.	Gosling	.	”
“	好的	-	早晨	,	先生	.	高斯林	.	”

“早上好，高斯林先生。”

“ [oʊ] , [gʊd] - [deɪ] ! ”

“	Oh	,	good	-	day	!	”
“	哦	,	好的	-	天	!	”

“哦，祝您今天愉快！”

“ [bɪt] ['nɪpi] ['weðər] !

“	Bit	nippy	weather	!
“	少量	寒冷	天气	!

天气有点冷！

” [ðen] [stroʊd] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei]

”	then	strode	on	their	way
”	然后	大步走	在	他们的	方式

然后他们大步继续前行

[wɪð; wɪθ] [pætʃ] - [wɜ:rk] ['kwɪltɪd] [maɪndz][ænd; ənd] ['boʊlər] [hæts] ,

With	patch	-	work	quilted	minds	and	bowler	hats	,
和	修补	-	工作	绗缝	思想	和	保龄球手	帽子	,

带着拼凑的绗缝思维和圆顶礼帽，

[wɪð; wɪθ] ['sʌndeɪ] ['dʒɜ:rn(ə)l] , [glʌvz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [spæts] , { - }

With	Sunday	journal	,	gloves	and	yellow	spats	,	{	60	}
和	星期日	杂志	,	手套	和	黄色的	争吵	,	{	-	}

带着周日杂志、手套和黄色绑腿，{60}

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] . . . [waɪl] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ber]
Into the distance . . . while the echoes bear
进入 这 距离 . . . 尽管 这 回声 熊

远方……回声回荡

“ [bɪt] ['nɪpi] ['weðər] ” ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [er] .
“ Bit nippy weather ” drifting down the air .
“ 少量 寒冷 天气 ” 漂流 向下 这 空气 .

“天气有点凉”的气息飘荡在空气中。

[iː]
II
三
二

[juː]
U
U

∪

[piː] , ['sɪlvər][mæn][nɪd] - ['nɑːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrθ] !
P , silver man nid - nodding by the hearth !
P , 银 男人 巢 - 点头 经过 这 炉 !

P，银发男子在炉边点头！

[ðə; ði]['læŋgwɪd] ['sʌmər] [hæz; həz] [treɪld] [aʊt][hɜːr; hər] [deɪz] . . . .
The languid summer has trailed out her days . . . .
这 慵懒的 夏天 有 拖着 出去 她 天 . . . .

慵懒的夏日已悄然流逝……

[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] [liːv] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , [liːv] [jʊr; jər] [pæθ]
For this night leave your bible , leave your path
为了 这 夜晚 离开 你的 圣经 , 离开 你的 小路

今夜，放下你的圣经，离开你的道路

[ʌv; əv] ['selfɪʃ] ['raɪtʃəsnəs] ; [dɪ'leɪ] [jʊr; jər] [preɪz]
Of selfish righteousness ; delay your praise
的 自私 义 ; 延迟 你的 称赞

出于自私的义气；推迟你的赞美

[ʌv; əv][gɑːd] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [siːt]
Of God till He has given you a seat
的 上帝 直到 他 有 给定 你 一个 座位

直到上帝赐予你座位为止。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['flæpɪŋ] ['eɪndʒəlz] .
Amongst the flapping angels .
在 这 扑 天使 .

在翩翩飞舞的天使之中。

(['faɪər][ænd; ənd] -
(Fire and sleete
(火 和 -

（火与雨夹雪）

[ænd; ənd]['kænd(ə)l] - [laɪt]
And candle - light
和 蜡烛 - 光

还有烛光

[ænd; ənd] [kraɪst] [rɪ'siːv] [ðaɪ] [soʊl] .)
And Christ receive thy soul .)
和 基督 收到 你的 灵魂 .)

愿基督接纳你的灵魂。）

[wel] , [ðiːz] [ɑːr; ər][fækts] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌɪmpə'laɪt] —
Well , these are facts , even if impolite —
出色地 , 这些 是 事实 , 甚至 如果 不礼貌 —

好吧，这些都是事实，即使听起来不太礼貌——

[æz; əz] [traɪt] [ænd; ənd] ['bɔːrɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][koʊl] .
As trite and boring as the price of coal .
作为 老套 和 无聊的 作为 这 价格 的 煤炭 .

就像煤炭价格一样老套乏味。

[ðə; ði] ['laɪk] - [weɪk] [dɜːrdʒ] [kʌmz] ['æftər] ; [naʊ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] —
The lyke - wake dirge comes after ; now you live —
这 像 - 唤醒 挽歌 来 后 ; 现在 你 居住 —

哀歌随后响起；现在你活着——

[tuː] [oʊld][fɔːr; fər] [ˌfɔːrnɪ'keɪʃn] — [ðæt] [ɪz] [truː] .
Too old for fornication — that is true .
也 老的 为了 婚前性行为 — 那 是 真的 .

年纪太大，不适合婚前性行为了——这是真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['slendər] ['fliːtɪŋ] [θɪŋz] ,
But you may love the slender fleeting things ,
但 你 可能 爱 这 苗条 转瞬即逝 事物 ,

但你或许会爱上那些转瞬即逝的事物，

[ðə; ði]['terəb(ə)l]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] ['aʊərz] ,
The terrible music of the slipping hours ,
这 糟糕的 音乐 的 这 滑倒 小时 ,

时光流逝的可怕乐章

[ɪf] ['sɔːrdɪd] [laɪf] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [gɪv] .
If sordid Life has nothing else to give .
如果 肮脏的 生活 有 没有什么 别的 到 给 .

如果卑劣的生活再也给不了别的什么。

[ɪn] [iːtʃ] [klɑːk] - [tɪk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [nuː] —
In each clock - tick there is a something new —
在 每个 钟 - 打钩 那里 是 一个 某物 新的 —

时钟每滴答一声，都会有新的事物发生——

[ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] [swiːt] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
Unsatiated sweet imaginings ,
未满足 甜的 想象 ,

未满足的甜蜜幻想，

[ˌpɪə'noʊlə] [driːmz] [ɔːr] [ˌɔːrkɪ'deɪʃəs] ['flaʊərz] !
Pianola dreams or orchidaceous flowers !
钢琴 梦境 或者 兰科 花朵 !

钢琴梦或兰花！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['ʃɪvər] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] [dɪ'keɪ] ,
And though you shiver in a slow decay ,
和 尽管 你 颤抖 在 一个 慢的 衰变 ,

即使你在缓慢的衰败中颤抖，

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] [gʌts] [ænd; ənd] ['mæroʊ] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [lɪmz]
You still have guts and marrow , though your limbs
你 仍然 有 内脏 和 骨髓 , 尽管 你的 四肢

你虽然四肢残缺，但依然拥有勇气和骨髓。

[biː; bi] [wel] - [naɪ] [likt] [ʌv; əv] [blʌd] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [steɪ]
Be well - nigh licked of blood , you need not stay
是 出色地 - 夜 舔过 的 血 , 你 需要 不是 停留

即使几乎被鲜血浸透，你也不必停留。

[fɔːr; fər]['evər][baɪ][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [kruːn] [krækt] [hɪmz] ！{ - }

For	ever	by	the	fire	and	croon	cracked	hymns	！	{	61	}
为了	曾经	经过	这	火	和	轻哼	裂纹	赞美诗	！	{	-	}

永远在火边低吟破碎的赞美诗！{61}

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gloʊz][ænd; ənd] [fliːtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ɪn][veɪn] —

The	children	gloze	and	fleech	him	all	in	vain	—
这	孩子们	解说	和	羊毛	他	全部	在	徒劳	—

孩子们对他百般讨好，却都徒劳无功——

[ðə; ði]['tæksi] [θrɔbz] [ˌaʊt'saɪd] .

The	taxi	throbs	outside	.
这	出租车	悸动	外部	.

出租车在外面发出嗡嗡声。

“ [aɪ][hoʊp][ðə; ði][reɪn]

“	I	hope	the	rain
”	我	希望	这	雨

我希望下雨

[wəʊnt] [spɔɪl] [ðə; ði]['faɪərwɜːrks] .

Won't	spoil	the	fireworks	.
惯于	剧透	这	烟花	.

不会破坏烟花效果。

” [grænpəs] [left][bɪ'haɪnd]

”	Granpa's	left	behind
”	爷爷的	左边	在后面

爷爷留下了

[wɪð; wɪθ]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] - [nɜːrs] .

With	baby	and	the	adenoided	nurse	.
和	婴儿	和	这	-	护士	.

和婴儿以及患有腺样体肥大的护士。

[ðə; ði][meɪd] [muːvz] [ɪn][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [blaɪnd] .

The	maid	moves	in	to	draw	the	window	blind	.
这	女佣	移动	在	到	画	这	窗户	瞎的	.

女佣走上前去拉上窗帘。

[hɜːr; hər][lɪps] [kəm'prest] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ə; eɪ] [kɜːrs] .

Her	lips	compressed	have	never	known	a	curse	.
她	嘴唇	压缩	有	绝不	已知	一个	诅咒	.

她紧抿着嘴唇，从未听过诅咒。

[ə'meɪzd] , [ʃiː; ʃi] [siːz] [freɪl][drɑːps][ɑːr; ər] ['trɪklɪŋ] [daʊn]

Amazed	,	she	sees	frail	drops	are	trickling	down
惊叹	,	她	看到	脆弱	滴	是	涓涓细流	向下

她惊奇地看到，细小的水滴正缓缓滴落。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][held][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæsk] .

What	she	had	ever	held	to	be	a	mask	.
什么	她	有	曾经	握住	到	是	一个	面具	.

她一直认为那只是一副面具。

[hæf] - ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [ɪg'zɔːstɪd] [mæn]

Half	-	pitying	the	old	exhausted	man
一半	-	怜悯	这	老的	筋疲力尽的	男人

半是怜悯，半是同情这位疲惫不堪的老人

[soʊ]['ɪnfənˌtaɪn] , [jet] ['sɪtɪŋ] [ɔːl][ə'loʊn]

So	infantine	,	yet	sitting	all	alone
所以	婴儿	,	然而	坐着	全部	独自的

如此稚嫩，却独自一人坐着

[æz; əz][ɪn] [bluː] ['fɔːrɪst] [depθs] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] ,

As	in	blue	forest	depths	a	mossy	stone	,
作为	在	蓝色的	森林	深度	一个	苔藓	石头	,

如同蓝色森林深处的一块长满青苔的石头，

[wer] [təudz] [kraʊtʃ] [laɪk][ðə; ðiː] [vɔɪs] [ɪn] ['græməfoʊn] ,

Where	toads	crouch	like	the	voice	in	gramophone	,
在哪里	蟾蜍	蹲伏	喜欢	这	嗓音	在	留声机	,

蟾蜍蜷缩着，就像留声机里的声音一样，

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [hɪm; ɪm] ['krʌmpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .

She	brings	him	crumpets	and	a	cup	of	tea	.
她	带来	他	烤饼	和	一个	杯子	的	茶	.

她给他端来烤饼和一杯茶。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

“ [eɪtʃ]

“	H
“	H

“H

['iːz][gɑːt][hɑːt][lɪps] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [dʒæz] .

E'S	got	hot	lips	when	he	plays	jazz	.
的	得到	热的	嘴唇	什么时候	他	演出	爵士乐	.

E演奏爵士乐时嘴唇会发热。

” [haʊ] [traɪt] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] !

”	How	trite	and	obvious	;	of	course	he	has	!
”	如何	老套	和	明显的	;	的	课程	他	有	!

“多么老套和显而易见；他当然有！”

[seks] ['blɔsəmz] [ɑːn][ðə; ðiː][lɪps][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [pɑːrts] ,

Sex	blossoms	on	the	lips	as	well	as	other	parts	,
性别	花朵	在	这	嘴唇	作为	出色地	作为	其他	部分	,

性爱不仅在嘴唇上绽放，也在身体的其他部位绽放。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi][ɪz] [ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

If	not	,	he	is	unworthy	of	an	entrance	to	our	hearts	.
如果	不是	,	他	是	不配	的	一个	入口	到	我们的	心	.

否则，他就不配进入我们的心中。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn'vaɪt] [spɑːn'teɪniəs] [dɪ'strʌkʃn]

And	you	invite	spontaneous	destruction
和	你	邀请	自发的	破坏

你这是在自燃。

[fɔːr; fər] ['splɪtɪŋ] [tʃɪps] [wɪtʃ] [fɔːrm][soʊ] ['taɪərsəm] [æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n]

For	splitting	chips	which	form	so	tiresome	an	obstruction
为了	分裂	芯片	哪个	形式	所以	令人厌烦	一个	梗阻

用于分离形成恼人障碍物的木屑

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

To	our	imaginative	possibilities	.
到	我们的	富有想象力的	可能性	.

致我们无限的想象力。

[noʊ][hæf] - [dɪ'sembəld] [greɪ] [træn'kwɪlətiz]

No	half	-	dissembled	grey	tranquillities
不	一半	-	拆卸	灰色的	宁静

没有半掩饰的灰色宁静

[ʌv; əv]['ment(ə)l]['dʒʌdʒmənt] !
Of **mental** **judgment** **!**
的 精神的 判断 !

判断力!

[wi:; wi][wɑ:nt] ['elifənts] , { - }
We **want** **elephants** **,** **{** **62** **}**
我们 想 大象 , { - }

我们想要大象，{62}

[tʌf] - [greɪnd] [kə'læmitiz] , [tu:; tə]['klæmbər][ʌp][ɑ:n] ;
Tough **-** **grained** **calamities** **,** **to** **clamber** **up** **on** **;**
艰难的 - 颗粒状 灾难 , 到 攀 向上 在 ;

坚韧不拔的灾难，需要奋力攀登;

[tu:; tə]['træv(ə)l] ['petʃələntli] [bʌmp] - [ə; eɪ] - [bʌmp] , [tu:; tə][sʌp][ɑ:n]
To **travel** **petulantly** **bump** **-** **a** **-** **bump** **,** **to** **sup** **on**
到 旅行 任性地 撞 - 一个 - 撞 , 到 上 在

一路小跑，一路颠簸，一边喝着.....

[ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] ['slɪpəri] [fleʃ] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ,
Champagne **and** **slippery** **flesh** **of** **oysters** **,**
香槟酒 和 滑 肉 的 牡蛎 ,

香槟和滑嫩的牡蛎肉，

[ænd; ənd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] [kwɪps][ænd; ənd] ['rɔɪstər]
And **conversational** **quips** **and** **roysters**
和 对话 俏皮话 和 罗伊斯特

还有闲聊时的俏皮话和罗伊斯特

[wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃli] ['gærələs] ['tɜ:(r)məgənt] .
With **childishly** **garrulous** **termagants** **.**
和 幼稚地 贫嘴 蚁 .

一群幼稚又喋喋不休的泼妇。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ju:l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [peɪz]
And **in** **their** **company** **you'll** **find** **it** **pays**
和 在 他们的 公司 你会 寻找 它 支付

和他们一起工作你会发现回报丰厚。

[tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ʌp][ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] ! { - }
To **polish** **up** **the** **petals** **of** **a** **phrase** **!** **{** **63** **}**
到 抛光 向上 这 花瓣 的 一个 短语 ! { - }

润饰词句的花瓣！{63}

[ˌɪnvə'keɪʃn]
Invocation
调用

调用

[ju:]
U
U

∪

['pɑ:n] [ðɪs] [flæt] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [deɪ]
PON **this** **flat** **,** **misshapen** **day**
PON 这 平坦的 , 畸形 天

在这平坦、畸形的日子里

[maɪ] ['wɪri] ['sʌlən] [θɔ:ts] [groʊ] [greɪ] —
My **weary** **sullen** **thoughts** **grow** **grey** **—**
我的 厌倦 忧郁 想法 生长 灰色的 —

我疲惫而阴郁的思绪渐渐变得灰暗——

[greɪ] ['wɔːtərz] , [ænd; ənd] [greɪ] , ['sʌnləs] [klɪfs] ,
Grey **waters** **,** **and** **grey** **,** **sunless** **cliffs** **,**
灰色的 水 , 和 灰色的 , 无日光 悬崖 ,

灰色的海水，以及阴暗潮湿的灰色悬崖。

[bliːk] ['geɪəti] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wɪf]
Bleak **gaiety** **of** **flowers** **,** **whiffs**
苍凉 欢乐 的 花朵 , 嗅觉

花儿的凄凉欢愉，阵阵气息

[ʌv; əv] ['loʊnlinəs] , [ɑː] ['loʊnlinəs]
Of **loneliness** **,** **ah** **loneliness**
的 孤独 , 啊 孤独

孤独啊，孤独

[tuː; tə]['evər][klæsp][ɪn][maɪ] [kə'res] .
To **ever** **clasp** **in** **my** **caress** **.**
到 曾经 搭扣 在 我的 抚摸 .

永远紧紧拥抱我的爱抚。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] , [pʊr] [meɪzd] ['luːnətɪk] ,
And **shall** **I** **,** **poor** **mazed** **lunatic** **,**
和 将 我 , 贫穷的 迷宫 疯子 ,

而我，可怜的、迷茫的疯子，

[wen] ['meməriz] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [θɪk] ,
When **memories** **come** **crowding** **thick** **,**
什么时候 回忆 来 拥挤 厚的 ,

当记忆如潮水般涌来，纷至沓来

['dæŋg(ə)l][ə; eɪ] ['sɪli] ['mændreɪk] - [ruːt] ,
Dangle **a** **silly** **mandrake** **-** **root** **,**
悬挂 一个 愚蠢的 曼德拉草 - 根 ,

晃动一根愚蠢的曼德拉草根，

['swɪŋɪŋ] [ə'pɑːn] ['taɪmz] ['pærəʃuːt] ?
Swinging **upon** **Time's** **parachute** **?**
摇摆 之上 时间 降落伞 ?

乘着时间的降落伞荡来荡去?

[kæn; kən] [θɔːts] [hæv; həv] ['kʌlərz] , ['kʌlərz] [θɔːts] ,
Can **thoughts** **have** **colours** **,** **colours** **thoughts** **,**
能 想法 有 颜色 , 颜色 想法 ,

思想可以有颜色吗？思想可以有颜色吗？

[ɔːr][duː][aɪ]['wɑːndər][mɪdst][ðə; ði][ɔːrts]
Or **do** **I** **wander** **midst** **the** **orts**
或者 做 我 漫步 中间 这 奥茨

或者我会在废墟中徘徊?

[ʌv; əv][hæf] - [fər'gɑːtn] ['naɪtmer] - [paɪəz] ?
Of **half** **-** **forgotten** **nightmare** **-** **pyres** **?**
的 一半 - 被遗忘的 恶梦 - 火葬 ?

那些半被遗忘的噩梦般的火葬堆?

[wiː; wi]['poʊəts][hæv; həv] [iks'tʃeindʒd] ['aʊər; ɑːr]['laɪər]
We **poets** **have** **exchanged** **our** **lyres**
我们 诗人 有 交换 我们的 竖琴

我们诗人交换了竖琴

[fɔːr; fər] [hɑːrt] - [strɪŋz] .
For **heart** **-** **strings** **.**
为了 心 - 字符串 .

触动心弦。

[wiː; wi][hæv; həv][soʊlz][tuː; tə][seɪv]
We **have** **souls** **to** **save**
我们 有 灵魂 到 节省

我们有灵魂需要拯救。

[frʌm; frəm]['bɔːrdəm] ; [kʌm] [ðen] , [lets] [biː; bi][breɪv]
From **boredom** **;** **come** **then** **,** **let's** **be** **brave**
从 无聊 ; 来 然后 , 我们来吧 是 勇敢的

厌倦了无聊；来吧，让我们勇敢起来。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðə; ði]['beɪsər] ['pæʃnz] , [sɪŋ]
And **sing** **the** **baser** **passions** **,** **sing**
和 唱歌 这 基础 激情 , 唱歌

唱出那些低级的激情，唱出来

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [blʌd] [dʒɜːrk] [ʌp] [wɪl] [rɪŋ]
Until **the** **blood** **jerked** **up** **will** **ring**
直到 这 血 猛地一抖 向上 将要 戒指

直到血液猛然涌出，发出响声

[ə; eɪ]['mætnz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lʌsts][ænd; ənd] [ʃeɪmz] ,
A **matins** **for** **our** **lusts** **and** **shames** **,**
一个 晨祷 为了 我们的 欲望 和 耻辱 ,

为我们的欲望和羞耻而作的晨祷，

[ænd; ənd][men] [wɪl] ['tɪŋgl] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] . { - }
And **men** **will** **tingle** **at** **our** **names** **.** **{** **64** **}**
和 男人 将要 刺痛 在 我们的 姓名 . { - }

男人们听到我们的名字会感到兴奋。{64}

[leɪm] ['leɪdi]
Lame **Lady**
瘸 女士

跛脚女士

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[pʊr] [leɪm] ['leɪdi][limps] [ə'lɔːŋ]
POOR **lame** **lady** **limps** **along**
贫穷的 瘸 女士 跛行 沿着

可怜的跛脚女士一瘸一拐地走着

[loʊ] ['sloʊpɪŋ] [fiːldz] [ʌv; əv]['tendər] [griːn] ,
Low **sloping** **fields** **of** **tender** **green** **,**
低的 倾斜的 字段 的 投标 绿色的 ,

低矮倾斜的嫩绿色田野，

[ʃiːd] [lʌv] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːŋ]
She'd **love** **to** **break** **into** **a** **song**
棚 爱 到 休息 进入 一个 歌曲

她很想放声歌唱。

[ɔːr] [dæns] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [slɪm] , [sə'riːn] .
Or **dance** **,** **a** **figure** **slim** **,** **serene** **.**
或者 舞蹈 , 一个 数字 苗条的 , 安详 .

或者跳舞，身形苗条，神态安详。

[ɔːl] ['neɪtʃər] [siːmz] [ə; eɪ] [pɑːr'keɪ] [flɔːr]
All **nature** **seems** **a** **parquet** **floor**
全部 自然 似乎 一个 镶木地板 地面

大自然的一切似乎都像一块镶木地板。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [sens] , [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] ,
To **please** **the** **sense** **,** **to** **please** **the** **eye** **,**
到 请 这 感觉 , 到 请 这 眼睛 ,

为了取悦感官，为了取悦视觉，

[ænd; ənd] ['læzərəs] [fə'gets] [iːtʃ] [sɔːr]
And **Lazarus** **forgets** **each** **sore**
和 拉撒路 忘记了 每个 疮

拉撒路忘记了所有的伤痛。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['θɪkli] - ['koʊtɪd] [skaɪ] .
Beneath **the** **thickly** **-** **coated** **sky** **.**
下面 这 浓密 - 涂层 天空 .

在厚厚的云层之下。

[ðə; ði] [pʊr] [leɪm] ['leɪdi] ['sensɪz] [hoʊl]
The **poor** **lame** **lady** **senses** **whole**
这 贫穷的 瘸 女士 感官 所有的

这位可怜的跛脚女士感觉一切正常

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [wɔːrmθ] [ə'raɪz] ,
The **shafts** **of** **coloured** **warmth** **arise** **,**
这 轴 的 有色 温暖 出现 ,

五彩温暖的光束升起，

[ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['sɑːlətuːd] [ʌv; əv] [soʊl]
A **thirsty** **solitude** **of** **soul**
一个 渴 孤独 的 灵魂

灵魂的干渴孤独

[luːmz] [ɪn] [hɜːr; hər] [veɪg] [pə'θetɪk] [aɪz] .
Looms **in** **her** **vague** **pathetic** **eyes** **.**
织布机 在 她 模糊的 可怜的 眼睛 .

在她茫然而可怜的眼神中若隐若现。

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] ['spɛlz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ɑːr; ər] [fliːt]
The **hollow** **spells** **of** **Spring** **are** **fleet**
这 空洞的 咒语 的 春天 是 舰队

春天的空洞咒语转瞬即逝

[ænd; ənd] [kwɪk] [θɔːts] ['klætər] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] . . . .
And **quick** **thoughts** **clatter** **through** **her** **head** **.** **.** **.** **.**
和 快的 想法 哒 通过 她 头 . . . .

各种念头在她脑海中飞速闪过.....

“ [æn; ən] ['ɔːkwərd] [dʌk] [wɪð; wɪθ] - [fiːt] ! . . .
“ **An** **awkward** **duck** **with** **webbèd** **feet** **!** **.** **.** **.**
“ 一个 尴尬的 鸭子 和 - 脚 ! . . .

一只笨拙的、长着蹼足的鸭子！.....

[ɑː] ! ['betər] [fɑːr] [tuː; tə] [laɪ] [ə; eɪ] - [bed] .
Ah **!** **better** **far** **to** **lie** **a** **-** **bed** **.**
啊 ! 更好的 远的 到 说谎 一个 - 床 .

啊！最好还是远点躺在床上。

” [ɪn] [bed] [hɜːr; hər] ['leɪmnəs] [wɪl] [nɑːt] [lɪr] ,
” **In** **bed** **her** **lameness** **will** **not** **leer** **,**
” 在 床 她 跛行 将要 不是 斜视 ,

“躺在床上，她的跛足不会再显露痕迹了。”

[fɔːr; fər] [sliːps] [kəm'pæʃənət] [ænd; ənd] [kaɪnd] ,
For **Sleep's** **compassionate** **and** **kind** **,**
为了 睡眠的 富有同情心 和 种类 ,

对于睡眠的体贴和仁慈，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr]

And	she	will	dance	and	sing	and	hear
和	她	将要	舞蹈	和	唱歌	和	听到

她会跳舞、唱歌、聆听

[ðə; ði] [kruːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] [wɪnd] . { - }

The	crooning	of	a	phantom	wind	.	{	65	}
这	低吟浅唱	的	一个	幻影	风	.	{	-	}

幽灵般的风的低吟。{65}

[fɔːr; fər] [ðen] [hɜːr; hər]['bɑːdiːz][keɪdʒ] - [dɔːz] [waɪd]

For	then	her	body's	cage	-	doors	wide
为了	然后	她	身体的	笼	-	门	宽的

那时，她身体的牢笼之门敞开着

[ɑːr; ər]['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [friː]

Are	opened	,	and	the	spirit	free
是	打开	,	和	这	精神	自由的

敞开，灵魂自由

['flʌtəz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][praɪd]

Flutters	,	and	in	a	burst	of	pride
颤动	,	和	在	一个	爆裂	的	自豪

颤抖，并迸发出骄傲

['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'fɔːr] [ɪ'tɜːrnəti] . { - }

Dances	before	Eternity	.	{	66	}
舞蹈	前	永恒	.	{	-	}

在永恒之前起舞。{66}

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd] ['krʌmbliŋ]

Conversations	and	Crumbling
对话	和	摇摇欲坠

对话与崩塌

“ ['dʌbljuː]

“	W
“	W

“W

[el] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

ELL	,	here	we	are	.
ELL	,	这里	我们	是	.

ELL，我们到了。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

I	venture	to	believe
我	风险投资	到	相信

我斗胆相信

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met] [sɪns] ['venɪs] . . . ['sev(ə)n] ['jɪrz] . . . .

We	have	not	met	since	Venice	.	.	.	seven	years	.	.	.	.
我们	有	不是	遇见	自从	威尼斯	.	.	.	七	年	.	.	.	.

自威尼斯之后，我们已经七年没见面了.....

[maɪ][sʌnz][wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [griːv]

My	sons	were	killed	,	and	I	was	left	to	grieve
我的	儿子们	是	被杀	,	和	我	曾是	左边	到	悲伤

我的儿子们遇难了，留下我独自承受悲痛。

[wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] ['fæni] . . .

With	Adelaide	and	Fanny	.	.	.
和	阿德莱德	和	舳	.	.	.

与阿德莱德和范妮.....

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪrz] .
they **are** **dears** **.**
他们 是 亲爱的们 .

它们很珍贵。

" [aɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faɪnd] [tuː] ['fleʃi] [ɪrz]
" **I** **look** **around** **and** **find** **two** **fleshy** **ears**
" 我 看 大约 和 寻找 二 肉质的 耳朵

我环顾四周，发现两只肉乎乎的耳朵

['dæŋglɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪr] - [rɪŋz] . . .
Dangling **a** **pair** **of** **ear** **-** **rings** **.** **.** **.**
悬挂 一个 一对 的 耳朵 - 戒指 . . .

晃动着一副耳环.....

[its] [ə; eɪ] [feɪz] . . . .
it's **a** **phase** **.** **.** **.** **.**
它是 一个 阶段 . . . .

这只是人生的一个阶段.....

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeid] [wer] [steɪz] .
But **all** **the** **same** **I** **wish** **that** **they'd** **wear** **stays** **.**
但 全部 这 相同的 我 希望 那 他们会 穿 停留 .

但我仍然希望她们能穿上束身衣。

[wen] ['riːdʒənt] [striːt] [ɪz] [ʌp] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl]
When **Regent** **Street** **is** **up** **I** **always** **feel**
什么时候 摄政 街道 是 向上 我 总是 感觉

当《摄政街》上映时，我总是感觉

[ðæt] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ,
That **London** **Bridge** **is** **also** **falling** **down** **,**
那 伦敦 桥 是 还 坠落 向下 ,

那座伦敦桥也在坍塌。

[sɪm'bɑːlɪk] [hʌlks] [ʌv; əv] ['grænɪt] , ['ɔrɪndʒ] [piːl] ,
Symbolic **hulks** **of** **granite** **,** **orange** **peel** **,**
象征性的 绿巨人 的 花岗岩 , 橙子 果皮 ,

象征性的花岗岩巨石、橘皮、

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [huːz] ['luːzɪŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] . . . .
And **somebody** **who's** **losing** **half** **-** **a** **-** **crown** **.** **.** **.** **.**
和 某人 谁是 输 一半 - 一个 - 王冠 . . . .

还有人丢了半克朗.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kwɪr] , [soʊ] [kwɪr] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] . . . .
It **is** **so** **queer** **,** **so** **queer** **,** **to** **live** **in** **town** **.** **.** **.** **.**
它 是 所以 酷儿 , 所以 酷儿 , 到 居住 在 镇 . . . .

住在城里真是太奇怪了，太奇怪了.....

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [maɪ'self] [ænd; ənd] [pɜːrs] [maɪ] [lɪps]
And **then** **I** **see** **myself** **and** **purse** **my** **lips**
和 然后 我 看 我 和 钱包 我的 嘴唇

然后我看到自己，抿了抿嘴唇。

" [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæz; həz] [hɪps] . " [[siː]]
" **With** **no** **more** **conscience** **than** **a** **snake** **has** **hips** **.** **"** **[** **C** **]**
" 和 不 更多的 良心 比 一个 蛇 有 臀部 . " [C]

"良心如同蛇的臀部一般毫无生气。"[C]

[jes] , [hɪr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [beɪðd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [smaɪl] !
Yes **,** **here** **am** **I** **bathed** **in** **a** **maudlin** **smile** **!**
是的 , 这里 是 我 洗澡 在 一个 感伤 微笑 !

是的，我此刻正沉浸在伤感的微笑中！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] : [juː; jʊ] , [hiː; hi] , [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ['evriwʌn]

And	here	are	:	you	,	he	,	it	,	and	everyone
和	这里	是	:	你	,	他	,	它	,	和	每个人

这里包括：你、他、它，以及所有人

[ɪkˈsept] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [əˈloʊn] [wɜːrθ] [waɪl] .

Except	the	person	who's	alone	worth	while	.
除了	这	人	谁是	独自的	值得	尽管	.

除了那个值得珍惜的孤独之人。

['kɑːmli] [aɪ][raɪz][wɪð; wɪθ]['broʊkən] [θredz] , [aɪ][rʌn]

Calmly	I	rise	with	broken	threads	,	I	run
平静地	我	上升	和	破碎的	线程	,	我	跑步

我平静地起身，带着断裂的线头，我奔跑

[stɜːrd] [baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪnˈtrɪnzɪk] ['paʊər] [tuː; tə] [sʌn]

Stirred	by	my	own	intrinsic	power	to	sun
搅拌	经过	我的	自己的	固有的	力量	到	太阳

被我自身与生俱来的阳光力量所激励

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə] [fleʃ] - [bɜːrst] — [aɪv] [bɪ'gʌn]

Self	-	consciousness	to	flesh	-	burst	—	I've	begun
自己	-	意识	到	肉	-	爆裂	—	我已经	开始

从自我意识到血肉爆裂——我已经开始了

[wɪð; wɪθ] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] ['sɑːrkæzəm][tuː; tə][raɪz]

With	unabated	sarcasm	to	rise
和	持续不断	讽刺	到	上升

带着毫不掩饰的讽刺意味

[ɪn] [self] - [əˈpɪnjən] , ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] . { - }

In	self	-	opinion	,	sinking	with	closed	eyes	.	{	67	}
在	自己	-	观点	,	下沉	和	关闭	眼睛	.	{	-	}

自我感觉良好，闭着眼睛沉沦。{67}

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ˌkrepɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [er]

A	subtle	crepitation	in	the	air
一个	微妙的	捻发音	在	这	空气

空气中传来轻微的噼啪声

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['noʊmæd]['kæməlz] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] ,

As	if	the	nomad	camels	would	return	,
作为	如果	这	游牧民族	骆驼	会	返回	,

仿佛游牧的骆驼会再次回来似的，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bɜːrli]['laɪən][left][hɪz; ɪz] [ler]

As	if	the	burly	lion	left	his	lair
作为	如果	这	魁梧的	狮子	左边	他的	巢穴

仿佛那头魁梧的狮子离开了它的巢穴

[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kɜːrld] ['deɪntɪli] .

To	have	his	hair	curled	daintily	.
到	有	他的	头发	卷曲	轻柔地	.

把他的头发烫成精致的卷发。

[aɪ][bɜːrn] .

I	burn	.
我	烧伤	.

我燃烧。

[juː; jʊ][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] : “ [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn]

You	do	not	listen	:	“	there's	so	much	to	learn
你	做	不是	听	:	“	有	所以	很多	到	学习

你根本不听：“要学的东西太多了。”

[frʌm; frəm][ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə] , ['pælɪmpsest] . . . .

From	scientific	data	,	palimpsest	.	.	.	.
从	科学	数据	,	重写本	.	.	.	.

从科学数据中，重写本.....

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['krʌmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

"	I	tell	you	they	will	crumble	with	the	rest	.
"	我	告诉	你	他们	将要	崩溃	和	这	休息	.

我告诉你，它们也会和其他人一起崩溃。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wʊlf] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['riːdʒənt] [striːt] ,

Before	the	wolf	returns	to	Regent	Street	,
前	这	狼	返回	到	摄政	街道	,

在狼重返摄政街之前，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪgz][ʌp]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuːmz] ,

Before	he	digs	up	fashionable	tombs	,
前	他	挖掘	向上	时髦	陵墓	,

在他挖掘那些时髦的陵墓之前，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] [swiːt]

Before	the	nightingale	with	music	sweet
前	这	夜莺	和	音乐	甜的

在夜莺甜美歌声响起之前

['pɪəsɪz] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['kætəkoʊmz] ,

Pierces	the	Piccadilly	catacombs	,
穿孔	这	皮卡迪利	地下墓穴	,

穿过皮卡迪利地下墓穴，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [skriːtʃ] - [aʊl] [ædz] [tuː; tə]['ruːɪn] - [gluːm] ,

Before	the	screech	-	owl	adds	to	ruin	-	glooms	,
前	这	尖叫	-	猫头鹰	添加	到	废墟	-	阴郁	,

在猫头鹰的鸣叫声加剧废墟的阴郁之前，

[ðə; ði] ['meri] ['rɑːbɪn] - ['redbrest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ren]

The	merry	robin	-	redbreast	and	the	wren
这	欢乐	罗宾	-	红胸鸟	和	这	鹪

快乐的知更鸟、红胸知更鸟和鹪鹩

[wɪl] [trɪl] [ðer; ðər] [noʊts] [ɪn] ['beɪˌwɔːtər] [ə'gen] .

Will	trill	their	notes	in	Bayswater	again	.
将要	颤音	他们的	笔记	在	贝斯沃特	再次	.

他们将再次在贝斯沃特奏响欢快的乐章。

“ [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ɪnfluːɛnzəz] ['oʊvər] [naʊ] ,

“	The	worst	of	influenza's	over	now	,
“	这	最差	的	流感的	超过	现在	,

“流感最严重的时期已经过去了。”

[bʌt; bət] [rents] [ɑːr; ər] [haɪ] . . .

But	rents	are	high	.	.	.
但	租金	是	高的	.	.	.

但是租金很高.....

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz][nɑːt][koʊld]

the	weather	is	not	cold
这	天气	是	不是	寒冷的

天气不冷

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [jɪr] , [bʌt; bət] [haʊ]

Considering	the	month	of	year	,	but	how
考虑	这	月	的	年	,	但	如何

考虑到月份，但是如何

[ðə; ði][wɔːr][hæz; həz]['broʊkən] [θruː] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] !

The	war	has	broken	through	our	lives	!
这	战争	有	破碎的	通过	我们的	生活	!

战争已经彻底改变了我们的生活!

[haʊ] [oʊld] ” . . . .

how	old	”	.	.	.	.
如何	老的	”	.	.	.	.

“多大了？”.....

[ə'bʌv] [hɜːr; hər] [greɪv] [taɪm] [suːn] [wɪl] [reɪk] [ðə; ði] [moʊld] :

Above	her	grave	time	soon	will	rake	the	mould	:
多于	她	严重	时间	很快	将要	耙	这	模具	:

她的坟墓之上，时间终将揭开真相:

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['smoʊldərɪŋ] [ə'weɪ] ,

Already	she	is	smouldering	away	,
已经	她	是	闷烧	离开	,

她已经奄奄一息了。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fet(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪ'keɪ] .

Already	she	is	fettled	for	decay	.
已经	她	是	修整	为了	衰变	.

她已经做好了腐朽的准备。

['pleʒərz] [ænd; ənd] ['vænitiz] , [rɪ'grets] , [dɪ'zaɪɚz]

Pleasures	and	vanities	,	regrets	,	desires
快乐	和	虚荣心	,	遗憾	,	欲望

快乐与虚荣，遗憾与欲望

[dʌmpt] [ɑːn][ə; eɪ] [dʌŋ] - [hiːp] [wer] [ðə; ði] ['liliz] [groʊ] . . . .

Dumped	on	a	dung	-	heap	where	the	lilies	grow	.	.	.	.
丢弃	在	一个	粪	-	堆	在哪里	这	百合花	生长	.	.	.	.

被倾倒在百合花生长的粪堆上.....

[ænd; ənd] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] [sæd]['fjuːnərəl] - [paɪəz] , { - }

And	these	shall	be	their	own	sad	funeral	-	pyres	,	{	68	}
和	这些	将	是	他们的	自己的	伤心	葬礼	-	火葬	,	{	-	}

这些将成为他们自己悲惨的葬礼柴堆，{68}

[dɪ'strʌkʃn] ['tɔtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] [ɑːr; ər] [sloʊ] .

Destruction	totters	and	his	steps	are	slow	.
破坏	蹒跚学步	和	他的	步骤	是	慢的	.

毁灭步履蹒跚，步伐缓慢。

[ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə]['bæbilən] ?

The	miles	to	Babylon	?
这	英里	到	巴比伦	?

到巴比伦还有多远?

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [ðiːz] [foʊk][ɑːn] ['gɪldɪd] [tʃerz]

But	this	I	know	:	these	folk	on	gilded	chairs
但	这	我	知道	:	这些	民间	在	镀金	椅子

但我知道：这些坐在镀金椅子上的人

[hæd; həd] ['betər] [niːl] [ænd; ənd] [seɪ] [ðer; ðər] ['hoʊpləs] [prerz] .

Had	better	kneel	and	say	their	hopeless	prayers	.
有	更好的	下跪	和	说	他们的	绝望	祈祷	.

他们最好跪下，做他们那毫无希望的祈祷。

[[siː]] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm] “ ['luːivil] [luː] ” : [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɑːks] - [trɑːt] . { - }
[C] A line from “ Louisville Lou ” : a certain fox - trot . { 69 }
[C] 一个 线 从 “ 路易斯维尔 卢 ” : 一个 肯定 狐狸 - 小跑 . { - }

[C] 出自《路易斯维尔·卢》的一句歌词：某种狐步舞。{69}

[ˌɪntər'metsoʊ]
Intermezzo
间奏曲

间奏曲

[tiː]
T
T

T

[hæt] ['sɪnɪstər] , [ðæt] ['sɑːmbər]['poʊət] - [weɪf]
HAT sinister , that sombre poet - waif
帽子 险恶 , 那 阴沉 诗人 - 孤儿

那顶阴森森的帽子，那个忧郁的诗人孤儿

['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
Presses his brow against the window - pane ,
出版社 他的 眉头 反对 这 窗户 - 窗格 ,

他将额头抵在窗玻璃上，

([ðæt] ['wɪndoʊ] - [peɪn] [ʌv; əv]['kruːəl] , ['wɪkɪd] [glæs]) ,
(That window - pane of cruel , wicked glass) ,
(那 窗户 - 窗格 的 残忍的 , 邪恶 玻璃) ,

（那块残酷邪恶的玻璃窗）

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['saʊər][ænd; ənd] ['kɜːdld] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] .
Watching the sour and curdled flakes of snow .
观看 这 酸的 和 凝固 薄片 的 雪 .

看着那些酸涩凝固的雪花。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [peɪl] [greɪ] ['membren] [fɪkst] [ænd; ənd] [gleɪzd]
With eyes like pale grey membranes fixed and glazed
和 眼睛 喜欢 苍白 灰色的 膜 固定的 和 釉面

眼睛像苍白的灰色薄膜，固定而呆滞。

['evər][hiː; hi] [stɛəz] [ə'pɑːn] [snoʊ] - ['saɪlənt] [fiːldz] ,
Ever he stares upon snow - silent fields ,
曾经 他 凝视 之上 雪 - 沉默的 字段 ,

他总是凝视着寂静无声的雪原，

[ænd; ənd] ['swetɪŋ] [skaɪz] [ðæt] [liːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ]
And sweating skies that lean towards the earth
和 出汗 天空 那 倾斜 向 这 地球

以及倾斜向大地的、冒着汗水的天空。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['toʊpər] ['liːnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][bɑːr] .
Like a great toper leaning at a bar .
喜欢 一个 伟大的 托珀 倾斜 在 一个 酒吧 .

就像一个身材魁梧的酒鬼倚在吧台上。

['evər][ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] - [eɪps]
Ever the mournful cries of mountain - apes
曾经 这 悲哀 哭泣 的 山 - 猿猴

山猿发出永无止境的哀鸣

['ekoʊ] , [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] , [ænd; ənd] [ə'bɪzməli] ,
Echo , re - echo , and abysmally ,
回声 , 关于 - 回声 , 和 极其 ,

回声，再回声，以及深渊般的回声，

['evər][ðə; ði]['saʊər] [snoʊ] [fɔːlz] .

Ever	the	sour	snow	falls	.
曾经	这	酸的	雪	瀑布	.

酸雪依旧飘落。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [muːn] ?

And	where's	the	moon	?
和	在哪里?	这	月亮	?

月亮在哪里?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hæŋ] [haɪ] , [oʊ] , ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .

It	must	hang	high	,	oh	,	somewhere	in	the	heavens	.
它	必须	悬挂	高的	,	哦	,	某处	在	这	天	.

它一定高高悬挂着，哦，在某个天际。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [naɪt]

And	somewhere	,	waking	in	the	middle	night
和	某处	,	醒来	在	这	中间	夜晚

半夜醒来

[sɔːft] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz] [spred] [aʊt] [ɪn] ['lʌvz] [ɪm'breɪs]

Soft	longing	arms	spread	out	in	love's	embrace
柔软的	渴望	武器	传播	出去	在	爱的	拥抱

温柔而充满渴望的双臂张开，拥抱爱人。

[faɪnd] ['nʌθɪŋ] , [noʊ][wʌn] ; [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [dɪ'sper]

Find	nothing	,	no	one	;	in	a	dazed	despair
寻找	没有什么	,	不	一	;	在	一个	茫然	绝望

一无所获，孤身一人；茫然绝望

[groʊp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrm][tuː; tə][klæsp] , [tuː; tə] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen]

Grope	for	a	form	to	clasp	,	to	touch	,	and	then
摸索	为了	一个	形式	到	搭扣	,	到	触碰	,	和	然后

摸索着寻找可以抓住、可以触摸的东西，然后

[fɔːl] ['lɪmpli] [bæk] [ɪn]['dɪzməl] ['loʊnlinəs] .

Fall	limply	back	in	dismal	loneliness	.
落下	软弱无力	后退	在	惨淡	孤独	.

颓然地倒在凄凉的孤独中。

[pər'petʃuəl] - [ʌn'spɪn]

Perpetual	Penelopes	unspin
永久	-	解旋

永恒的佩内洛普斯解旋

[ðə; ði] [webz] [ðeɪ] [spʌn] [mə'tɪkjələs] [æt; ət] [deɪ] .

The	webs	they	spun	meticulous	at	day	.
这	网络	他们	旋转	细致	在	天	.

他们白天精心编织蛛网。

['sʌmwer] [ðə; ði] ['hʌni] - ['θroʊtɪd] ['naɪtɪŋgeɪl]

Somewhere	the	honey	-	throated	nightingale
某处	这	蜂蜜	-	喉咙	夜莺

某处，那只蜜喉夜莺

[ɪz] ['vɔɪsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

Is	voiceless	for	the	burden	of	his	love	,
是	无声	为了	这	负担	的	他的	爱	,

他因爱的重担而无法发声。

[ænd; ənd] ['sʌmwer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] . . . .

And	somewhere	it	is	good	to	be	alive	.	.	.	.
和	某处	它	是	好的	到	是	活	.	.	.	.

在某些地方，活着是件好事.....

[ðæt] ['sɪnɪstər] , [ðæt] ['sɑ:mbər]['poʊət] - [weɪf]
That sinister , that sombre poet - waif
那 险恶 , 那 阴沉 诗人 - 孤儿

那个阴郁的、忧郁的诗人孤儿

[soʊ]['taɪərd][tu:; tə] [terz] [ænd; ənd] ['tɪrlɪs] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] { - }
So tired to tears and tearless , with those eyes { 70 }
所以 疲劳的 到 眼泪 和 无泪 , 和 那些 眼睛 { - }

累得想哭却又哭不出来，那双眼睛{70}

['erəli] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ster] ,
Airily floating in eternal stare ,
轻盈地 漂浮的 在 永恒 盯 ,

轻盈地漂浮在永恒的凝视中，

['bɑ:rtɚd] [hɪz; ɪz][soʊl][fɔ:r; fər][vɔɪd] [fə'lɑ:səfi] .
Bartered his soul for void philosophies .
以物易物 他的 灵魂 为了 空白 哲学 .

他用灵魂换取了空洞的哲学。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fliŋz] [ə; eɪ] ['wɪri] [læf]
But suddenly he flings a weary laugh
但 突然 他 投掷 一个 厌倦 笑

但他突然发出了一声疲惫的笑声。

[ænd; ənd] [wɔ:ks] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ] ['peɪntɪd] [wɜ:rld] . { - }
And walks into the jangling painted world . { 71 }
和 散步 进入 这 叮当作响 绘 世界 . { - }

然后走进了那喧闹的彩绘世界。{71}

[θri:] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
THREE TRANSLATIONS FROM THE FRENCH
三 翻译 从 这 法语

三份法语译本

([fɔ:r; fər] ['ɪdɪθ] ['sitwəl])
(For Edith Sitwell)
(为了 伊迪丝 西特韦尔)

（献给伊迪丝·西特韦尔）

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['dʒɪbɪt]
The Gibbet
这 绞刑架

绞刑架

([dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ˌæləj'iʃəs] ['b\\:trənd])
(Derived from Aloysius Bertrand)
(衍生的 从 阿洛伊修斯 伯特兰)

（源自阿洛伊修斯·贝特朗）

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [du:][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] - [reɪpt] [wɪnd]
H , do I hear the night - raped wind
H , 做 我 听到 这 夜晚 - 强奸 风

啊，我是否听见了夜风的肆虐？

[huː] [skriːmz] [ɪn]['træveɪl] , [duː][aɪ] [hɪr]
Who screams in travail , do I hear
WHO 尖叫 在 劳作 , 做 我 听到

我听见谁在分娩时发出尖叫。

[ðə; ði] [blʌnt] [roʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [graɪnd] ,
The blunt ropes of the gibbet grind ,
这 钝 绳索 的 这 绞刑架 研磨 ,

绞刑架上钝钝的绳索，

[ðə; ði] [hæŋd] ['mænz] ['raɪðɪŋ] [saɪ] [soʊ] [drɪr] ?
The hanged man's writhing sigh so drear ?
这 绞刑 男人的 扭动 叹 所以 凄凉 ?

绞刑者痛苦的叹息如此凄凉?

[oʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm] ['krɪkɪts] [sɔːŋ]
Oh , can it be some cricket's song
哦 , 能 它 是 一些 板球的 歌曲

哦，会不会是蟋蟀的歌声?

['vaɪbret] [ʃrɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wiːdz]
Vibrating shrill amongst the weeds
振动 尖锐 在 这 杂草

杂草丛中传来刺耳的颤动声

[ænd; ənd] ['sterəl] [mɔːs] ?
And sterile moss ?
和 无菌 苔藓 ?

不育的苔藓呢?

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ]
throughout the long
自始至终 这 长的

在漫长的

[fɪnd] ['læŋgwɪd] ['aʊərz] [wen] ['sʌmər] [bliːdz]
Finned languid hours when summer bleeds
有鳍的 慵懒的 小时 什么时候 夏天 出血

夏日血脉流淌时，慵懒的时光

[ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd]['pælɪd][ɑːn][ə; eɪ] [bɪr] .
Outstretched and pallid on a bier .
伸展 和 苍白 在 一个 柩 .

面色苍白地躺在灵柩上。

[oʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm][spɑːt] - [swɪft] [flai]
Oh , can it be some spot - swift fly
哦 , 能 它 是 一些 点 - 迅速 飞

哦，会不会是某种斑点雨燕?

[huː] ['waɪndz][hɪz; ɪz][hɔːrn] [raʊnd] [iːtʃ] [def] [ɪr] ?
Who winds his horn round each deaf ear ?
WHO 风 他的 喇叭 圆形的 每个 聋 耳朵 ?

谁在聋子的耳朵里吹响号角?

[sʌm; səm] ['biːtl] ['plʌkɪŋ] ['stelθɪli]
Some beetle plucking stealthily
一些 甲虫 拔毛 悄悄地

有些甲虫偷偷摸摸地拔毛

[ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [kə'rʌptɪŋ] [fleʃ] ,
A morsel of corrupting flesh ,
一个 小块 的 腐败 肉 ,

一小块腐肉，

[ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [wɪsp] , [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [her] ,
A **trailing** **wisp** **,** **a** **bleeding** **hair** **,**
一个 尾随 烟雾 , 一个 出血 头发 ,

一缕飘落的发丝，一根渗血的头发，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [fed] [ænd; ənd] [freʃ] ,
Until **his** **spirit** **,** **fed** **and** **fresh** **,**
直到 他的 精神 , 美联储 和 新鲜的 ,

直到他的精神得到滋养和焕然一新，

[wɪl] [bɪd][hɪm; ɪm][frɪsk][ə'pɑːn][ðə; ði][er] ? { - }
Will **bid** **him** **frisk** **upon** **the** **air** **?** **{** **72** **}**
将要 出价 他 搜身 之上 这 空气 ? { - }

会命令他在空中嬉戏吗？{72}

[oʊ] , [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sʌm; səm]['spaɪdər][skwɑːt]
Oh **,** **can** **it** **be** **some** **spider** **squat**
哦 , 能 它 是 一些 蜘蛛 蹲

哦，会不会是蜘蛛蹲？

[huː] [sɪŋz] [ænd; ənd] [səuz] [æt; ət][hæf][æn; ən] [el]
Who **sings** **and** **sows** **at** **half** **an** **ell**
WHO 唱歌 和 母猪 在 一半 一个 艾尔

谁在半肘处唱歌播种

[ʌv; əv]['sætn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [krə'væt]
Of **satin** **,** **for** **a** **new** **cravat**
的 缎 , 为了 一个 新的 领结

用缎子做一条新领巾

[tuː; tə] [dek] [hɪz; ɪz] ['stræŋgld] [θroʊt] [ɪn] [hel] ?
To **deck** **his** **strangled** **throat** **in** **Hell** **?**
到 甲板 他的 被勒死 喉 在 地狱 ?

让他下地狱时被掐死的喉咙?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] ['tɪŋkəlz] [daʊn]
It **is** **the** **clock** **which** **tinkles** **down**
它 是 这 钟 哪个 叮叮当当 向下

那是滴答作响的钟声

[ðə; ði]['aʊər][tuː; tə][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] [taʊn] .
The **hour** **to** **the** **crumbling** **town** **.**
这 小时 到 这 摇摇欲坠 镇 .

前往这座摇摇欲坠的小镇需要一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hæŋd] ['mænz]['kɑːrkəs] [spʌn]
It **is** **a** **hanged** **man's** **carcass** **spun**
它 是 一个 绞刑 男人的 尸体 旋转

这是一具被绞死的尸体。

[wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] . { - }
With **crimson** **by** **the** **setting** **sun** **.** **{** **73** **}**
和 赤红 经过 这 环境 太阳 . { - }

夕阳西下，一片绯红。{73}

[iː]
II
二

二

[seɪnt]
Saint
圣

圣

(['æftər] -)
(After Mallarmé)
(后 -)

（仿马拉美）

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˌaɪ'dʒi:'eɪtʃ][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]
IGH at a window
IGH 在 一个 窗户

窗口处的IGH

[ʌv; əv][oʊld] ['gɪldɪd] ['sændlwʊd]
Of old gilded sandalwood
的 老的 镀金 檀香

古老的镀金檀香木

[wer] [wʌns][ðə; ði]['vaɪəl]
Where once the viol
在哪里 一次 这 暴力

曾经的提琴

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] ['dʌlsɪmər] ,
Mingled with dulcimer ,
混合 和 洋琴 ,

与扬琴交织在一起，

[sɪts][ðə; ði] [seɪnt] ['pælɪd] ,
Sits the Saint pallid ,
坐 这 圣 苍白 ,

圣人苍白地坐着，

[ðə; ði] ['mɪsl] [ʌv; əv] ['pɑ:rtʃmənt]
The missal of parchment
这 弥撒经书 的 羊皮纸

羊皮纸弥撒书

[laɪz] ['oʊpən] [wer] ['vespərz]
Lies open where vespers
谎言 打开 在哪里 晚祷

谎言在晚祷处揭晓

[ænd; ənd]['kɑ:mplɪn; 'kɑ:mplaɪn][wɜ:r; wər] [tʃɔ:nt] :
And complines were chaunted :
和 晚祷 是 闹鬼 :

晚祷也变得阴森恐怖：

[æt; ət] ['mɑ:nstrəns] - ['gleɪzɪŋ]
At monstrance - glazing
在 圣体光 - 玻璃

在圣体龛上釉

[greɪzd] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəlz]
Grazed by the Angel's
放牧 经过 这 天使的

被天使掠过

[hɑ:rp] [kɜ:rvd] [baɪ] ['wɪŋɪŋ]
Harp curved by winging
竖琴 弯曲 经过 翅膀

竖琴因翅膀而弯曲

[ə'lɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] ['twaɪlaɪt]
Aloft **on** **the** **twilight**
高空 在 这 暮

在暮色中高悬

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['delɪkət] ['fɪŋgərz] ,
For **her** **delicate** **fingers** **,**
为了 她 精美的 手指 ,

为了她纤细的手指，

[ɑ:n] ['ɪnstrəmənts] ['plu:mɪdʒ]
On **instrument's** **plumage**
在 乐器的 羽毛

乐器的羽毛

[ʃi:; ʃi] ['bælənsiz] [sɔ:ft] ,
She **balances** **soft** **,**
她 余额 柔软的 ,

她平衡柔和，

[ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪləns] . { - }
A **musician** **of** **silence** **.** **{** **74** **}**
一个 音乐家 的 沉默 . { - }

沉默的音乐家。{74}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

-
Hérodiade
-

赫罗底亚德

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] -
Translated **from** **Mallarmé**
翻译 从 -

译自马拉美

[si:n]
Scene
场景

场景

[ðə; ði] [nɜ:rs] — -
The **Nurse** **—** **Hérodiade**
这 护士 — -

护士——希罗底亚德

[en]
N
N

N

[ɜ:rs] .
URSE **.**
乌尔斯 .

乌尔斯。

[ju:; jʊ][lɪv; laɪv] , ['prɪnses] ?
You **live** **,** **Princess** **?**
你 居住 , 公主 ?

公主，你还活着吗?

[ɔ:r][du:][aɪ] [si:] [jʊr; jər] [ʃeɪd] ?
or do I see your shade ?
或者 做 我 看 你的 阴影 ?

还是我看到了你的阴霾?

[jʊr; jər]['fɪŋgərz][æt; ət][maɪ][lɪps][ænd; ənd][ɔ:l][ðər; ðər] [rɪŋz]
Your fingers at my lips and all their rings
你的 手指 在 我的 嘴唇 和 全部 他们的 戒指

你的手指轻抚我的唇，还有你所有的戒指

[si:s] [tu:; tə][proʊ'si:d][ɪn][æn; ən] [ʌn'lɜ:rnd] - [ʌv; əv][eɪdʒ] . . . .
Cease to proceed in an unlearned - of age . . . .
停止 到 继续 在 一个 未受过教育的 - 的 年龄 . . . .

停止在愚昧无知的时代继续前行.....

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[rɪ'si:d] .
Recede .
消退 .

后退。

[ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [blɑ:nd] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv][maɪ] [her]
The immaculate blond torrent of my hair
这 完美无瑕 金发 激流 的 我的 头发

我那完美无瑕的金色秀发如瀑布般倾泻而下。

['fri:zɪz] [maɪ] [lɪmz] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [beiðz]
Freezes my limbs with horror when it bathes
冻结 我的 四肢 和 恐怖 什么时候 它 沐浴

它沐浴时，我的四肢因恐惧而僵硬。

[ðer; ðər]['sɑ:lətu:d] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] [laɪt]
Their solitude , and interlaced with light
他们的 孤独 , 和 交织 和 光

他们的孤独，以及交织的光芒

[maɪ] ['hɛrz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] .
My hair's immortal .
我的 头发的 不朽 .

我的头发永生不老。

[ˌem 'i:][ə; eɪ] [kɪs] [wʊd] ['mɜ:rdər] ,
Me a kiss would murder ,
我 一个 吻 会 谋杀 ,

一个吻就能要了我的命。

[wʊd] [kɪl] , [ɪf] ['bju:ti] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [deθ] ,
Would kill , if beauty were not death ,
会 杀 , 如果 美丽 是 不是 死亡 ,

如果美貌不是死亡，我会杀人。

[oʊ] ['wʊmən] . . . .
oh woman . . . .
哦 女士 . . . .

哦，女人.....

['drɪvn] [baɪ] [wʌt] [ə'lʊrmənt] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ?
Driven by what allurement , should I know ?
驱动 经过 什么 诱惑 , 应该 我 知道 ?

究竟是什么样的诱惑驱使着我？我该知晓吗?

[wʌt] [mɔːrn] [fərˈgɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɔfits] [pɔːz]
What morn forgotten by the prophets pours
什么 早晨 被遗忘的 经过 这 先知 倾倒

先知们遗忘的清晨倾泻而下

[ɔː(r)] [ˈdaɪɪŋ] [ˈdistənsiz] , [ðiːz] [ˈdɪzməl] [fiːsts] ?
O'er dying distances , these dismal feasts ?
超过 垂死 距离 , 这些 惨淡 盛宴 ?

跨越死亡的距离，这些凄凉的盛宴?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː][ˈentər] , [nɜːrs] [ʌv; əv][ˈwɪntər] ,
And you have seen me enter , nurse of winter ,
和 你 有 已见 我 进入 , 护士 的 冬天 ,

而你已看见我入场，冬日的守护者，

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈprɪzn] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd][ˈaɪərn]
The heavy prison built of stone and iron
这 重的 监狱 建造 的 石头 和 铁

用石头和铁建造的沉重监狱

[wer] [eɪdʒd][ˈlaɪənz][dræg][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ,
Where aged lions drag the centuries ,
在哪里 老年人 狮子 拖 这 几个世纪 ,

年迈的狮子拖着沉重的身躯走过几个世纪，

[ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] , [aɪ] [əd'vænst] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃiːldɪd] [hændz] ,
And fatal , I advanced , with shielded hands ,
和 致命的 , 我 先进的 , 和 屏蔽 双手 ,

我挺身而出，双手护住，步步紧逼，最终酿成悲剧。

[θruː] [ˈdezərt] - [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈeɪnʃənt] [kɪŋz] :
Through desert - perfume of these ancient kings :
通过 沙漠 - 香水 的 这些 古老的 国王 :

透过这些古代君王的沙漠香水:

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [bɪˈheld] [maɪ] [ˈveri] [dred] ?
But have you still beheld my very dread ?
但 有 你 仍然 观看 我的 非常 恐惧 ?

但你是否依然看到了我内心深处的恐惧?

[aɪ][stɑːp][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ˈeksailz] , [ænd; ənd][aɪ][strɪp] ,
I stop to dream of exiles , and I strip ,
我 停止 到 梦 的 流亡者 , 和 我 条 ,

我停下来梦见流亡者，然后我脱下衣服，

[æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ][pɑːnd] [huːz] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ['welkəmz] , { - }
As near a pond whose gush of water welcomes , { 75 }
作为 靠近 一个 池塘 谁 喷 的 水 欢迎 , { - }

就像靠近一个水流潺潺的池塘，{75}

[ðə; ði]['pælɪd] ['liliz] [ɪn][ˌem ˈiː] , ['smɪtn] , [tʃɑːrmd]
The pallid lilies in me , smitten , charmed
这 苍白 百合花 在 我 , 迷恋 , 迷住了

我心中苍白的百合，被迷住了，被迷住了

[maɪ] [aɪz] [pərˈsuː] [ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek]
My eyes pursue the languor of the wreck
我的 眼睛 追求 这 倦怠 的 这 破坏

我的目光追随着残骸的慵懒气息。

[dɪˈsend] , [ɪn] ['saɪləns] , [θruː] [maɪ] ['revəri] ,
Descend , in silence , through my reverie ,
下降 , 在 沉默 , 通过 我的 遐想 ,

静静地，缓缓沉入我的遐想之中。

[ðə; ði]['laɪənz][pɑːrt][maɪ] ['ɪndələns] [ʌv; əv][roʊb]
The lions part my indolence of robe
这 狮子 部分 我的 懒惰 的 长袍

狮子拨开我慵懒的长袍。

[ænd; ənd] [geɪz] [ɑːn] [fiːt] [huːz] ['kɜːvz] [wʊd] [kɑːm][ðə; ði] [siː] .
And gaze on feet whose curves would calm the sea .
和 目光 在 脚 谁 曲线 会 冷静的 这 海 .

凝视那双曲线足以平息大海的双脚。

['kwaɪət][ðə; ði] ['ʃʌdər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['krʌmbliŋ] [fleʃ] ,
Quiet the shudder of your crumbling flesh ,
安静的 这 不寒而栗 的 你的 摇摇欲坠 肉 ,

止住你那摇摇欲坠的肉体的颤抖，

[ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [her]
And mimicking the fashions of my hair
和 模仿 这 时尚 的 我的 头发

模仿我的发型

[soʊ] [fɪrs] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [fɪr] [ðer; ðər] [ʃɑːk] [ʌv; əv][meɪniːz] ,
So fierce that makes you fear their shock of manes ,
所以 凶猛的 那 制作 你 害怕 他们的 震惊 的 鬃毛 ,

它们凶猛无比，令人畏惧它们那蓬松的鬃毛。

[kʌm] , [help] , [æz; əz] [ðʌs] [juː; jʊ] [der] [noʊ][lɔːŋgər] [siː] [ˌem 'iː] ,
Come , help , as thus you dare no longer see me ,
来 , 帮助 , 作为 因此 你 敢 不 更长 看 我 ,

来帮帮我，这样你就再也不敢见我了。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] ['koʊmɪŋ] .
Within a mirror nonchalantly combing .
之内 一个 镜子 漫不经心地 梳理 .

对着镜子漫不经心地梳理头发。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[maɪ][tʃaɪld] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l] [mɜːr]
My child , unless you wish to sample myrrh
我的 孩子 , 除非 你 希望 到 样本 没药

我的孩子，除非你想品尝没药。

[geɪ] [ɪn][ɪts] - ['bɔtlz] , [wʊd] [juː; jʊ] [pruːv]
Gay in its sealèd bottles , would you prove
同性恋 在 它是 - 瓶子 , 会 你 证明

密封瓶装的同性恋，你能证明吗?

[ðə; ði] [greɪv] [fju'nɪriəl] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns]
The grave funereal virtue of the essence
这 严重 葬礼 美德 的 这 本质

本质的庄严葬礼美德

['rævɪʃ] [frʌm; frəm]['roʊziz] - [dɪm] [sə'nɪləti] ?
Ravished from roses ' dim senility ?
被蹂躏 从 玫瑰 - 暗淡 老年痴呆症 ?

被玫瑰的暮年所倾倒?

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[liːv] [ðer; ðər] [ðoʊz] ['pəːfjuːmz] !
Leave there those perfumes !
离开 那里 那些 香水 !

把那些香水留在那里吧!

[nɜːrs] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ]
Nurse , do you not know
护士 , 做 你 不是 知道

护士，你不知道吗?

[aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [ðen] , [tuː; tə] [fiːl]
I hate them , do you wish me then , to feel
我 恨 他们 , 做 你 希望 我 然后 , 到 感觉

我恨他们，那你希望我感觉

[maɪ]['læŋgwɪd] [freɪm] [draʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['drʌŋkənnəs] ?
My languid frame drown in their drunkenness ?
我的 慵懒的 框架 溺水 在 他们的 酒醉 ?

我慵懒的身躯是否会被他们的醉意所淹没?

[aɪ] [kreɪv] : [maɪ] [her] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [nɑːt] [kriˈeɪtɪd]
I crave : my hair of flowers not created
我 渴望 : 我的 头发 的 花朵 不是 创建

我渴望：我那并非人为创造的花朵般的秀发

[tuː; tə] [struː] [əˈblɪviən] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['æŋgwɪʃ] ,
To strew oblivion of human anguish ,
到 胪 遗忘 的 人类 痛苦 ,

为了抹去人类的痛苦，

[bʌt; bət][goʊld] , [fɔːr; fər]['evər]['vɜːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['spaɪsɪz] ,
But gold , for ever virgin of the spices ,
但 金子 , 为了 曾经 处女 的 这 香料 ,

但黄金，永远未染香料，

[ɪn]['kruːəl] ['flæʃɪz] [ænd; ənd][ɪn] ['hevi] ['pælər] ,
In cruel flashes and in heavy pallor ,
在 残忍的 闪光灯 和 在 重的 苍白 ,

在残酷的闪光和沉重的苍白中，

[wɪl] [mɑːrk][ðə; ðiˈ] ['sterəl] ['tʃɪlinəs] [ʌv; əv] ['metlz] ,
Will mark the sterile chilliness of metals ,
将要 标记 这 无菌 寒冷 的 金属 ,

这将展现金属的冰冷无菌感，

['hævɪŋ] [rɪ'flektɪd] [juː; jʊ] , [maɪ] ['neɪtɪv] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,
Having reflected you , my native jewels ,
拥有 反映 你 , 我的 本国的 珠宝 ,

映照出你们，我故乡的珍宝，

[veisis] [ænd; ənd][ɑːrmz] , [frʌm; frəm]['sɑːlətəri] ['tʃaɪldhʊd] .
Vases and arms , from solitary childhood .
花瓶 和 武器 , 从 孤 童年 .

花瓶和手臂，源于孤独的童年。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

['pɑːrd(ə)n] , [oʊ] [kwiːn] , [fɔːr; fər][eɪdʒ] [iˈklipst] [ðə; ðiˈ] [pliː]
Pardon , oh queen , for age eclipsed the plea
赦免 , 哦 女王 , 为了 年龄 日食 这 恳求

恕我直言，女王陛下，岁月已掩盖了我的恳求。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [deɪn] [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] [maɪ][maɪnd]

With	which	you	deign	to	vindicate	my	mind
和	哪个	你	设计	到	表白	我的	头脑

你竟纡尊降贵地为我正名

[groʊn] ['sæloʊ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ɔːr] ['gluːmi] [bʊk] . . . . { - }

Grown	sallow	as	an	old	or	gloomy	book	.	.	.	{	76	}
生长	黄褐色	作为	一个	老的	或者	阴沉	书	.	.	.	{	-	}

像一本老旧或阴郁的书一样枯黄.....{76}

- .

Hérodiade	.

- .

希罗底亚德。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的!

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hoʊld] [ðɪs] ['mɪrər] .

before	me	hold	this	mirror	.
前	我	抓住	这	镜子	.

请把这面镜子放在我面前。

['mɪrər] !

Mirror	!
镜子	!

镜子!

[koʊld]['wɔːtər]['froʊz(ə)n][hɑːrd] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [freɪm]

Cold	water	frozen	hard	within	your	frame
寒冷的	水	冷冻	难的	之内	你的	框架

冰冷的水在你的框架内冻结成硬块。

[baɪ] ['wɪrinəs] ; [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [driːm] - ['tɔːmentid]

By	weariness	;	how	often	,	dream	-	tormented
经过	疲劳	;	如何	经常	,	梦	-	饱受折磨

因疲惫；多么频繁，饱受梦魇折磨

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['meməriz] , [laɪk] [liːvz]

And	searching	for	my	memories	,	like	leaves
和	搜索	为了	我的	回忆	,	喜欢	树叶

我像落叶般寻觅着我的记忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一头印度驴(An Indian Ass)

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][hoʊl] [prəˈfaʊnd] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər][aɪs] ,

Beneath	**the**	**hole**	**profound**	**within**	**your**	**ice**	**,**
下面	这	洞	深刻的	之内	你的	冰	,

在你冰层深处的洞口之下，

[ɪn][juː; jʊ][aɪ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] , [bʌt; bət] , [wʌt] [ˈhɔːrər]

In	**you**	**I**	**seemed**	**a**	**shadow**	**,**	**but**	**,**	**what**	**horror**
在	你	我	似乎	一个	阴影	,	但	,	什么	恐怖

在你身上，我仿佛成了一道影子，但是，多么恐怖啊！

[æt; ət] [dʌsk] [wen] [ɪn][jʊr; jər][ˈfaʊnt(ə)n][aɪ][hæv; həv] [noʊn]

At	**dusk**	**when**	**in**	**your**	**fountain**	**I**	**have**	**known**
在	黄昏	什么时候	在	你的	喷泉	我	有	已知

在黄昏时分，当我在你的喷泉旁，我曾知道

[ðə; ði][ˈnuːdəti][ʌv; əv][maɪ] [dɪˈʃevld] [driːm] !

The	**nudity**	**of**	**my**	**dishevelled**	**dream**	**!**
这	裸露	的	我的	蓬头垢面	梦	!

我凌乱梦境中的裸体！

[nɜːrs] , [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?

Nurse	**,**	**am**	**I**	**beautiful**	**?**
护士	,	是	我	美丽的	?

护士，我漂亮吗?

[nɜːrs] .

Nurse	**.**
护士	.

护士。

[ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ][stɑːr] ,

In	**truth**	**,**	**a**	**star**	**,**
在	真相	,	一个	星星	,

事实上，一颗明星，

[bʌt; bət] [ðɪs] [tres] [ˈtʌmblz] . . . .

But	**this**	**tress**	**tumbles**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	这	树	翻滚	.	.	.	.

但这棵树却倒了.....

-

Hérodiade	**.**
-	.

希罗底亚德。

[tʃek] [ɪn][jʊr; jər] [əˈfens]

Check	**in**	**your**	**offence**
查看	在	你的	罪行

请登记您的违法行为

[wɪtʃ] [tʃɪlz] [maɪ] [blʌd] [tɔːrdz] [ɪts] [sɔːrs] , [ænd; ənd] [kwel]

Which	**chills**	**my**	**blood**	**towards**	**its**	**source**	**,**	**and**	**quell**
哪个	寒意	我的	血	向	它是	来源	,	和	荡平

这让我不寒而栗，直达其源头，并平息了

[ðɪs] ['dʒestʃər][ʌv; əv][noʊ'tɔ:riəs] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] :
This gesture of notorious irreligion :
这 手势 的 臭名昭著 无神论 :

这种公然亵渎神明的举动:

[tel] [ˌem 'i:] , [ɪn][grɪm][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌt] [ʃʊr] ['di:mən]
Tell me , in grim emotion what sure demon
告诉 我 , 在 严峻 情感 什么 当然 恶魔

告诉我，带着阴郁的情绪，究竟是什么恶魔

[θroʊz] [ju:; jʊ] [ðɪs] [kɪs] , [ði:z] ['pə:fju:mz] , [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [bri:ð] [ˌaɪ 'ti:] ?
Throws you this kiss , these perfumes , should I breathe it ?
投掷 你 这 吻 , 这些 香水 , 应该 我 呼吸 它 ?

抛给你这个吻，这些香水，我该吸入吗?

[ænd; ənd] , [oʊ][maɪ] [hɑ:rt] , [ðɪs] [hænd] [stɪl] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ,
And , oh my heart , this hand still sacrilegious ,
和 , 哦 我的 心 , 这 手 仍然 亵渎神明 ,

哦，我的天哪，这只手依然是亵渎神灵的。

[sɪns] [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌem 'i:] , [seɪ]
Since I believe you wished to touch me , say
自从 我 相信 你 希望 到 触碰 我 , 说

既然我相信你想碰我，那就说出来吧。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
They are a day which will not be extinguished
他们 是 一个 天 哪个 将要 不是 是 熄灭

那是永不消逝的一天

[wɪ'ðaʊt] [kə'læməti][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] . . . .
Without calamity upon the tower . . . .
没有 灾害 之上 这 塔 . . . .

塔楼未遭灾祸.....

[oʊ] [deɪ] - [bɪ'həʊldz][wɪð; wɪθ] [dred] !
Oh day Hérodiade beholds with dread !
哦 天 - 凝视 和 恐惧 !

哦，希罗底亚德惊恐地注视着这一天!

[nɜ:rs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [deɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [gɑ:rd] [ju:; jʊ] !
Indeed , a strange day , from which heaven guard you !
的确 , 一个 奇怪的 天 , 从 哪个 天堂 警卫 你 !

真是个奇怪的日子，愿上天保佑你!

[ju:; jʊ]['wɑ:ndər] , ['loʊnli] ['ʃædoʊ] , ['ri:s(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ,
You wander , lonely shadow , recent passion ,
你 漫步 , 孤独 阴影 , 最近的 热情 ,

你徘徊不去，孤独的影子，昨日的激情。

['lʊkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ju:; jʊ] , [ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tʊr][ɪn] ['terər] :
Looking within you , premature in terror :
寻找 之内 你 , 过早 在 恐怖 :

审视内心，恐惧过早滋生:

['i:v(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪk'skwɪzɪt] , { - }
Even as an immortal exquisite , { 77 }
甚至 作为 一个 不朽 精美的 , { - }

即使作为不朽的精美之物，{77}

[ænd; ənd] ['hɪdiəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ][tʃaɪld]
And **hideously** **beautiful** **,** **my** **child**
和 极其可怕 美丽的 ， 我的 孩子

我的孩子，你美得令人心碎。

[æz; əz] . . . .
As . . . .
作为 . . . .

作为....

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt][əˈbaʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ?
Were **you** **not** **about** **to** **touch** **me** **?**
是 你 不是 关于 到 触碰 我 ?

你难道不想碰我吗?

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[aɪ] [wʊd] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [feɪts]
I **would** **belong** **to** **him** **,** **for** **whom** **the** **Fates**
我 会 属于 到 他 ， 为了 谁 这 命运

我愿属于他，命运女神眷顾他。

[rɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] ['siːkrɪts] .
Reserve **your** **secrets** **.**
预订 你的 秘密 .

保守你的秘密。

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[oʊ] ! [biː; bi]['saɪlənt] !
Oh **!** **be** **silent** **!**
哦 ！ 是 沉默的 !

哦！安静!

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

['sʌmtaɪmz]
Sometimes
有时

有时

['hiːl] [kʌm] , [pərˈtʃæns] ?
He'll **come** **,** **perchance** **?**
地狱 来 ， 或许 ?

他或许会来?

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] ,
I pray you , do not listen ,
我 祈祷 你 , 做 不是 听 ,

我求求你，不要听信。

['ɪnəs(ə)nt] [stɑːrz] !
Innocent stars !
清白的 明星 !

无辜的明星们!

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[haʊ] [els] , - [mɪd]['sɑːmbər] ['tɛrərz]
How else , ' mid sombre terrors
如何 别的 , - 中 阴沉 恐怖

除此之外，还能怎样，在阴森恐怖之中?

[tuː; tə] [driːm] [ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [mɔːr] [ɪm'plækəbl] ,
To dream a suppliant , more implacable ,
到 梦 一个 请求者 , 更多的 冷酷无情 ,

梦见一个更加冷酷无情的乞求者，

[ðæt] [gɑːd][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [greɪs] [ə'tendz] !
That god the treasure of your grace attends !
那 上帝 这 宝藏 的 你的 优雅 参加 !

愿神，您恩典的宝藏，与您同在!

[fɔːr; fər] [huːm] , [dɪ'vaʊəd] [ʌv; əv]['ægəni] , [juː; jʊ] [gɑːrd]
For whom , devoured of agony , you guard
为了 谁 , 吞噬 的 痛苦 , 你 警卫

你为谁守护，饱受痛苦折磨

[ðə; ði] ['mɪstəri] , [veɪn] ['splendər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ?
The mystery , vain splendour of your being ?
这 神秘 , 徒劳 辉煌 的 你的 存在 ?

你存在的神秘和虚妄的光辉?

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
For me .
为了 我 .

为我。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[sæd] ['flaʊər] [siːn] [wɪð; wɪθ]['ætəni]
Sad flower seen with atony
伤心 花 已见 和 安东尼

悲伤的花朵，带着无力感。

[ɪn]['wɔːtər] , ['doʊlf(ə)l] ['flaʊər] [ðæt] [grəuz] [ə'loʊn] ,
In water , doleful flower that grows alone ,
在 水 , 悲伤的 花 那 生长 独自的 ,

水中，一朵孤零零生长的凄凉花朵

[nɔːr][hæz; həz][æŋ'zaɪəti][bʌt; bət]['klaʊdi] [saʊnd] .
Nor has anxiety but cloudy sound .
也不 有 焦虑 但 多云 声音 .

既没有焦虑，也没有浑浊的声音。

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[goʊ] , [kiːp] [jʊr; jər]['pɪti][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['aɪrəni] .
Go , keep your pity with your irony .
去 , 保持 你的 遗憾 和 你的 讽刺 .

走吧，把你的怜悯和讽刺都留着吧。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[ɪk'spaʊnd] [haʊ'evər] : [noʊ] , [ɪn'dʒenjuəs] [tʃaɪld] ,
Expound however : no , ingenuous child ,
阐述 然而 : 不 , 天真无邪 孩子 ,

然而，请详细阐述：不，天真的孩子，

[sʌm; səm] [deɪ] [ðɪs] [skɔːrn] [traɪ'ʌmfənt] [wɪl] [dɪ'mɪnɪʃ] . . . .
Some day this scorn triumphant will diminish . . . .
一些 天 这 轻蔑 凯 将要 减少 . . . .

总有一天，这种得意忘形的蔑视会消退.....

- .
Hérodiade .
- .

希罗底亚德。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , ['revərənst] [ʌv; əv]['laɪənz] ?
But who would touch me , reverenced of lions ?
但 WHO 会 触碰 我 , 受人尊敬的 的 狮子 ?

但谁会碰我呢？我可是受狮子敬仰的神兽啊！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑːnt][noʊ]['hjuːmən] [θɪŋ] ; [ɪf] , ['tʃɪzld] ,
Besides , I want no human thing ; if , chiselled ,
除了 , 我 想 不 人类 事物 ; 如果 , 凿刻的 ,

此外，我不要任何人类的东西；如果，雕刻出来的，

[juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [lɔːst][ɪn]['pærədaɪs] ,
You see me with eyes lost in Paradise ,
你 看 我 和 眼睛 丢失的 在 天堂 ,

你看到我双眼迷离，仿佛置身天堂。

- [tɪz] [wen] [aɪ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər][mɪlk][ʌv; əv] [jɔːr] .
' Tis when I call to mind your milk of yore .
- 的 什么时候 我 称呼 到 头脑 你的 牛奶 的 昔时 .

这时我便想起了你昔日的乳汁。

[nɜːrs] .
Nurse .
护士 .

护士。

[oʊ][lə'mentəb(ə)l]['vɪktɪm][tuː; tə][ɪts] [feɪt] ! { - }
Oh lamentable victim to its fate ! { 78 }
哦 令人惋惜的 受害者 到 它是 命运 ! { - }

哦，可怜的受害者，注定要遭受这样的命运！{78}

- .

Hérodiade .

- .

希罗底亚德。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [dɪ'zɜːrtɪd] , [ðæt] [aɪ] ['flaʊər] !

Yes	**,**	**it**	**is**	**for**	**myself**	**,**	**deserted**	**,**	**that**	**I**	**flower**	**!**
是的	,	它	是	为了	我	,	荒凉的	,	那	我	花	!

是的，我为自己，为被遗弃的自己，绽放!

['gaːdnz] [ʌv; əv] ['æməθɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] —

Gardens	**of**	**amethyst**	**,**	**you**	**know**	**too**	**well**	**—**
花园	的	紫晶	,	你	知道	也	出色地	—

紫水晶花园，你太熟悉了——

[fled] [wɪ'ðaʊt] [end]['ɪntuː][ðə; ði][waɪz][ə'bɪz(ə)m]

Fled	**without**	**end**	**into**	**the**	**wise**	**abysms**
逃亡	没有	结尾	进入	这	明智的	深渊

无尽地逃入智慧的深渊

['dæzld] [ænd; ənd] [deɪzd] ; [juː; jʊ] [ˌʌnə'werd] - [ʌv; əv][goʊld]

Dazzled	**and**	**dazed**	**;**	**you**	**unawared**	**-**	**of**	**golds**
眼花缭乱	和	茫然	;	你	不知情	-	的	黄金

眼花缭乱，茫然不知所措；你对黄金一无所知

[huː] [gɑːrd] [jʊr; jər] [æn'tiːk] ['meləunis] [ʌv; əv] [laɪt]

Who	**guard**	**your**	**antique**	**mellowness**	**of**	**light**
WHO	警卫	你的	古董	柔和	的	光

谁守护着你古老而柔和的光芒

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɑːmbər] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔɪl]

Beneath	**the**	**sombre**	**slumber**	**of**	**a**	**soil**
下面	这	阴沉	睡眠	的	一个	土壤

在土壤阴沉的沉睡之下

[praɪ'mɔːrdiəl][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ; [ænd; ənd][juː; jʊ]

Primordial	**and**	**primitive**	**;**	**and**	**you**
原始的	和	原始	;	和	你

原始的，本能的；还有你

[oʊ] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]['dʒuːəl] [aɪz]

Oh	**stones**	**from**	**which**	**my**	**pure**	**and**	**jewel**	**eyes**
哦	石头	从	哪个	我的	纯的	和	宝石	眼睛

哦，我纯洁如宝石般的双眸，从中闪耀着光芒。

['bɔːroʊ] [ðer; ðər] ['melədi] [ʌv; əv]['klærəti] ;

Borrow	**their**	**melody**	**of**	**clarity**	**;**
借	他们的	旋律	的	明晰	;

借用他们清晰的旋律；

[juː; jʊ] , ['metlz] , [wɪtʃ] [sə'rendər] [tuː; tə][maɪ] [her]

You	**,**	**metals**	**,**	**which**	**surrender**	**to**	**my**	**hair**
你	,	金属	,	哪个	投降	到	我的	头发

你们，金属，向我的头发臣服。

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['splendər] [ænd; ənd][ɪts] ['mæsɪv] [geɪt] !

A	**fatal**	**splendour**	**and**	**its**	**massive**	**gait**	**!**
一个	致命的	辉煌	和	它是	大量的	步态	!

致命的辉煌和它庞大的步伐!

['wʊmən] [huː] [spiːk] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

Woman	**who**	**speak**	**of**	**mortal**	**,**	**as**	**for**	**you**	**,**
女士	WHO	说话	的	凡人	,	作为	为了	你	,

谈论凡人的女人们，至于你们，

[kri'eɪtɪd] [ɪn] [mə'lɪgnənt] ['sentʃəriz] ,
Created **in** **malignant** **centuries** **,**
创建 在 恶性 几个世纪 ,

诞生于充满恶意的世纪，

[bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [spaɪt] [ʌv; əv]['kævərnz] [sɪbɪlən] !
Born **for** **the** **spite** **of** **caverns** **sybilline** **!**
出生 为了 这 尽管如此 的 洞穴 西比林 !

生来就是为了对抗洞穴的西比利娜！

[ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm]['keɪlɪks][ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz]
According **as** **from** **calyx** **of** **my** **clothes**
根据 作为 从 花萼 的 我的 衣服

根据我衣服的花萼来看

[ðə; ði] [waɪt] [θrɪl] [ʌv; əv][maɪ]['nu:dəti] [ɪ'mɜ:rdʒ] ,
The **white** **thrill** **of** **my** **nudity** **emerge** **,**
这 白色的 刺激 的 我的 裸露 出现 ,

裸体带来的白色快感涌上心头，

[ə'roʊmə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] , [ðə; ði]['sævɪdʒ] [dʒɔɪz] —
Aroma **of** **the** **fierce** **,** **the** **savage** **joys** **—**
香气 的 这 凶猛的 , 这 野蛮的 喜悦 —

狂野的气息，野蛮的快乐——

['wʊmən] [hu:] [spi:k] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] ! ['prɑ:fəsaɪ]
Woman **who** **speak** **of** **mortal** **!** **prophesy**
女士 WHO 说话 的 凡人 ! 预言

谈论凡人的女人！预言

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['tepɪd] ['æʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
That **if** **the** **tepid** **azure** **of** **the** **summer** **,**
那 如果 这 温热 蔚蓝 的 这 夏天 ,

如果说夏日那温热的蔚蓝，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['wʊmən] ['neɪtɪvli] [ʌn'veɪlz] ,
To **whom** **the** **woman** **natively** **unveils** **,**
到 谁 这 女士 原生 揭幕 ,

女人自然而然地向谁袒露心扉，

[si:z] [ˌem 'i:][ɪn]['stɑ:rˌlaɪk] ['ʃɪvərɪŋ] ['tʃæstəti] ,
Sees **me** **in** **starlike** **shivering** **chastity** **,**
看到 我 在 星状 瑟瑟发抖 贞洁 ,

看见我如星辰般颤抖的贞洁，

[aɪ][daɪ] !
I **die** **!**
我 死 !

我死了！

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['vɜ:rdʒɪn]
I **love** **the** **dread** **of** **being** **virgin**
我 爱 这 恐惧 的 存在 处女

我喜欢那种身为处男的恐惧感

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][maɪ] [her] —
And **I** **desire** **to** **live** **the** **terror** **of** **my** **hair** **—**
和 我 欲望 到 居住 这 恐怖 的 我的 头发 —

我渴望体验头发带来的恐惧——

[tu:; tə] [sens] , [ɪn'vaɪələt] ['reptaɪl] , [ɑ:n][maɪ] [kaʊtʃ]
To **sense** **,** **inviolate** **reptile** **,** **on** **my** **couch**
到 感觉 , 不可侵犯 爬虫 , 在 我的 长椅

感受，那神圣的爬行动物，就在我的沙发上

[æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [stɜ:r] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['ju:sləs] [fleʃ]
At evening , stir within my useless flesh
在 晚上 , 搅拌 之内 我的 无用 肉

傍晚时分，我无用的肉体中涌动着什么。

[ðə; ði]['frɪdʒɪd]['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]['pælɪd] ['lu:səns] , { - }
The frigid sparkle of your pallid lucence , { 79 }
这 寒冷 火花 的 你的 苍白 卢森斯 , { - }

你苍白光芒中冰冷的闪光，{79}

[oʊ][ju:; jʊ] [hu:] [daɪ]['kælsaɪnd][wɪð; wɪθ] ['tʃæstəti] ,
O you who die calcined with chastity ,
哦 你 WHO 死 煅烧 和 贞洁 ,

哦，那些因贞洁而死的人们，

[waɪt] [naɪt] [ʌv; əv]['aɪsɪklz][ænd; ənd]['kru:əl] [snoʊ] !
White night of icicles and cruel snow !
白色的 夜晚 的 冰柱 和 残忍的 雪 !

冰柱和暴雪交加的白色夜晚!

[ænd; ənd][jʊr; jər][loʊn] ['sɪstər] , [oʊ][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['sɪstər] ,
And your lone sister , oh eternal sister ,
和 你的 孤独 姐姐 , 哦 永恒 姐姐 ,

还有你唯一的妹妹，哦，永恒的妹妹，

[maɪ] [dri:m] [wɪl] [maʊnt] [tɔ:rdz] [ju:; jʊ] ['erəli] :
My dream will mount towards you airily :
我的 梦 将要 山 向 你 轻盈地 :

我的梦想将轻盈地向你飞来:

[ɔ:l'redi] [æz; əz][ðə; ði] [rer] [lɪm'pɪdəti]
Already as the rare limpidity
已经 作为 这 稀有的 清澈度

已经如同罕见的清澈

[ʌv; əv][wʌn] [hu:] [dremt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] - [lænd]
Of one who dreamt it , in my native - land
的 一 WHO 梦见 它 , 在 我的 本国的 - 土地

在我的故乡，一个梦见它的人

[mə'nɑ:tənəs] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ə'loʊn] ,
Monotonous , I think myself alone ,
单调 , 我 思考 我 独自的 ,

单调乏味，我觉得自己孤身一人。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][aɪ'dɑ:lətri]
And all around me lives in the idolatry
和 全部 大约 我 生活 在 这 偶像崇拜

我周围的一切都沉浸在偶像崇拜之中。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrɚz] ['doʊzɪŋ][kɑ:m] [rɪ'flekts]
That in a mirror's dozing calm reflects
那 在 一个 镜子的 打盹 冷静的 反映

那在镜子昏昏欲睡的平静中映照出来

- [ʌv; əv] [klɪr] [ænd; ənd]['daɪmənd] [geɪz] . . . .
Hérodiade of clear and diamond gaze . . . .
- 的 清除 和 钻石 目光 . . . .

赫罗迪亚德拥有清澈如钻石般的目光.....

[jeɪ] , [læst][ʌv; əv] ['spɛlz] !
Yea , last of spells !
是的 , 最后的 的 咒语 !

是的，最后一个咒语!

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪm][əˈloʊn] .

I	feel	it	,	I'm	alone	.
我	感觉	它	,	我是	独自的	.

我感觉到了，我孤身一人。

[nɜːrs] .

Nurse	.
护士	.

护士。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][daɪ] [ðen] , [ˈmædəm] ?

And	will	you	die	then	,	Madam	?
和	将要	你	死	然后	,	女士	?

那么，夫人，您会就此死去吗?

- .

Hérodiade	.
-	.

希罗底亚德。

[ˈgrænmʌðər] , [noʊ] ,

Grandmother	,	no	,
祖母	,	不	,

祖母，不，

[biː; bi][kɑːm] : [wiðˈdrɔiŋ] , [ˈpɑːrd(ə)n] [ðɪs] [flɪnt] [hɑːrt] ,

Be	calm	:	withdrawing	,	pardon	this	flint	heart	,
是	冷静的	:	撤退	,	赦免	这	燧石	心	,

保持冷静：退缩吧，请原谅我这颗冷酷的心。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [fɜːrst][kloʊz][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [fæst] ,

But	,	if	you	wish	,	first	close	the	shutters	fast	,
但	,	如果	你	希望	,	第一的	关闭	这	百叶窗	快速地	,

但是，如果你愿意的话，请先快速关上百叶窗。

[səˈræfɪk] [ˈæʒər] [smaɪlz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [peɪnz]

Seraphic	azure	smiles	within	the	pane's
天使般的	蔚蓝	微笑	之内	这	窗格

窗格中透着天使般的蔚蓝色微笑

[prəˈfʌndəti] .

Profundity	.
深刻	.

深刻。

[aɪ] [loʊð] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈæʒər] .

I	loathe	the	lovely	azure	.
我	厌恶	这	迷人的	蔚蓝	.

我厌恶那美丽的蔚蓝色。

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [lʌl] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] ,

The	waters	lull	themselves	and	,	over	there	,
这	水	麻痹	他们自己	和	,	超过	那里	,

水面平静下来，在那边，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði][skaɪ] ,

Do	you	not	know	a	country	where	the	sky	,
做	你	不是	知道	一个	国家	在哪里	这	天空	,

你难道不知道有一个国家，那里的天空.....

[soʊ]['sɪnɪstər] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['hiːtɪd] [lʊks]

So	sinister	,	has	all	the	heated	looks
所以	险恶	,	有	全部	这	加热	看起来

如此阴险，眼神充满敌意

[ʌv; əv] ['viːnəs] [huː] [ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːvz]
Of **Venus** **who** **is** **burning** **in** **the** **leaves**
的 金星 WHO 是 燃烧 在 这 树叶

燃烧在树叶中的维纳斯

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] ?
At **evening** **?**
在 晚上 ?

晚上?

[aɪl] ['ðɪðər] . . .
I'll **thither** **. . .**
患病的 那里 . . .

我会去那里.....

[laɪt] [ðiːz] ['teɪpərz] ,
Light **these** **tapers** **,**
光 这些 锥形 ,

点燃这些蜡烛，

[mɪr] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [juː; jʊ] [seɪ] , [huːz] ['nɪmb(ə)l] [fleɪmz]
Mere **childishness** **,** **you** **say** **,** **whose** **nimble** **flames**
仅仅 童心 , 你 说 , 谁 灵活 火焰

你说，那不过是幼稚罢了，那灵巧的火焰

[wiːp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wiːpɪŋ] - [mɪd][ðə; ði] ['empti] [goʊld]
Weep **a** **strange** **weeping** **-** **mid** **the** **empty** **gold**
哭泣 一个 奇怪的 哭泣 - 中 这 空的 金子

在空荡荡的金矿中，发出一种奇怪的哭泣。

[ænd; ənd] . . .
And **. . .**
和 . . .

和 ...

[nɜːrs] .
Nurse **.**
护士 .

护士。

[naʊ] ? { - }
Now **?** **{** **80** **}**
现在 ? { - }

现在? {80}

- .
Hérodiade **.**
- .

希罗底亚德。

[ˌfer'wel] .
Farewell **.**
告别 .

告别。

[juː; jʊ][laɪ] , [oʊ]['neɪkɪd] ['flaʊər] [ʌv; əv][maɪ][lɪps] !
You **lie** **,** **oh** **naked** **flower** **of** **my** **lips** **!**
你 说谎 , 哦 裸 花 的 我的 嘴唇 !

你撒谎了，哦，我唇上那朵赤裸的花朵!

[fɔːr; fər][aɪ][ə'weɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] .
For **I** **await** **a** **thing** **unheard** **of** **yet** **.**
为了 我 等待 一个 事物 闻所未闻 的 然而 .

因为我期待着一件前所未闻的事情。

[pər'hæps] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪstəri] ,

Perhaps	unconscious	of	their	mystery	,
也许	无意识	的	他们的	神秘	,

或许他们并未意识到其中的奥秘，

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][kraɪz] , [juː; jʊ][hɜːrl][ðə; ði]['sɒbz]

Unconscious	of	your	cries	,	you	hurl	the	sobs
无意识	的	你的	哭泣	,	你	投	这	啜泣

你浑然不觉自己的哭声，放声痛哭。

[su'priːm] [ænd; ənd] - [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfənsi]

Supreme	and	bruisèd	of	an	infancy
最高	和	-	的	一个	婴儿期

至高无上，却又伤痕累累，如同婴儿时期

[pɝ'siːvɪŋ] ['dɪmli] - [mɪd][ɪts] ['revəriz]

Perceiving	dimly	'	mid	its	reveries
感知	依稀	-	中	它是	遐想

在遐想中隐约感知

[ðoʊz] ['froʊz(ə)n]['dʒɛmz] [ðæt] ['seprət] [æt; ət][læst] .

Those	frozen	gems	that	separate	at	last	.
那些	冷冻	宝石	那	分离	在	最后的	.

那些最终分离的冰封宝石。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][baɪ] ['bʌtlər] & ['tænər] ['limitid] . , ['froʊm] [ænd; ənd] ['lʌndən]

Printed	in	Great	Britain	by	Butler	&	Tanner	Ltd	.	,	Frome	and	London
打印	在	伟大的	英国	经过	巴特勒	&	皮匠	有限公司	.	,	弗罗姆	和	伦敦

由英国弗罗姆和伦敦的巴特勒和坦纳有限公司印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神